叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000001

2. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000002

3. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000003

4. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

[ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'i:] [treɪl]
The **SANTA** **FE** **TRAIL**
这 圣诞老人 FE 踪迹

圣达菲小径

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
And **Other** **Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . ['wɪlsn]
Joseph **R** **.** **Wilson**
约瑟夫 拉 . 威尔逊

约瑟夫·R·威尔逊

“ ['kri:pɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] .
“ **CREEPING** **CLOSER** **TO** **THE** **TRAIL** **.**
“ 爬行 更近 到 这 踪迹 .

“悄悄地靠近小路。

” ([pi:] . -)
” **(** **P** **.** **15** **)**
” (P . -)

（第15页）

“ [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl]
“ **The** **Santa** **Fe** **Trail**
“ 这 圣诞老人 铁 踪迹

圣达菲小径

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
” **And** **Other** **Poems**
” 和 其他 诗歌

“以及其他诗歌”

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . ['wɪlsn] , ['el'el] . [bi:] .
JOSEPH **R** **.** **WILSON** **,** **LL** **.** **B** **.**
约瑟夫 拉 . 威尔逊 , 二 . B .

约瑟夫·R·威尔逊，法学学士

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
International **Printing** **Company**
国际的 印刷 公司

国际印刷公司

Philadelphia1921
Philadelphia1921
Philadelphia1921

费城 1921

Copyright1921
Copyright1921
Copyright1921

版权所有1921年

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . ['wɪlsn]
By **Joseph** **R** **.** **Wilson**
经过 约瑟夫 拉 . 威尔逊

作者：约瑟夫·R·威尔逊

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
Page
页

页

[bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] ['sɛvən]
Brief **History** **of** **the** **Famous** **Santa** **Fe** **Trail** **7**
简短的 历史 的 这 著名的 圣诞老人 铁 踪迹 7

圣达菲小径简史 7

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] -
The **Santa** **Fe** **Trail** **12**
这 圣诞老人 铁 踪迹 -

圣达菲小径 12

[ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv] ['ælbəkɜ:ki] -
The **Blind** **Beggar** **of** **Albuquerque** **16**
这 瞎的 乞丐 的 阿尔伯克基 -

阿尔伯克基的盲乞丐 16

['sʌnraɪz] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði][ˌælvə'rɑ:doʊ] ” -
Sunrise **From** **“** **The** **Alvarado** **”** **18**
日出 从 “ 这 阿尔瓦拉多 ” -

《阿尔瓦拉多》中的日出 18

[ðə; ði]['laɪləks][ɒv; əv] [ʃɔmɑnt] -
The **Lilacs** **of** **Shawmont** **20**
这 丁香 的 肖蒙特 -

肖蒙特的丁香花 20

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['westən] ['tʌmblwi:d] -
A **Jolly** **Fellow** **is** **the** **Western** **Tumbleweed** **21**
一个 乔利 同伴 是 这 西 风滚草 -

快乐伙伴是西部风滚草 21

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] -
The **Grand** **Canyon** **of** **Arizona** **21**
这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 -

亚利桑那州大峡谷 21

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['meməriz] -
The **Melodies** **of** **Memories** **22**
这 旋律 的 回忆 -

记忆的旋律 22

[ðə; ði] ['hɑ:vi] [haʊs] [tʃaɪmz] -
The **Harvey** **House** **Chimes** **23**
这 哈维 房子 编钟 -

哈维之家钟声 23

[rest] -
Rest **24**
休息 -

休息24

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] -
She **Gave** **Me** **Two** **24**
她 给予 我 二 -

她给了我两个24

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] -
The **Face** **in** **the** **Moon** **25**
这 脸 在 这 月亮 -

月亮上的脸 25

[ɪn] ['spɪrɪt] [lænd] -
In **Spirit** **Land** **25**
在 精神 土地 -

在灵界25

[laɪfs] ['treʒəz] -
Life's **Treasures** **25**
生活的 宝藏 -

人生珍宝 25

['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:] -
Juror **No** **.** **3** **26**
陪审员 不 . 3 -

3号陪审员 26

[hi:; hi] [hu:] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] -
He **Who** **Sits** **in** **the** **Gloom** **28**
他 WHO 坐 在 这 愁云 -

坐在幽暗中的人 28

[mi:] - ['leɪdiz] [ʃu:] -
Mi **-** **Lady's** **Shoe** **28**
米 - 女士的 鞋 -

Mi-女士鞋 28

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] -
Beside **the** **Sea** **29**
旁 这 海 -

海边 29

['wɪntərz] ['spɹəʊz] -
Winter's **Sorrows** **29**
冬天的 悲伤 -

冬日悲伤 29

['kɪsɪz] -
Kisses **30**
吻 -

吻 30

['mɪst(ə)ri] -
Mystery **30**
神秘 -

神秘30

['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] “ [ˌpensl'veɪniə] ” -
Alma **Mater** **“** **Pennsylvania** **”** **31**
阿尔玛 母 “ 宾夕法尼亚州 ” -

母校“宾夕法尼亚”31

[nə'poʊliənz] [tuːm] -
Napoleon's **Tomb** **31**
拿破仑的 墓 -

拿破仑墓 31

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [grɪm] [wɒnt] [ɪm'pəʊzɪz] -
The **Sorrows** **Grim** **Want** **Imposes** **32**
这 悲伤 严峻 想 强加 -

悲伤的残酷欲望强加于32

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
I **Would** **I** **Were** **Still** **a** **Boy** **33**
我 会 我 是 仍然 一个 男生 -

我愿我还是个男孩 33

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] -
The **Same** **Voice** **34**
这 相同的 嗓音 -

同一个声音 34

['meməriz] -
Memories **34**
回忆 -

回忆录34

[əʊld] [deɪz] ([ə; eɪ]['bæləd]) -
Old **Days** **(** **a** **Ballad** **)** **35**
老的 天 (一个 民谣) -

旧时光（民谣）35

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒnstəns] “ [mɔː(r)] ” -
On **the** **Engagement** **of** **Miss** **Constance** **“** **More** **”** **36**
在 这 订婚 的 错过 康斯坦斯 “ 更多的 ” -

关于康斯坦斯·“莫尔”小姐的订婚 36

[əʊ] , [ˌgɒndə'lɪə(r)] -
Oh **,** **Gondolier** **36**
哦 , 贡多拉船夫 -

哦，贡多拉船夫36

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] -
A **Proposal** **36**
一个 提议 -

提案36

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] ([ə; eɪ] ['meməri]) -
Lake **Geneva** **(** **a** **Memory** **)** **37**
湖 日内瓦 (一个 记忆) -

日内瓦湖（一段回忆）37

[maɪ] [bɔɪhʊdz] [həʊm] -
My **Boyhood's** **Home** **37**
我的 童年 家 -

我的童年故居 37

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli][swɒn] -
The **Death** **of** **the** **Host** **of** **the** **Jolly** **Swan** **38**
这 死亡 的 这 主持人 的 这 乔利 天鹅 -

快乐天鹅旅馆老板之死 38

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- -
Tamaca 41
- -

塔马卡 41

[wʌn] [swiːt] ['məʊmənt] -
One Sweet Moment 41
一 甜的 片刻 -

甜蜜瞬间 41

[maɪn] [tə'naɪt] -
Mine Tonight 42
矿 今晚 -

今晚我的 42

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [lʌv] -
The Melody of Love 43
这 旋律 的 爱 -

爱的旋律 43

[waɪvz] -
Wives 44
妻子们 -

妻子 44

[ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊ'mæns] -
A Country Romance 45
一个 国家 浪漫 -

乡村爱情故事 45

[wɜːd] [wuːndz] -
Word Wounds 47
单词 伤口 -

言语创伤 47

[ðə; ði] - [sɒŋ] -
The Gondolier's Song 48
这 - 歌曲 -

贡多拉船夫之歌 48

[ə'vɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

[jiː; ji] [tɪəz] -
Ye Tears 48
叶 眼泪 -

耶泪 48

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tæz'meɪniən] -
The Last of the Tasmanians 49
这 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 -

最后的塔斯马尼亚人 49

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] -
An English Lane 51
一个 英语 车道 -

一条英国小巷 51

[wɜːdz] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] “ [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ” -
Words **to** **Mendelssohn's** **“** **Consolation** **”** **51**
字 到 门德尔松的 “ 安慰 ” -

门德尔松《安慰》的歌词 51

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] -
A **Maiden** **of** **the** **South** **Pacific** **52**
一个 少女 的 这 南 太平洋 -

南太平洋少女号 52

[æn; ən] ['æktərz] ['epɪtɑːf] -
An **Actor's** **Epitaph** **53**
一个 演员的 墓志铭 -

演员墓志铭 53

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] -
The **Loved** **Ones** **Left** **Behind** **53**
这 喜爱 一个 左边 在后面 -

逝者家属 53

[laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] -
Life's **Voyage** **in** **Vain** **54**
生活的 航程 在 徒劳 -

徒劳的人生旅程 54

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] -
The **Song** **of** **the** **Stream** **55**
这 歌曲 的 这 溪流 -

溪流之歌 55

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] -
Dry **Thine** **Eyes** **56**
干燥 瘦 眼睛 -

擦干你的眼睛 56

['ɒnə(r)] -
Honor **57**
荣誉 -

荣誉57

[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -
Song **to** **the** **Moon** **58**
歌曲 到 这 月亮 -

致月亮的歌 58

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] -
To **My** **Mother** **59**
到 我的 母亲 -

致我的母亲 59

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] -
The **Unexpected** **Summons** **60**
这 意外 传票 -

意外召唤 60

[əʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] -
Oh **!** **'** **Tis** **Sweet** **to** **Live** **60**
哦 ! - 的 甜的 到 居住 -

哦！活到60岁真好

[tuː] [leɪt] ! -
Too **Late** **!** **61**
也 晚的 ! -

太迟了！ 61

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] -
Song **of** **Atilla** **62**
歌曲 的 阿提拉 -

阿提拉之歌 62

[driːmz] -
Dreams **63**
梦想 -

梦境 63

[huː] [lʊks] [bɪ'jɒnd] -
Who **Looks** **Beyond** **67**
WHO 看起来 超过 -

谁能超越67岁

['redi] [tuː; tə] [daɪ] -
Ready **to** **Die** **68**
准备好 到 死 -

准备赴死 68

[ðə; ði] [səʊl] -
The **Soul** **69**
这 灵魂 -

灵魂69

[weə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] -
Where **Life** **Began** **70**
在哪里 生活 开始 -

生命起源之地 70

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] -
The **Grandeur** **of** **Death** **70**
这 宏伟 的 死亡 -

死亡的壮丽 70

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] -
The **Day** **is** **Done** **71**
这 天 是 完毕 -

一天结束了 71

[dɛθs] ['kɔːtʃɪp] -
Death's **Courtship** **71**
死亡人数 求爱 -

死神的求爱 71

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] -
An **Appeal** **to** **Him** **71**
一个 上诉 到 他 -

向祂的呼求 71

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A **Christmas** **Carol** **72**
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 72

[wɪlt] [ðaʊ] [lɔːd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -
Wilt **Thou** **Lord** **Stand** **for** **Me** **?** **73**
枯萎 你 主 站立 为了 我 ? -

主啊，你愿为我挺身而出吗？ 73

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [ˌʌndə'stændz] -
My **Saviour** **Understands** **74**
我的 救主 明白 -

我的救主明白 74

[help] [ˌjuː 'es] [greɪt] [frend] -

Help	Us	Great	Friend	74
帮助	我们	伟大的	朋友	-

帮帮我们，好朋友 74

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] -

Into	the	Valley	of	My	Soul	75
进入	这	谷	的	我的	灵魂	-

进入我灵魂的山谷 75

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]

BRIEF	HISTORY	OF	THE	FAMOUS	SANTA	FE	TRAIL
简短的	历史	的	这	著名的	圣诞老人	FE	踪迹

圣达菲小径简史

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

The	early	history	of	the	Santa	Fe	Trail	,
这	早期的	历史	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

圣菲小径的早期历史

[wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

which	runs	parallel	with	the	Santa	Fe	Railroad	for	hundreds	of	miles	,
哪个	跑步	平行线	和	这	圣诞老人	铁	铁路	为了	数百	的	英里	,

它与圣塔菲铁路平行延伸数百英里，

[ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjuəd] [baɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

is	somewhat	obscured	by	mystery	and	tradition	,
是	有些	模糊不清	经过	神秘	和	传统	,

多少有些神秘和传统色彩浓厚，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['deɪtə][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

but	from	historical	data	in	possession	of	the	Museum	of	New	Mexico	,
但	从	历史	数据	在	拥有	的	这	博物馆	的	新的	墨西哥	,

[æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] ,

at	Santa	Fe	,
在	圣诞老人	铁	,

但根据新墨西哥州博物馆（位于圣达菲）所掌握的历史资料来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz]

it	can	be	stated	with	a	large	degree	of	accuracy	that	the	trail	was
它	能	是	声明	和	一个	大的	程度	的	准确性	那	这	踪迹	曾是

['stɑːtɪd] [baɪ] ['spæniʃ] [ɪk'splɔːrərz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

started	by	Spanish	explorers	three	hundred	years	ago	.
开始	经过	西班牙语	探险家	三	百	年	前	.

可以相当准确地说，这条古道是由西班牙探险家在三百年前开辟的。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mælɪt]

The	first	known	expedition	by	Americans	over	the	trail	was	made	by	the	Mallet
这	第一的	已知	远征	经过	美国人	超过	这	踪迹	曾是	制成	经过	这	槌

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

据记载，美国人首次沿这条小径探险是由马莱特兄弟进行的。

[huː] [ə'raɪvd] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

who	arrived	in	Santa	Fe	,	July	22	,	1739	.
WHO	到达的	在	圣诞老人	铁	,	七月	-	,	-	.

1739年7月22日抵达圣达菲。

[ðə; ði][fɜːst]['treɪdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [riːtʃt] ['sæntə][ˌef 'iː][ɪn] - .

The	first	trader	to	follow	the	trail	reached	Santa	Fe	in	1763	.
这	第一的	商	到	跟随	这	踪迹	达到	圣诞老人	铁	在	-	.

第一个沿着这条路线贸易的商人于 1763 年到达圣达菲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ˌlɑːˈlɑːnd] , [ə; eɪ]['træpə(r)][ænd; ənd]['hʌntə(r)] ,

It	was	not	until	1804	that	LaLande	,	a	trapper	and	hunter	,
它	曾是	不是	直到	-	那	拉朗德	,	一个	捕兽人	和	猎人	,

直到1804年，捕兽人和猎人拉兰德才

[krɒst] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [meɪd] ['sæntə][ˌef 'iː] [ðæt] [jɪə(r)] .

crossed	the	trail	and	made	Santa	Fe	that	year	.
交叉	这	踪迹	和	制成	圣诞老人	铁	那	年	.

那一年，他沿着小路到达了圣达菲。

[kɪt] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [strʌk] [ðə; ði][treɪl][ɪn] - ,

Kit	Carson	was	one	of	those	who	struck	the	trail	in	1826	,
成套工具	卡森	曾是	一	的	那些	WHO	击	这	踪迹	在	-	,

基特·卡森是1826年踏上这条征程的人之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪksˈtiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

when	he	was	but	sixteen	years	of	age	.
什么时候	他	曾是	但	十六	年	的	年龄	.

他当时只有十六岁。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜː(r); wə(r)] ['daɪmənd] [sprɪŋ] , [lɒst]

The	camping	stations	along	the	trail	at	that	time	were	Diamond	Spring	,	Lost
这	野营	车站	沿着	这	踪迹	在	那	时间	是	钻石	春天	,	丢失的

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

当时沿途的露营地有：钻石泉、迷失泉

['kɒtnwʊd] [kriːk] , ['tɜːki] [kriːk] , [kaʊ] [kriːk] ([naʊ] ['hʌtʃɪnsən] , ['kænzəs]) , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

Cottonwood	Creek	,	Turkey	Creek	,	Cow	Creek	(	now	Hutchinson	,	Kansas	)	,	and	further
棉白杨	溪	,	火鸡	溪	,	奶牛	溪	(	现在	哈钦森	,	堪萨斯州	)	,	和	更远

[ɒn][wɒz; wəz] [pɔːˈniː] [rɒk] ,

on	was	Pawnee	Rock	,
在	曾是	波尼	岩石	,

棉白杨溪、火鸡溪、牛溪（现为堪萨斯州哈钦森），再往前走就是波尼岩。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['lændmɑːk][ɒv; əv]['sændstəʊn] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

a	famous	landmark	of	sandstone	,	twenty	feet	high	.
一个	著名的	地标	的	砂岩	,	二十	脚	高的	.

一座著名的砂岩地标，高二十英尺。

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - ['meni] ['kærəvænz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː]

From	the	year	1820	many	caravans	made	their	way	over	the	trail	to	Santa	Fe
从	这	年	-	许多	旅行拖车	制成	他们的	方式	超过	这	踪迹	到	圣诞老人	铁

,

,

,

自1820年起，许多商队沿着这条小路前往圣达菲。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

then	,	as	it	is	to	-	day	,	the	seat	of	government	.
然后	,	作为	它	是	到	-	天	,	这	座位	的	政府	.

当时，它和今天一样，是政府所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['gʌvənəz] [hæd; həd]

It	was	here	in	the	old	palace	that	some	of	the	early	governors	had
它	曾是	这里	在	这	老的	宫殿	那	一些	的	这	早期的	州长们	有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['rɔɪəl] [steɪt] ,

lived	in	a	semi	-	royal	state	,
居住地	在	一个	半	-	皇家	状态	,

早期的一些总督就居住在这座古老的宫殿里，过着半王室般的生活。

[meɪn'teɪnɪŋ]
maintaining
保持

保持

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ænd; ənd]['bɒdi] - [gɑ:dz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]
a **little** **court** **and** **body** - **guards** **whose** **lives** **were** **by** **no** **means** **a**
一个 小的 法庭 和 身体 - 守卫 谁 生活 是 经过 不 方法 一个
['sɪnɪkjʊə(r)] ,
sinecure **,**
闲职 ,

一个小法庭和一群保镖，他们的生活绝非闲职。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɒn]['meni] [ə'keɪʒnz] .
since **they** **were** **called** **upon** **to** **fight** **the** **Indians** **on** **many** **occasions** **.**
自从 他们 是 称为 之上 到 斗争 这 印度人 在 许多 场合 .

因为他们曾多次被召集去与印第安人作战。

[ði:z] ['ɪndiənz] [dɪ'veləpt] [greɪt] [hɒ'stɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
These **Indians** **developed** **great** **hostility** **to** **the** **white** **man** **,**
这些 印度人 发达 伟大的 敌意 到 这 白色的 男人 ,

这些印第安人对白人产生了极大的敌意，

[ænd; ənd]['kærəvænz][ɒn][ðə; ði][treɪl][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'tækt] ,
and **caravans** **on** **the** **trail** **were** **so** **frequently** **attacked** **,**
和 旅行拖车 在 这 踪迹 是 所以 频繁地 遭到攻击 ,

行进途中的商队经常遭到袭击，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['trædʒədi] [steɪnd] [ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and **so** **many** **tragedies** **stained** **the** **trail** **with** **the** **blood** **of** **women** **and**
和 所以 许多 悲剧 染色 这 踪迹 和 这 血 的 女性 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

无数悲剧让这条路染上了妇女和儿童的鲜血。

[ðæt] [ɪn] - , ['kɜ:n(ə)l] [vi:skɑ:rə] , - - , [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] ,
that **in** **1823** **,** **Colonel** **Viscarra** **,** **Jefè** **Politicio** **,** **of** **New** **Mexico** **,**
那 在 - , 上校 维斯卡拉 , - - , 的 新的 墨西哥 ,

1823 年，新墨西哥州的 Jefè Politicio 维斯卡拉上校，

[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['meksɪkən] [tru:ps] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz][ɒn][ðə; ði]['sæntə]
commanded **a** **battalion** **of** **Mexican** **troops** **in** **protecting** **the** **caravans** **on** **the** **Santa**
命令 一个 营 的 墨西哥 军队 在 保护 这 旅行拖车 在 这 圣诞老人
[ˌef 'i:] [treɪl] .
Fe **trail** **.**
铁 踪迹 .

指挥一个墨西哥营的军队，负责保护圣达菲小道上的商队。

[hɪz; ɪz][hænd] - [fʊl] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['predət(ə)ri][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
His **hand** **-** **full** **of** **men** **,** **and** **the** **predatory** **and** **blood** **-** **thirsty** **character** **of**
他的 手 - 满的 的 男人 , 和 这 掠食性 和 血 - 渴 特点 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] ,
the **Indians** **,**
这 印度人 ,

他手下那几个人，以及印第安人嗜血残暴的本性，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][prə'tekt] ['eni] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,
made **it** **impossible** **for** **him** **to** **protect** **any** **large** **part** **of** **the** **trail** **,**
制成 它 不可能的 为了 他 到 保护 任何 大的 部分 的 这 踪迹 ,

这使他无法保护小径的任何大片区域。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] , ['treɪdəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

and	soldiers	,	traders	and	their	families	were	massacred	by	overwhelming
和	士兵	,	交易员	和	他们的	家庭	是	大屠杀	经过	压倒

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

士兵、商人和他们的家人遭到大量屠杀。

[ðə; ði]['vɪktɪms] [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	victims	including	many	women	and	children	.
这	受害者	包括	许多	女性	和	孩子们	.

受害者中包括许多妇女和儿童。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn]['kærəvæn][met][ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

The	members	of	one	caravan	met	their	fate	in	sight	of	Santa	Fe	,
这	成员	的	一	大篷车	遇见	他们的	命运	在	视线	的	圣诞老人	铁	,

一支商队的成员在圣达菲附近遭遇了不幸。

['fɔːti] - [sɪks] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

forty	-	six	days	out	from	St	.	Louis	.
四十	-	六	天	出去	从	英石	.	路易斯	.

距离圣路易斯还有46天。

['kɜːn(ə)l] [viːskɑːrə][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wʌn] [traɪb] , [bʌt; bət] ['meni] .

Colonel	Viscarra	had	not	only	to	deal	with	one	tribe	,	but	many	.
上校	维斯卡拉	有	不是	仅有的	到	交易	和	一	部落	,	但	许多	.

维斯卡拉上校不仅要对付一个部落，而是很多部落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nævəˌhoʊz] , [pɔː'niː] , [ə'ræpəˌhoʊz] , ['kaɪoʊwəz] , [kə'mæntʃi] , [ə'pætʃi]

There	were	the	Navajos	,	Pawnees	,	Arapahos	,	Kiowas	,	Comanche	,	Apache
那里	是	这	纳瓦霍人	,	波尼	,	阿拉帕霍斯	,	基奥瓦斯	,	科曼奇	,	阿帕奇

[ænd; ənd] - .

and	Cheyenee	.
和	-	.

当时有纳瓦霍族、波尼族、阿拉帕霍族、基奥瓦族、科曼奇族、阿帕奇族和夏耶尼族。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [traɪb] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	only	one	tribe	friendly	to	the	traders	,	and	that	was	the
那里	曾是	仅有的	一	部落	友好的	到	这	交易员	,	和	那	曾是	这

['pwebləʊ] ['ɪndiənz] .

Pueblo	Indians	.
普韦布洛	印度人	.

当时只有普韦布洛印第安部落对这些商人友好。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ]['kærəvæn][ɒn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][treɪl] ,

In	August	,	1829	,	a	particularly	vicious	attack	on	a	caravan	on	the	Santa	Fe	trail	,
在	八月	,	-	,	一个	特别	恶毒	攻击	在	一个	大篷车	在	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

1829年8月，在圣达菲小道上发生了一起针对商队的极其残暴的袭击事件。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə][ˌef 'iː] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['treɪdəz] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

bound	for	Santa	Fe	,	caused	the	traders	to	petition	the	government	for
边界	为了	圣诞老人	铁	,	导致	这	交易员	到	请愿	这	政府	为了

['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] ,

military	protection	,
军队	保护	,

前往圣达菲的这批商贩，导致他们向政府请愿，要求军队保护。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

and	as	a	result	this	year	,
和	作为	一个	结果	这	年	,

因此，今年

['ʌndə(r)] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
under **agreement** **with** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **and** **the** **Republic**
在下面 协议 和 这 政府 的 这 团结的 各州 和 这 共和国
[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
of **Mexico** **,**
的 墨西哥 ,

根据与美国政府和墨西哥共和国达成的协议，

[fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvænz] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm]
four **companies** **of** **United** **States** **troops** **guarded** **the** **great** **caravans** **moving** **from**
四 公司 的 团结的 各州 军队 守卫 这 伟大的 旅行拖车 移动 从
['westən] [mɪ'zʊəri] [tu:; tə]['sæntə][ˌef 'i:] ,
Western **Missouri** **to** **Santa** **Fe** **,**
西 密苏里州 到 圣诞老人 铁 ,

美国军队的四个连队负责护送从密苏里州西部前往圣达菲的大型商队。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] ['rɪvə(r)] .
as **far** **as** **the** **Arkansas** **River** **.**
作为 远的 作为 这 阿肯色州 河 .

远至阿肯色河。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tæks] [baɪ] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən]
In **spite** **of** **this** **protection** **,** **however** **,** **attacks** **by** **Indians** **were** **a** **common**
在 尽管如此 的 这 保护 , 然而 , 攻击 经过 印度人 是 一个 常见的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

尽管有这种保护，印第安人的袭击仍然屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['evri] ['kærəvæn][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
and **every** **caravan** **had** **to** **carry** **arms** **and** **ammunition** **,**
和 每一个 大篷车 有 到 携带 武器 和 弹药 ,

每支商队都必须携带武器弹药。

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] ['rɪvə(r)]
and **vigilance** **was** **never** **relaxed** **from** **the** **time** **they** **left** **the** **Arkansas** **River**
和 警觉 曾是 绝不 轻松 从 这 时间 他们 左边 这 阿肯色州 河
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['plɑ:zə][æt; ət]['sæntə][ˌef 'i:] .
until **they** **struck** **the** **plaza** **at** **Santa** **Fe** **.**
直到 他们 击 这 广场 在 圣诞老人 铁 .

从他们离开阿肯色河到抵达圣菲广场，他们始终保持警惕。

['kɜ:n(ə)l] [vi:skɑ:rə] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ˌpɪktʃə'resk] ['spænɪəd] , ['ɔ:lweɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]
Colonel **Viscarra** **,** **a** **handsome** **,** **picturesque** **Spaniard** **,** **always** **mounted** **on** **a**
上校 维斯卡拉 , 一个 英俊的 , 如画 西班牙人 , 总是 安装 在 一个
['metlsəm] ['θʌrəbred] ,
mettlesome **thoroughbred** **,**
勇敢的 纯种马 ,

维斯卡拉上校是一位英俊潇洒、风度翩翩的西班牙人，总是骑着一匹英俊的纯种马。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['dæʃɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:][treɪl] .
was **probably** **the** **most** **dashing** **figure** **in** **the** **history** **of** **the** **Santa** **Fe** **trail** **.**
曾是 大概 这 最多 帅气 数字 在 这 历史 的 这 圣诞老人 铁 踪迹 .

他可能是圣达菲小径历史上最英俊潇洒的人物。

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['fəʊklɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdəz] ,
Tales **of** **his** **gallantry** **and** **daring** **became** **folklore** **among** **the** **traders** **,**
故事 的 他的 英勇 和 大胆 成为 民俗学 之中 这 交易员 ,
[ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
pioneers **and** **their** **descendants** **.**
先驱者 和 他们的 后代 .

他的英勇事迹在商人、拓荒者及其后代中广为流传。

[ɪn] - ,

In	1843	,
在	-	,

1843年，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdəz] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['regjələ(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mɪ'zʊəri]

the	American	traders	commenced	to	establish	regular	communication	between	Missouri
这	美国人	交易员	开始	到	建立	常规的	沟通	之间	密苏里州

[ænd; ənd]['sæntə][ˌef 'i:][ænd; ənd][ɪn] - ,

and	Santa	Fe	and	in	1849	,
和	圣诞老人	铁	和	在	-	,

美国商人开始在密苏里州和圣达菲之间建立定期通信，1849年，

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [məʊ] . , [tu:; tə]['sæntə][ˌef 'i:] .

started	to	run	a	stage	from	Independence	,	Mo	.	,	to	Santa	Fe	.
开始	到	跑步	一个	阶段	从	独立	,	莫	.	,	到	圣诞老人	铁	.

开通了从密苏里州独立城到圣达菲的驿站马车线路。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] $250 .

The	fare	was	$250	.
这	票价	曾是	$250	.

车费是250美元。

[i:tʃ] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['fɔ:ti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .

Each	passenger	was	allowed	forty	pounds	of	baggage	.
每个	乘客	曾是	允许	四十	磅	的	行李	.

每位乘客限带四十磅行李。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ten] ['pæsndʒər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)]

The	capacity	of	the	coach	was	ten	passengers	in	addition	to	the	driver
这	容量	的	这	教练	曾是	十	乘客	在	添加	到	这	司机

[ænd; ənd]['mesɪndʒə(r)] .

and	messenger	.
和	信使	.

除了司机和信使外，这辆马车可容纳十名乘客。

['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti]

Relays	of	horses	were	stationed	along	the	trail	every	fifteen	to	twenty
继电器	的	马匹	是	驻	沿着	这	踪迹	每一个	十五	到	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

沿途每隔十五到二十英里就设有马匹接力队。

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t]

The	vehicles	used	by	the	traders	and	pioneers	were	for	the	greater	part
这	车辆	用过的	经过	这	交易员	和	先驱者	是	为了	这	更大的	部分

[ˌkɒnɪ'stəʊgə]['wægənz] [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [mju:lz] .

Conestoga	wagons	drawn	by	horses	or	mules	.
康内斯托加	马车	绘制	经过	马匹	或者	骡子	.

商人和拓荒者使用的交通工具大多是马或骡子拉的篷车。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ['westwəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ,

As	they	proceeded	westward	it	was	a	common	sight	to	see	on	the	trail	,
作为	他们	继续	向西	它	曾是	一个	常见的	视线	到	看	在	这	踪迹	,

他们继续向西行进，沿途经常可以看到这样的景象。

“ ['kriːəʊlz] , ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] [mæg'nɪfɪsntli] [kləʊðd] [ɪn] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] , ['eksaɪld] ['spænjədz]

“	creoles	,	polished	gentlemen	magnificently	clothed	in	Spanish	costume	,	exiled	Spaniards
“	克里奥尔语	,	抛光	先生们	壮丽	穿着衣服	在	西班牙语	戏服	,	放逐	西班牙人

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

escaping	from	Mexico	,
逃脱	从	墨西哥	,

“克里奥尔人，衣着考究的绅士，身着华丽的西班牙服饰，是从墨西哥流亡而来的西班牙人，

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] ,

and	richly	caparisoned	horses	,	mules	and	asses	,
和	丰富	华丽的	马匹	,	骡子	和	亚斯	,

还有装饰华丽的马、骡子和驴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] ” .

and	a	courtesy	of	the	road	grew	out	of	a	common	danger	”	.
和	一个	礼貌	的	这	路	生长	出去	的	一个	常见的	危险	”	.

“道路礼让”源于共同的危险。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː]

The	most	terrible	part	of	the	trail	was	the	great	plain	between	the	Arkansas
这	最多	糟糕的	部分	的	这	踪迹	曾是	这	伟大的	清楚的	之间	这	阿肯色州

['rɪvə(r)][ænd; ənd]['simə,rəun] [sprɪŋ] .

River	and	Cimarron	Spring	.
河	和	锡马龙	春天	.

这条徒步路线中最可怕的部分是阿肯色河和锡马龙泉之间的大平原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [maɪlz]

It	was	over	three	thousand	feet	above	sea	level	and	sixty	-	three	miles
它	曾是	超过	三	千	脚	多于	海	等级	和	六十	-	三	英里

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)] [puːl] .

without	a	water	course	or	pool	.
没有	一个	水	课程	或者	水池	.

它位于海拔三千多英尺的地方，方圆六十三英里内没有水道或水池。

[ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['bʌfələʊ][grɑːs][ænd; ənd][sʌm; səm]['kæktaɪ]

The	soil	was	dry	and	hard	and	short	buffalo	grass	and	some	cacti
这	土壤	曾是	干燥	和	难的	和	短的	水牛	草	和	一些	仙人掌

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

were	the	only	evidence	of	the	parched	vegetation	.
是	这	仅有的	证据	的	这	干渴	植被	.

土壤干燥坚硬，只有矮小的野牛草和一些仙人掌还能看出曾经有枯萎的植被。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

There	was	not
那里	曾是	不是

没有

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [triː] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

a	shrub	or	tree	of	any	kind	.
一个	灌木	或者	树	的	任何	种类	.

任何种类的灌木或乔木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['dezət] [pleɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['trævələ] [sɔː] [ðə; ði]

It	was	a	sandy	desert	plain	and	it	was	here	the	traveler	saw	the
它	曾是	一个	沙	沙漠	清楚的	和	它	曾是	这里	这	游客	锯	这

['mɪrɑːʒ] ,

mirage	,
海市蜃楼	,

那是一片沙质沙漠平原，旅行者正是在这里看到了海市蜃楼。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	beautiful	lake	which	disappeared	as	he	approached	it	.
一个	美丽的	湖	哪个	消失	作为	他	接近	它	.

一个美丽的湖泊，当他走近时却消失了。

['breɪkˌdaʊnz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn][wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][məʊst]['deɪndʒərəs] .

Breakdowns	on	this	plain	were	frequent	,	and	the	Indians	most	dangerous	.
故障	在	这	清楚的	是	频繁	,	和	这	印度人	最多	危险的	.

这片平原上经常发生交通事故，印第安人也最为危险。

[draɪ] , [hɒt] ['weðə(r)] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [pɑːtʃt]

Dry	,	hot	weather	prevailed	with	the	blue	sky	overhead	,	and	over	these	parched
干燥	,	热的	天气	最终获胜	和	这	蓝色的	天空	开销	,	和	超过	这些	干渴

[weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

wastes	of	the	desert	,
废物	的	这	沙漠	,

干燥炎热的天气笼罩着这片干涸的沙漠荒原，头顶是湛蓝的天空。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ə'tæks] [baɪ]['ɪndiənz][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ðə; ðɪ]['kærəvænz]['faɪnəli] [riːtʃt]

exposed	to	attacks	by	Indians	both	night	and	day	,	the	caravans	finally	reached
裸露	到	攻击	经过	印度人	两个都	夜晚	和	天	,	这	旅行拖车	最后	达到

['simə,rəun] [sprɪŋ] ,

Cimarron	Spring	,
锡马龙	春天	,

由于日夜遭受印第安人的袭击，商队最终抵达了锡马龙泉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] .

which	was	in	a	small	ravine	.
哪个	曾是	在	一个	小的	峡谷	.

它位于一条小峡谷里。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['simə,rəun] [sprɪŋ] (- [maɪlz][frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊəri]) , [ðə; ðɪ]

After	leaving	Cimarron	Spring	(	445	miles	from	Independence	,	Missouri	)	,	the
后	离开	锡马龙	春天	(	-	英里	从	独立	,	密苏里州	)	,	这

['kærəvænz] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kæmps] :

caravans	struck	the	following	camps	:
旅行拖车	击	这	下列的	营地	:

离开锡马龙泉（距密苏里州独立城 445 英里）后，商队途经以下营地：

['wɪləʊ] [bɑː(r)] ;

Willow	Bar	;
柳	酒吧	;

柳树酒吧；

[kəʊld] [sprɪŋ] ;

Cold	Spring	;
寒冷的	春天	;

冷泉；

['ræbɪt] [ɪə(r)] [kriːk] ;

Rabbit	Ear	Creek	;
兔子	耳朵	溪	;

兔耳溪；

[raʊnd] [maʊnd] ;

Round	Mound	;
圆形的	冢	;

圆丘；

[rɒk] [kriːk] ;

Rock	Creek	;
岩石	溪	;

岩溪；

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ;
Point **of** **Rocks** **;**
观点 的 岩石 ;

岩石点;

['riːoʊ] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ;
Rio **Colorado** **;**
里约热内卢 科罗拉多州 ;

科罗拉多河;

- [kriːk] ;
Ocaté **Creek** **;**
- 溪 ;

奥卡特溪;

['sæntə] ['klara] [sprɪŋ] (['wægən] [maʊnd]) ;
Santa **Clara** **Spring** **(** **Wagon** **Mound** **)** **;**
圣诞老人 克拉拉 春天 (车皮 冢) ;

圣克拉拉泉（马车丘）

['riːoʊ] ['moʊrə; 'mɔːrə] ;
Rio **Mora** **;**
里约热内卢 猜拳 ;

里奥莫拉;

['riːoʊ] [gə'liːnəs] ([læs] ['veɪgəs]) ;
Rio **Gallinas** **(** **Las** **Vegas** **)** **;**
里约热内卢 加利纳斯 (拉斯 拉斯维加斯) ;

里约加利纳斯（拉斯维加斯）

['oʊhoʊ] [diː] ['bɜːnəl] [sprɪŋ] ;
Ojo **De** **Bernal** **Spring** **;**
ojo 德 伯纳尔 春天 ;

伯纳尔之眼泉;

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ;
San **Miguel** **;**
圣 米格尔 ;

圣米格尔;

['peikəs] ['vɪlɪdʒ] ;
Pecos **Village** **;**
佩科斯 村庄 ;

佩科斯村;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sæntə] [ˌef 'iː] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊəri] ,
and **finally** **Santa** **Fe** **,** **a** **distance** **of** **750** **miles** **from** **Independence** **,** **Missouri** **,**
和 最后 圣诞老人 铁 , 一个 距离 的 - 英里 从 独立 , 密苏里州 ,
[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
the **starting** **point** **.**
这 开始 观点 .

最后到达圣达菲，距离起点密苏里州独立城 750 英里。

[ðə; ði] [əʊld] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] [led] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] , [mɪ'zʊəri] , [θruː] ['kænzəs] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
The **old** **Santa** **Fe** **Trail** **led** **from** **Franklin** **,** **Missouri** **,** **through** **Kansas** **,** **Colorado** **,**
这 老的 圣诞老人 铁 踪迹 引领 从 富兰克林 , 密苏里州 , 通过 堪萨斯州 , 科罗拉多州 ,
[ˌəʊklə'həʊmə] [ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
Oklahoma **and** **New** **Mexico** **.**
俄克拉荷马州 和 新的 墨西哥 .

古老的圣菲小径从密苏里州富兰克林出发，途经堪萨斯州、科罗拉多州、俄克拉荷马州和新墨西哥州。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['simə,rəun] ['krɒsɪŋ] ([fɔːt] [dɒdʒ]) [tuː; tə][lɑː]

It	followed	the	Arkansas	River	to	Cimarron	Crossing	(	Fort	Dodge	)	to	La
它	随后	这	阿肯色州	河	到	锡马龙	十字路口	(	堡	躲闪	)	到	拉

['dʒʌntə; 'hʊntə] ,

Junta	,
军政府	,

它沿着阿肯色河行进至锡马龙渡口（道奇堡），最终到达拉洪塔。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ðen] [saʊθ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rə'toʊn][pɑːs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][meɪn][treɪl][æt; ət]['sæntə]

Colorado	;	then	south	,	crossing	the	Raton	Pass	,	joining	the	main	trail	at	Santa
科罗拉多州	;	然后	南	,	过境	这	拉顿	经过	,	加入	这	主要的	踪迹	在	圣诞老人

['klara] [sprɪŋ] .

Clara	Spring	.
克拉拉	春天	.

科罗拉多州；然后向南，穿过拉顿山口，在圣克拉拉泉与主路汇合。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][ɒn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː]

The	passenger	looking	out	of	the	window	of	the	train	on	the	Santa	Fe
这	乘客	寻找	出去	的	这	窗户	的	这	火车	在	这	圣诞老人	铁

['reɪlrəʊd] [wɪl] [siː] [ðɪs] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [træk] ,

Railroad	will	see	this	trail	running	for	miles	parallel	with	the	track	,
铁路	将要	看	这	踪迹	跑步	为了	英里	平行线	和	这	追踪	,

乘坐圣塔菲铁路的乘客从车窗向外望去，会看到这条小径与铁轨平行延伸数英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]

and	will	be	able	to	people	it	with	the	historic	traditions	which	have	made
和	将要	是	有能力的	到	人们	它	和	这	历史性	传统	哪个	有	制成

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ,

the	Santa	Fe	Trail	one	of	the	most	romantic	and	,
这	圣诞老人	铁	踪迹	一	的	这	最多	浪漫的	和	,

并将能够用使圣达菲小径成为最浪漫的小径之一的历史传统来充实它，

[wɪ'ðɔːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk]['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

withal	,	one	of	the	most	tragic	national	highways	in	the	United	States	.
此外	,	一	的	这	最多	悲惨	国家的	高速公路	在	这	团结的	各州	.

此外，它还是美国历史上最悲惨的国道之一。

[nəʊt] . — [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['teɪkən]

Note	.	—	The	greater	part	of	the	information	given	in	this	brief	history	is	taken
笔记	.	—	这	更大的	部分	的	这	信息	给定	在	这	简短的	历史	是	已采取

[frɒm; frəm] ['twɪtʃəl] [ɒn] ['liːdɪŋ] [fækts][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	Twitchell	on	Leading	Facts	of	New	Mexico	History	.
从	特威切尔	在	领导	事实	的	新的	墨西哥	历史	.

注：本简史中的大部分信息取自 Twitchell 的《新墨西哥州历史主要事实》。

[ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .

THE	SANTA	FE	TRAIL	.
这	圣诞老人	FE	踪迹	.

圣达菲小径。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [moʊnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ,

There	are	moanings	on	the	trail	,
那里	是	呻吟	在	这	踪迹	,

路上传来呻吟声。

[frɒm; frəm] [west] [ænd; ənd] ['iːstwəd] ['baundə] ,

From	west	and	eastward	bounders	,
从	西方	和	向东	跳跃者	,

从东西两侧的边界，

[ðə; ði][həʊst] [ðæts] [pɑːst] [fər'evə(r)] ,
The host that's passed forever ,
这 主持人 那就是 通过了 永远 ,

永远逝去的主人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ;
That shall never know it more ;
那 将 绝不 知道 它 更多的 ;

那个人将永远不会更了解它；

[frɒm; frəm][men][ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['wɪmɪn] ,
From men and fragile women ,
从 男人 和 脆弱的 女性 ,

来自男性和体弱的女性，

[frɒm; frəm][ˌpaɪə'nɪəs][ænd; ənd]['treɪdəz] ,
From pioneers and traders ,
从 先驱者 和 交易员 ,

从先驱者和贸易者，

[huːz] ['daɪɪŋ] [wɜːd] [wɒz; wəz] “ ['nevə(r)] ,
Whose dying word was “ Never ,
谁 垂死 单词 曾是 “ 绝不 ,

他的遗言是“永不”，

” [huːz] [peɪl] [səʊlz] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
” Whose pale souls went on before .
” 谁 苍白 灵魂 去 在 前 .

“那些苍白的灵魂先于他们而去。”

[ænd; ənd][ɪts] [rʌt] [fləʊ] [diːp] [wɪð] [tɪəz]
And its ruts flow deep with tears
和 它是 车辙 流动 深的 和 眼泪

它的车辙里满是泪水

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ləʊli] [biə] ,
For the countless lowly biers ,
为了 这 无数 卑微的 灵柩 ,

对于无数卑微的灵柩者而言，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Of those who died upon it ,
的 那些 WHO 死亡 之上 它 ,

那些死于此地的人，

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [fɪəz] .
In the agony of fears .
在 这 痛苦 的 恐惧 .

在恐惧的煎熬中。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kærəvæn] —
Oh ! the rumbling caravan —
哦 ! 这 隆隆声 大篷车 —

哦！隆隆作响的商队——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
The women under cover ,
这 女性 在下面 覆盖 ,

卧底女性

[waɪl] [ðə; ði][men][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][skæn] ,
While the men before them scan ,
尽管 这 男人 前 他们 扫描 ,

当前面的人扫描时，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,
For **Indians** **or** **water** **,**
为了 印度人 或者 水 ,

对于印度人或水来说，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðer] [maʊndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
For **the're** **mounds** **along** **the** **trail** **,**
为了 那里 土堆 沿着 这 踪迹 ,

因为小路两旁有一些土堆，

[ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['stretʃɪz] ,
It's **thousand** **miles** **of** **stretches** **,**
它是 千 英里 的 伸展 ,

这是绵延数千英里的路段，

[ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
Of **man** **,** **and** **child** **and** **mother** **,**
的 男人 , 和 孩子 和 母亲 ,

男人、孩子和母亲，

[feə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [retʃ] ;
Fair **flowers** **and** **hardened** **wretches** **;**
公平的 花朵 和 硬化 可怜虫 ;

美丽花朵与顽固不化的恶人；

[weə(r)] [ðə; ði] ['sændstɔ:mz] [bləʊ] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
Where **the** **sandstorms** **blow** **and** **blow** **,**
在哪里 这 沙尘暴 吹 和 吹 ,

在沙尘暴肆虐的地方，

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] ['treɪsɪs] .
And **obliterate** **all** **traces** **.**
和 泯 全部 痕迹 .

并彻底抹去所有痕迹。

['mu:vɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Moving **twenty** **miles** **a** **day** **,**
移动 二十 英里 一个 天 ,

每天行进二十英里

[wɪð] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['streɪnɪŋ]
With **mules** **and** **horses** **straining**
和 骡子 和 马匹 紧张

骡子和马匹奋力拉拽

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['pɑ:tʃɪŋ] [sænd] ,
Through **the** **deep** **and** **parching** **sand** **,**
通过 这 深的 和 干旱 沙 ,

穿过深邃而干涸的沙地，

[ðə; ði]['wægən] [wi:lz] [ə; eɪ] - ['skwi:kɪŋ] ,
The **wagon** **wheels** **a** **-** **squeaking** **,**
这 车皮 车轮 一个 - 吱吱作响 ,

马车轮吱吱作响，

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn]
With **the** **hot** **sun** **beating** **down**
和 这 热的 太阳 殴打 向下

烈日当空

[ɒn] ['hwaitən] [bəʊnz] [ə; eɪ] ['bli:tʃɪŋ] .
On **whitened** **bones** **a** **bleaching** **.**
在 漂白 骨头 一个 漂 .

漂白后的骨头。

['stretʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
Stretching all along the trail ,
伸展 全部 沿着 这 踪迹 ,

沿着小径绵延不绝，

[frɒm; frəm] [fɔ:t] [dɒdʒ] [tu:; tə][sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] ,
From Fort Dodge to San Miguel ,
从 堡 躲闪 到 圣 米格尔 ,

从道奇堡到圣米格尔，

[frɒm; frəm]['kærəvænz] [fə'gɒtn] ,
From caravans forgotten ,
从 旅行拖车 被遗忘的 ,

来自被遗忘的商队，

[weə(r)] [nʌn] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Where none lived to tell the tale .
在哪里 没有任何 居住地 到 告诉 这 故事 .

无人幸存，无法讲述这段故事。

[əʊ] ! [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Oh ! the tide of misery ,
哦 ! 这 潮 的 苦难 ,

哦！苦难的浪潮！

[ænd; ənd] [tɪəz] [fər'evə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
And tears forever flowing ,
和 眼泪 永远 流动 ,

泪水永不停息，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk][ˌɪn'saɪd] ,
From the women folk inside ,
从 这 女性 民间 里面 ,

来自里面的女性群体，

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑ:k] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Through the long , dark hours of night ,
通过 这 长的 , 黑暗的 小时 的 夜晚 ,

在漫长而黑暗的夜晚，

[ɔ:(r)] ['mu:nˌlaɪts] ['ɪəri] ['bli:tʃɪz] ,
Or moonlight's eerie bleaches ,
或者 月光 怪异 漂白剂 ,

或者月光诡异的漂白作用，

[preŋ] [gɒd][tu:; tə][send][ðə; ði] [laɪt] .
Praying God to send the light .
祈祷 上帝 到 发送 这 光 .

祈求上帝赐予光明。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,
The grey of early morning ,
这 灰色的 的 早期的 早晨 ,

清晨的灰蒙蒙的天空

[waɪl] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [rɪŋz] [aʊt] ,
While a rifle shot rings out ,
尽管 一个 步枪 射击 戒指 出去 ,

一声枪响划破夜空

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
The Indians are coming ,
这 印度人 是 未来 ,

印度人来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][gəʊ]['draɪvɪŋ][ɒn] ,
And **the** **men** **go** **driving** **on** **,**
和 这 男人 去 驾驶 在 ,

于是，男人们继续开车前行。

[ðə; ði]['taɪəd] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] ,
The **tired** **horses** **running** **,**
这 疲劳的 马匹 跑步 ,

疲惫的马儿奔跑着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃ] .
For **the** **goal** **they** **never** **reach** **.**
为了 这 目标 他们 绝不 抵达 .

为了他们永远无法达到的目标。

[əʊ] ! [ðæt] ['nevə(r)] ['endɪŋ] [treɪl] ,
Oh **!** **that** **never** **ending** **trail** **,**
哦 ！ 那 绝不 结束 踪迹 ,

哦！那条永无止境的小径，

[θruː] ['kænjən][ænd; ənd] [ə'rɔɪə] ,
Through **canyon** **and** **arroya** **,**
通过 峡谷 和 阿罗亚 ,

穿过峡谷和干涸河床，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['kruːəl][pleɪn] ,
And **that** **cursed** **,** **cruel** **plain** **,**
和 那 被诅咒的 , 残忍的 清楚的 ,

而那片该死的、残酷的平原，

[ðə; ði] [pɑːtʃt] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
The **parched** **wastes** **of** **the** **desert** **,**
这 干渴 废物 的 这 沙漠 ,

沙漠中干涸的荒芜之地，

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [siː] - ['levə)l] ,
A **mile** **above** **sea** **-** **level** **,**
一个 英里 多于 海 - 等级 ,

海拔一英里，

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Not **a** **tree** **or** **shrub** **upon** **it** **,**
不是 一个 树 或者 灌木 之上 它 ,

上面没有树木或灌木。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Without **a** **drop** **of** **water** **,**
没有 一个 降低 的 水 ,

一滴水也没有，

- [twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)]
' **Tween** **the** **Arkansas** **river**
- 青少年 这 阿肯色州 河

在阿肯色河之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət]['simə,rəun] ,
And **the** **spring** **at** **Cimarron** **,**
和 这 春天 在 锡马龙 ,

还有锡马龙的泉水，

[weə(r)] [ðel] ['nevə(r)][drɪŋk] [ə'gen] .
Where **they'll** **never** **drink** **again** **.**
在哪里 他们会 绝不 喝 再次 .

他们再也不会喝酒了。

['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['wɪləʊ] [bɑː(r)] ,
Pushing **on** **to** **Willow** **Bar** **,**
推动 在 到 柳 酒吧 ,

继续前往柳树酒吧，

[raʊnd] [maʊnd] [ænd; ənd] ['riːoʊ] ['mɔːrəʊ] ,
Round **Mound** **and** **Rio** **Moro** **,**
圆形的 冢 和 里约热内卢 摩洛人 ,

圆丘和里奥莫罗

[θruː] - [grɑːs] [ænd; ənd]['kæktaɪ] ,
Through **buff'lo** **grass** **and** **cacti** **,**
通过 - 草 和 仙人掌 ,

穿过野牛草和仙人掌，

[tuː; tə]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['peikəs] ,
To **ruins** **of** **the** **Pecos** **,**
到 废墟 的 这 佩科斯 ,

前往佩科斯遗址，

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
With **the** **blue** **skies** **overhead** **,**
和 这 蓝色的 天空 开销 ,

头顶是蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
And **the** **horses** **breathing** **hard** **,**
和 这 马匹 呼吸 难的 ,

马儿们喘着粗气，

[rəʊlz][ðə; ði]['kærəvæn] [ə'lɒŋ] .
Rolls **the** **caravan** **along** **.**
卷 这 大篷车 沿着 .

拖着房车向前走。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
A **country** **in** **the** **making** **,**
一个 国家 在 这 制作 ,

一个正在形成中的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
And **the** **women** **try** **to** **sing** **,**
和 这 女性 尝试 到 唱歌 ,

女人们试着唱歌，

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] ,
God **bless** **them** **,** **they** **are** **helping** **,**
上帝 保佑 他们 , 他们 是 帮助 ,

上帝保佑他们，他们在帮忙。

[ðəʊz] ['tendə(r)] [frendz] [ɒv; əv][mæn] ,
Those **tender** **friends** **of** **man** **,**
那些 投标 朋友们 的 男人 ,

人类的那些温柔朋友，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
To **keep** **his** **heart** **from** **breaking** **,**
到 保持 他的 心 从 打破 ,

为了不让自己的心破碎，

[wɪð] [ðə; ði]['wægən]['brəʊkən] [daʊn] ,
With **the** **wagon** **broken** **down** **,**
和 这 车皮 破碎的 向下 ,

马车抛锚了，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] .

And	not	a	blade	for	grazing	.
和	不是	一个	刀刃	为了	放牧	.

而且不是用来放牧的刀片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][treɪl] ,

There	are	ghosts	upon	the	trail	,
那里	是	鬼魂	之上	这	踪迹	,

这条路上有鬼魂出没。

[ðə; ðɪ] ['mɪrɪədz] [ðæt] [trɒd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	myriads	that	trod	it	,
这	无数	那	践踏	它	,

无数曾踏足此地的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːt]

And	they	pass	without	salute
和	他们	经过	没有	礼炮

他们经过时没有行礼。

[ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ] [laɪn] ,

In	a	never	ending	line	,
在	一个	绝不	结束	线	,

在一条永无止境的队伍中，

[ɪn]['wægən][ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] ;

In	wagon	and	on	horseback	;
在	车皮	和	在	马背	;

乘坐马车和骑马；

[sʌm; səm]['gəʊɪŋ] [west] , [sʌm; səm] ['iːstwəd] .

Some	going	West	,	some	Eastward	.
一些	去	西方	,	一些	向东	.

有的向西走，有的向东走。

[streɪndʒ] ['spektəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

Strange	spectres	in	the	moonlight	,
奇怪的	幽灵	在	这	月光	,

月光下出现的奇怪幽灵

[breɪv] [men] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Brave	men	and	noble	women	,
勇敢的	男人	和	高贵	女性	,

勇敢的男男女女，

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Young	girls	and	little	children	,
年轻的	女孩们	和	小的	孩子们	,

年轻女孩和小孩子，

[ɔːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] .

All	long	ago	forgotten	.
全部	长的	前	被遗忘的	.

早已被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːst][rəʊlz] [bæk] [ə'gen] ,

And	the	past	rolls	back	again	,
和	这	过去的	卷	后退	再次	,

往事总会重现。

[wɪð] ['ɪndiənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

With	Indians	approaching	,
和	印度人	接近	,

随着印度人的逼近，

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [pɔː'niː] ,

The	Navajos	and	Pawnees	,
这	纳瓦霍人	和	波尼	,

纳瓦霍人和波尼人

['kaɪoʊwəz][ænd; ənd] [kə'mæntʃi] ,

Kiowas	and	Comanche	,
基奥瓦斯	和	科曼奇	,

基奥瓦人和科曼奇人

['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .

Creeping	closer	to	the	trail	.
爬行	更近	到	这	踪迹	.

悄悄地靠近小路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	children	and	the	women	,
这	孩子们	和	这	女性	,

儿童和妇女，

[əʊ] ! - [tɪz][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

Oh	!	'	tis	hard	that	they	should	die	.
哦	!	-	的	难的	那	他们	应该	死	.

哦！他们就这样死去，真是太令人难过了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʃɒts] [rɪŋ] [aʊt]

Then	the	musket	shots	ring	out
然后	这	滑膛枪	镜头	戒指	出去

随后，枪声响起。

[frɒm; frəm] [kuːl] [men] [bent] [ɒn] ['kɪlɪŋ] ,

From	cool	men	bent	on	killing	,
从	凉爽的	男人	弯曲	在	杀	,

从冷酷无情的杀人狂，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [lʌv] ,

Fighting	for	the	ones	they	love	,
斗争	为了	这	一个	他们	爱	,

为了所爱之人而战，

[ðəʊ] [ten][tuː; tə][wʌn] [aʊt'nʌmbəd] ,

Though	ten	to	one	outnumbered	,
尽管	十	到	一	寡不敌众	,

尽管寡不敌众，十比一，

[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tɪnts][ðə; ði][skaɪ]

Until	morning	tints	the	sky
直到	早晨	色调	这	天空

直到晨曦染红天空

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][endz][ðə; ði]['kɒmbæt] .

And	with	it	ends	the	combat	.
和	和	它	结束	这	战斗	.

战斗至此结束。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

Then	the	town	of	Santa	Fe	,
然后	这	镇	的	圣诞老人	铁	,

然后是圣达菲镇，

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] —

Oh	!	Father	,	in	Thy	mercy	—
哦	!	父亲	,	在	你的	怜悯	—

哦！天父，求祢怜悯——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	the	women	laugh	and	sing	,
和	这	女性	笑	和	唱歌	,

女人们又笑又唱，

[ðə; ði]['taɪəd][men][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

The	tired	men	are	weeping	,
这	疲劳的	男人	是	哭泣	,

疲惫的男人们在哭泣。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

A	thousand	times	repeated	,
一个	千	时代	重复	,

重复一千遍

[æz; əz][men] ['entəd] ['sæntə][ˌef 'iː] .

As	men	entered	Santa	Fe	.
作为	男人	进入	圣诞老人	铁	.

当人们进入圣达菲时。

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][trɪp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	cursed	trip	was	over	,
这	被诅咒的	旅行	曾是	超过	,

那趟倒霉的旅程终于结束了。

[seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [left] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

Save	to	those	left	on	the	way	,
节省	到	那些	左边	在	这	方式	,

只留下那些被困在路上的人。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['mɑːtəz]

The	pioneer	martyrs
这	先锋	殉道者

先驱烈士

[ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

Of	the	trail	to	Santa	Fe	.
的	这	踪迹	到	圣诞老人	铁	.

通往圣达菲的小径。

[blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv] ['ælbəkɜːki]

BLIND	BEGGAR	OF	ALBUQUERQUE
瞎的	乞丐	的	阿尔伯克基

阿尔伯克基的盲乞丐

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

There	are	faces	that	pass	in	a	moment	,
那里	是	面孔	那	经过	在	一个	片刻	,

有些面孔转瞬即逝，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ai][daɪ] .

But	his	face	will	live	till	I	die	.
但	他的	脸	将要	居住	直到	我	死	.

但他的面容将伴随我一生。

[id] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

He'd	a	beard	and	blue	eyes	like	the	Saviour	,
他会	一个	胡须	和	蓝色的	眼睛	喜欢	这	救主	,

他留着胡子，有着像救世主一样的蓝眼睛。

[æt; ət] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

At	least	like	the	face	we	all	know	,
在	至少	喜欢	这	脸	我们	全部	知道	,

至少是我们都熟悉的那张脸。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði][kuːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] ,

And	we	met	in	the	cool	of	the	morning	,
和	我们	遇见	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

我们在清晨凉爽的时候相遇了。

[wiː; wi][met]['əbaʊt][tuː] [j'iəz]['əgəʊ] .

We	met	about	two	years	ago	.
我们	遇见	关于	二	年	前	.

我们大约两年前认识的。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [beɪd][ˌem 'iː][kɔːl][aʊt] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ”

And	my	heart	bade	me	call	out	“	Good	morning	,	”
和	我的	心	巴德	我	称呼	出去	“	好的	早晨	,	”

我的内心驱使我喊出“早上好”。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Good	morning	,	”	he	answered	to	me	.
“	好的	早晨	,	”	他	回答	到	我	.

“早上好,”他回答我。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,

But	I	saw	his	blue	eyes	looking	elsewhere	,
但	我	锯	他的	蓝色的	眼睛	寻找	别处	,

但我看到他那双蓝眼睛望向别处。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Like	one	who	was	trying	to	see	.
喜欢	一	WHO	曾是	尝试	到	看	.

就像一个努力想看清事物的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] ,

He	had	come	from	a	hut	without	windows	,
他	有	来	从	一个	小屋	没有	视窗	,

他来自一间没有窗户的小屋，

[ə; eɪ][mʌd] [hʌt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

A	mud	hut	with	only	a	door	,
一个	泥	小屋	和	仅有的	一个	门	,

一间只有一扇门的泥屋，

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

Yet	his	face	was	the	face	of	the	Saviour	,
然而	他的	脸	曾是	这	脸	的	这	救主	,

然而，他的脸上却是救世主的面容。

[ænd; ənd][ai][feɪn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] .

And	I	fain	would	speak	to	him	more	.
和	我	欣然	会	说话	到	他	更多的	.

我真希望能够和他多说几句。

[səʊ][ai] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][smaɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːtnəs]

So	I	stopped	,	for	his	smile	had	a	sweetness
所以	我	停止	,	为了	他的	微笑	有	一个	甜味

于是我停了下来，因为他的笑容很甜美。

[ðæt] ['entəd] [ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ;

That	entered	the	gates	of	my	soul	;
那	进入	这	大门	的	我的	灵魂	;

那东西进入了我的灵魂之门;

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

I	was	hungry	to	know	where	it	came	from	,
我	曾是	饥饿的	到	知道	在哪里	它	来了	从	,

我迫切想知道它来自哪里。

[ðæt] [ai] [mait] [ɪts] ['wʌndər] [ɪk'stəʊl] .

That	I	might	its	wonders	extol	.
那	我	可能	它是	奇迹	赞美	.

愿我能赞美它的奇妙之处。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ,

And	we	talked	of	the	beautiful	morning	,
和	我们	谈话	的	这	美丽的	早晨	,

我们聊起了那个美好的早晨，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	scent	of	the	grass	and	the	flowers	,
这	香味	的	这	草	和	这	花朵	,

草香和花香，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

And	he	spoke	like	a	man	of	refinement	,
和	他	辐	喜欢	一个	男人	的	精炼	,

他说话很有教养，

[laɪk] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['paʊə(r)] ,

Like	one	to	whom	knowledge	was	power	,
喜欢	一	到	谁	知识	曾是	力量	,

就像一个视知识为力量的人一样

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ,

Of	the	glory	of	God	and	His	wonders	,
的	这	荣耀	的	上帝	和	他的	奇迹	,

论到神的荣耀和祂的奇妙作为，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

And	we	talked	for	more	than	an	hour	.
和	我们	谈话	为了	更多的	比	一个	小时	.

我们聊了一个多小时。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪtləs] ,

I	forgot	that	the	speaker	was	sightless	,
我	忘了	那	这	扬声器	曾是	失明	,

我忘了演讲者是盲人。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hɪə(r)] .

Or	a	mud	hut	his	dwelling	here	.
或者	一个	泥	小屋	他的	住宅	这里	.

或者说，他在这里居住的是一间泥屋。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blaɪnd]['begə(r)] ?

Could	it	be	he	was	just	a	blind	beggar	?
可以	它	是	他	曾是	只是	一个	瞎的	乞丐	?

他会不会只是个瞎眼的乞丐?

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ?

Was	a	greater	One	standing	near	?
曾是	一个	更大的	一	常设	靠近	?

是否有一位更伟大的存在站在附近?

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðeə(r)]['grændʒə(r)] ,

And	he	talked	of	the	hills	in	their	grandeur	,
和	他	谈话	的	这	丘陵	在	他们的	宏伟	,

他谈到了群山的雄伟壮丽，

[æz; əz] ['sentinəl] ['wɒtʃɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

As	sentinels	watching	mankind	,
作为	哨兵	观看	人类	,

作为监视人类的哨兵，

[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] [veɪlz] , [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Of	the	plains	and	vales	,	of	sunshine	and	flowers	,
的	这	平原	和	山谷	,	的	阳光	和	花朵	,

平原与山谷，阳光与鲜花，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Which	he	only	saw	in	his	mind	.
哪个	他	仅有的	锯	在	他的	头脑	.

那是他只在脑海中看到的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ,

And	he	spoke	of	the	poor	and	the	lowly	,
和	他	辐	的	这	贫穷的	和	这	卑微的	,

他还谈到了穷人和卑微的人，

[ɒv; əv][gɑːdz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Of	God's	mercy	to	such	as	he	,
的	神的	怜悯	到	这样的	作为	他	,

上帝对像他这样的人的怜悯，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,

Of	his	gratitude	to	his	Creator	,
的	他的	感激	到	他的	创作者	,

他对造物主的感激之情，

['grætɪtjuːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

Gratitude	,	though	he	could	not	see	.
感激	,	尽管	他	可以	不是	看	.

即便看不见，心中也充满感激。

[ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][ðæt] ['begə(r)] ,

And	I	stretched	out	my	arms	to	that	beggar	,
和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	那	乞丐	,

我向那个乞丐伸出了双臂，

[frɒm; frəm] ['sɪriə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

From	Syria	,	over	the	sea	,
从	叙利亚	,	超过	这	海	,

从叙利亚，越过大海，

[wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] —

With	the	beard	and	the	eyes	of	our	Saviour	—
和	这	胡须	和	这	眼睛	的	我们的	救主	—

拥有救世主的胡须和眼睛——

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	they	looked	like	that	to	me	.
在	至少	他们	看起来	喜欢	那	到	我	.

至少在我看来是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n] ,

He	had	taught	me	a	wonderful	lesson	,
他	有	教授	我	一个	精彩的	课	,

他给我上了非常宝贵的一课。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

The	burden	a	Christian	could	bear	,
这	负担	一个	基督教	可以	熊	,

基督徒所能承受的重担

[huː] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑːk] ['kævənz] [ɒv; əv]['blaɪndnəs]

Who	from	out	the	dark	caverns	of	blindness
WHO	从	出去	这	黑暗的	洞穴	的	失明

谁从黑暗的盲目洞穴中走出来

[sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] .

Saw	only	the	things	that	were	fair	.
锯	仅有的	这	事物	那	是	公平的	.

只看到了公平的事物。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

And	I	asked	my	dear	Father	forgiveness	,
和	我	问	我的	亲爱的	父亲	饶恕	,

我向我亲爱的父亲祈求宽恕，

[maɪ] ['fetəz] [ɒv; əv][sɪn][tu:; tə][ʌn'baɪnd] ,

My	fetters	of	sin	to	unbind	,
我的	镣铐	的	罪	到	解绑	,

解开我罪恶的枷锁，

[ðæt] [id] [meɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [laɪk] [ðæt] ['begə(r)] ,

That	he'd	make	me	to	see	like	that	beggar	,
那	他会	制作	我	到	看	喜欢	那	乞丐	,

他竟然让我看起来像个乞丐，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][blaɪnd] .

For	I	was	the	one	who	was	blind	.
为了	我	曾是	这	一	WHO	曾是	瞎的	.

因为是我瞎了眼。

['sʌnraɪz]

SUNRISE
日出

日出

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælvə'rɑ:doʊ][həʊ'tel] ,

FROM	THE	ALVARADO	HOTEL	,
从	这	阿尔瓦拉多	酒店	,

来自阿尔瓦拉多酒店

['ælbəkɜ:ki] , [nju:] ['meksɪkəʊ] .

ALBUQUERQUE	,	NEW	MEXICO	.
阿尔伯克基	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州阿尔伯克基。

“ [ðə; ði][ˌælvə'rɑ:doʊ] , ” [ɒn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] ,

“	The	Alvarado	,	”	on	the	Santa	Fe	,
“	这	阿尔瓦拉多	,	”	在	这	圣诞老人	铁	,

“阿尔瓦拉多号”，位于圣达菲铁路上，

[hɪə(r)][ɒft][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][met][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;

Here	oft	my	eyes	have	met	the	break	of	day	;
这里	经常	我的	眼睛	有	遇见	这	休息	的	天	;

我曾多次在这里迎接黎明的到来；

[ðə; ði] [red] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] ,

The	red	sun	rising	through	the	morning	mist	,
这	红色的	太阳	上升	通过	这	早晨	薄雾	,

晨雾中升起一轮红日。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsə] [kɪst] ,

Over	the	mountains	,	and	the	mesa	kissed	,
超过	这	山脉	,	和	这	台面	亲吻	,

越过群山，亲吻着台地，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [di:p]

Down	to	the	valley	,	where	the	shadows	deep
向下	到	这	谷	,	在哪里	这	阴影	深的

向下走到山谷，那里阴影很深。

[dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ɪts] [sliːp] .

Dissolved	,	and	woke	the	city	from	its	sleep	.
溶解	,	和	觉醒	这	城市	从	它是	睡觉	.

消散了，唤醒了沉睡的城市。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn]

Facing	the	East	,	the	first	faint	streak	of	dawn
面向	这	东方	,	这	第一的	头晕的	条纹	的	黎明

面向东方，黎明的第一缕曙光闪现。

[sɔːt] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːn] .

Sought	my	closed	eyes	and	ope'd	them	to	the	morn	.
寻求	我的	关闭	眼睛	和	-	他们	到	这	早晨	.

我睁开紧闭的双眼，迎接清晨的到来。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd]

Then	like	the	passing	shadow	of	a	cloud
然后	喜欢	这	通过	阴影	的	一个	云

然后就像云的影子掠过一样

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [ʃraʊd] ,

Revealed	the	world	beneath	the	lifted	shroud	,
揭晓	这	世界	下面	这	抬起	裹尸布	,

揭开了帷幕之下的世界，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [sɑːn'dɪə] [reɪndʒ] ,

The	glories	of	the	proud	Sandia	Range	,
这	荣耀	的	这	自豪的	桑迪亚	范围	,

桑迪亚山脉的辉煌壮丽

[huːz] ['rʌgɪd] ['grændʒə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .

Whose	rugged	grandeur	God	alone	can	change	.
谁	崎岖	宏伟	上帝	独自的	能	改变	.

只有上帝才能改变它那雄伟壮丽的雄姿。

[swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['keɪsmənt] [swept] ,

Sweet	was	the	air	that	in	my	casement	swept	,
甜的	曾是	这	空气	那	在	我的	窗扇	扫荡	,

窗外吹来的空气是甜美的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - ,

And	in	the	court	below	a	fountain	leap't	,
和	在	这	法庭	以下	一个	喷泉	-	,

而庭院下方，一座喷泉跃然而出，

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [laɪf] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] ,

Which	on	the	harp	of	life	sweet	music	made	,
哪个	在	这	竖琴	的	生活	甜的	音乐	制成	,

那竖琴奏出的美妙乐章，

[ænd; ənd] [suːðd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['slʌmbə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

And	soothed	me	in	my	slumbers	as	it	played	.
和	舒缓	我	在	我的	睡眠	作为	它	玩	.

它播放着音乐，让我安然入睡。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [reɪn] , [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [striːm] ,

The	songs	of	gentle	rain	,	of	woodland	stream	,
这	歌曲	的	温和的	雨	,	的	林地	溪流	,

轻柔的雨声，林间溪流的潺潺声

[ɪn'trɑːnst] [ˌem 'iː] ['naɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [driːm] .

Entranced	me	nightly	in	a	murmuring	dream	.
着迷	我	每晚	在	一个	淙淙	梦	.

每晚，她都让我沉浸在低语的梦境中。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [meɪd] ['mjuːzɪk] [tuː] ,

The	doves	upon	the	roof	made	music	too	,
这	鸽子	之上	这	屋顶	制成	音乐	也	,

屋顶上的鸽子也在鸣叫，

[ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] .

And	sweet	it	was	to	hear	them	bill	and	coo	.
和	甜的	它	曾是	到	听到	他们	账单	和	酷	.

听着它们叽叽喳喳地叫，真是太可爱了。

['ɪntuː][maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['neɪtʃə(r)] [smaɪld] ,

Into	my	open	window	Nature	smiled	,
进入	我的	打开	窗户	自然	微笑	,

透过我敞开的窗户，大自然对我微笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

And	all	the	world	seemed	pure	and	undefiled	.
和	全部	这	世界	似乎	纯的	和	未受污染的	.

世界仿佛一片纯净无瑕。

[nɔːt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɜːli] [mɔːn] ,

Naught	can	describe	those	joys	of	early	morn	,
零	能	描述	那些	喜悦	的	早期的	早晨	,

清晨的喜悦难以言表。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

When	from	the	night	another	day	was	born	.
什么时候	从	这	夜晚	其他	天	曾是	出生	.

当黑夜之后，新的一天诞生了。

[wen] [kˈeəz] [ðæt] [kʌm] [ə'pres] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

When	cares	that	come	oppress	and	burden	me	,
什么时候	关心	那	来	压迫	和	负担	我	,

当忧虑压得我喘不过气来时，

[aɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['meməri] ,

I'll	pray	to	God	to	send	me	memory	,
患病的	祈祷	到	上帝	到	发送	我	记忆	,

我会向上帝祈祷，求他赐予我记忆。

[weə(r)] ['preʃəs] ['moməntz] [keɪm] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Where	precious	moments	came	at	break	of	day	,
在哪里	宝贵的	时刻	来了	在	休息	的	天	,

黎明破晓时分，珍贵的时光悄然来临。

“ [ðə; ði][ˌælvə'rɑːdoʊ] ” [ɒn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] .

“	The	Alvarado	”	on	the	Santa	Fe	.
“	这	阿尔瓦拉多	”	在	这	圣诞老人	铁	.

圣达菲铁路上的“阿尔瓦拉多”号。

['ðɪðə(r)] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [hwən'er] [aɪ][biː; bi] ,

Thither	my	soul	shall	fly	where'er	I	be	,
那里	我的	灵魂	将	飞	哪里	我	是	,

无论我身在何处，我的灵魂都将飞向那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	bring	that	joy	of	morning	back	to	me	.
和	带来	那	喜悦	的	早晨	后退	到	我	.

请把清晨的喜悦带给我。

[ðə; ði] ['laɪləks] [ɒv; əv] [ʃɔmɑnt] .

THE	LILACS	OF	SHAWMONT	.
这	丁香	的	肖蒙特	.

肖蒙特的紫丁香。

[ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

In	our	home	in	the	West	,	on	the	edge	of	the	mesa	,
在	我们的	家	在	这	西方	,	在	这	边缘	的	这	台面	,

在我们位于西部的家中，就在台地边缘，

[wen] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ,

When	our	day's	work	is	done	,	and	the	voices	are	still	,
什么时候	我们的	天	工作	是	完毕	,	和	这	声音	是	仍然	,

当一天的工作结束，当一切归于平静，

['kɒmz] ['feɪntli] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks][ɒv; əv] [ʃɔmɑnt]

Comes	faintly	the	scent	of	the	lilacs	of	Shawmont
来	淡淡的	这	香味	的	这	丁香	的	肖蒙特

隐隐约约地飘来肖蒙特紫丁香的香气

[wi:; wi] [nju:] [ɪn]['aʊə(r)] [ju:θ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

We	knew	in	our	youth	,	at	the	house	on	the	hill	.
我们	知道	在	我们的	青年	,	在	这	房子	在	这	爬坡道	.

我们年轻时就认识了，住在山顶的那栋房子里。

[bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] [hɔ:lz] , [naʊ] [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ,

Back	to	those	halls	,	now	so	silent	and	empty	,
后退	到	那些	大厅	,	现在	所以	沉默的	和	空的	,

回到那些大厅，如今如此寂静空旷。

[weə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌns] ['merəli] [ræŋ] ;

Where	voices	of	children	once	merrily	rang	;
在哪里	声音	的	孩子们	一次	兴高采烈地	响铃	;

这里曾经回荡着孩子们欢快的笑声；

[tu:; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [ded] ['wɪndəʊz] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

To	those	dear	dead	windows	still	facing	the	garden	,
到	那些	亲爱的	死的	视窗	仍然	面向	这	花园	,

致那些依然面向花园的、亲爱的、已经凋零的窗户们，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdθrəʃ] , [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd]['ɔ:riəʊl] [sæŋ] .

Where	the	woodthrush	,	the	robin	and	oriole	sang	.
在哪里	这	林鸫	,	这	罗宾	和	黄鹂	唱	.

林鸫、知更鸟和黄鹂歌唱的地方。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['spləm] [əʊld] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [fɔ:rks] ,

Back	to	the	solemn	old	bell	in	the	tree	forks	,
后退	到	这	庄严	老的	钟	在	这	树	叉子	,

回到树杈间那口庄严肃穆的古老钟，

[wɪtʃ] ['sʌmənd] [ˌju: 'es] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [rɪ'pɑ:st] ;

Which	summoned	us	home	to	the	noonday	repast	;
哪个	被召唤	我们	家	到	这	午	餐饮	;

这召唤我们回家享用中午的午餐；

[hu:z] ['mju:zɪk][hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

Whose	music	had	rung	in	the	morning	of	centuries	,
谁	音乐	有	梯子	在	这	早晨	的	几个世纪	,

几个世纪以来，他的音乐一直在清晨回响。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kɑ:st] .

And	yet	was	as	sweet	as	the	day	it	was	cast	.
和	然而	曾是	作为	甜的	作为	这	天	它	曾是	投掷	.

然而，它依然像拍摄当日那样美好。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə][wi:; wi] [stɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:lɪŋ] ,

From	our	home	on	the	mesa	we	still	hear	it	calling	,
从	我们的	家	在	这	台面	我们	仍然	听到	它	呼叫	,

我们身处台地上的家中，依然能听到它的呼唤。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd][pleɪn] ;
Long , long is the journey , o'er mountain and plain ;
长的 , 长的 是 这 旅行 , 超过 山 和 清楚的 ;

路途漫长，翻山越岭，跋山涉水；

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ɪn] ['meməri] — [pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] —
But it's only in memory — past to the present —
但 它是 仅有的 在 记忆 — 过去的 到 这 展示 —

但这只存在于记忆中——从过去到现在——

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn]['fænsi][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And only in fancy we hear it again .
和 仅有的 在 想要 我们 听到 它 再次 .

只有在幻想中我们才能再次听到它。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
The scent of the lilacs , the voices of children ;
这 香味 的 这 丁香 , 这 声音 的 孩子们 ;

紫丁香的香气，孩子们的笑声；

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [təʊd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
The chirp of the tree - toad , the song of the stream ;
这 啁啾 的 这 树 - 蟾蜍 , 这 歌曲 的 这 溪流 ;

树蟾的鸣叫，溪流的歌唱；

[ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [æz; əz] ['lʌvəz] [wiː; wi] ['wɔndə] ,
The path through the woods , where as lovers we wandered ,
这 小路 通过 这 树林 , 在哪里 作为 恋人 我们 漫步 ,

我们曾像恋人一样漫步在林间小路上，

[kən'fjuːzɪŋli] [kɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Confusingly call like a voice in a dream .
令人困惑地 称呼 喜欢 一个 嗓音 在 一个 梦 .

令人困惑地呼唤，如同梦中的声音。

[kɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] ,
Call to us here in our home on the mesa ,
称呼 到 我们 这里 在 我们的 家 在 这 台面 ,

请拨打我们的电话，来我们位于台地上的家中。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɪə(r)][pɑːst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
From out the dear past in the house on the hill ,
从 出去 这 亲爱的 过去的 在 这 房子 在 这 爬坡道 ,

从山顶小屋里美好的过去，

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][wiː; wi] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlkil] ,
And in fancy we dwell in the home by the Schuylkill ,
和 在 想要 我们 住 在 这 家 经过 这 斯库尔基尔 ,

在幻想中，我们居住在斯库基尔河畔的家中。

[wen] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
When our day's work is done and the voices are still .
什么时候 我们的 天 工作 是 完毕 和 这 声音 是 仍然 .

当一天的工作结束，周围的声音也安静下来。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['westən] ['tʌmblwiːd] .
A JOLLY FELLOW IS THE WESTERN TUMBLEWEED .
一个 快乐的 同伴 是 这 西 风滚草 .

西部的风滚草就是快乐的伙伴。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['westən] ['tʌmblwiːd] ,

what	a	jolly	fellow	is	the	western	tumbleweed	,
什么	一个	快乐的	同伴	是	这	西	风滚草	,

西部风滚草真是个快乐的家伙!

[æz; əz][hiː; hi][rəʊlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] ;

As	he	rolls	across	the	mesa	with	the	breeze	;
作为	他	卷	穿过	这	台面	和	这	微风	;

他随风滚动，掠过台地;

[hiːl] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ] [treɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] [spiːd] ,

He'll	even	try	to	race	a	train	,	no	matter	what	it's	speed	,
地狱	甚至	尝试	到	种族	一个	火车	,	不	事情	什么	它是	速度	,

他甚至会尝试和火车赛跑，不管火车的速度有多快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌmp][ðə; ði] [triːz] .

You	can	see	him	from	the	window	jump	the	trees	.
你	能	看	他	从	这	窗户	跳	这	树木	.

从窗户可以看到他跳过树木。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	where	the	fellow's	bound	for	it's	a	little	hard	to	say	,
只是	在哪里	这	同伴们	边界	为了	它是	一个	小的	难的	到	说	,

至于他要去哪里，还很难说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəsnɪs] [ænd; ənd][laɪf] ,

For	his	heart	seems	full	of	joyousness	and	life	,
为了	他的	心	似乎	满的	的	喜悦	和	生活	,

因为他的内心似乎充满了喜悦和活力，

[æz; əz][hiː; hi]['keɪpəz] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] —

As	he	capers	like	a	schoolboy	out	for	a	holiday	—
作为	他	刺山柑	喜欢	一个	男生	出去	为了	一个	假期	—

他像个放假的小学生一样蹦蹦跳跳——

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

Some	say	the	beggar's	looking	for	a	wife	.
一些	说	这	乞丐的	寻找	为了	一个	妻子	.

有人说这个乞丐是在找老婆。

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

THE	GRAND	CANYON	OF	ARIZONA	.
这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	.

亚利桑那大峡谷。

[mɪ'θɔːt] - [twɒz] [gɒd] , [hɪm'self] ,

Methought	'	twas	God	,	Himself	,
我的想法	-	那是	上帝	,	他本人	,

我以为那是上帝本人，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [el] [tɒ'vɑːr]

For	as	I	reached	the	“	El	Tovar
为了	作为	我	达到	这	“	埃尔	托瓦尔

当我到达“埃尔托瓦尔”时

” [ænd; ənd] [pɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kænjənz] [brɪŋk] ,

”	And	passed	toward	the	Canyon's	brink	,
”	和	通过了	朝向	这	峡谷的	边缘	,

然后朝着峡谷边缘走去，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði][bɑː(r)]

I	seemed	to	stand	upon	the	bar
我	似乎	到	站立	之上	这	酒吧

我仿佛站在了吧台上。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Of	Heaven	—	too	dazed	to	think	.
的	天堂	—	也	茫然	到	思考	.

天堂——恍惚到无法思考。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['memərɪz] .

THE	MELODIES	OF	MEMORIES	.
这	旋律	的	回忆	.

记忆的旋律。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm]

The	melodies	of	every	clime
这	旋律	的	每一个	气候

各地旋律

[rɪŋ] [aʊt] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Ring	out	so	true	and	sweet	,
戒指	出去	所以	真的	和	甜的	,

声音如此真挚动人，如此甜美。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɪn] [ɪn] [sɒŋ] ,

They	make	the	world	akin	in	song	,
他们	制作	这	世界	类似的	在	歌曲	,

他们用歌声让世界变得相似，

[brɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪð] ['evri] [biːt] .

Bring	joy	with	every	beat	.
带来	喜悦	和	每一个	打	.

每一次节拍都带来快乐。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,

They	breathe	the	incense	of	the	morn	,
他们	呼吸	这	香	的	这	早晨	,

他们呼吸着清晨的香气，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	fragrance	of	the	night	,
这	香味	的	这	夜晚	,

夜晚的芬芳，

[ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] ,

They	weave	the	mystery	of	love	,
他们	编织	这	神秘	的	爱	,

它们编织出爱情的奥秘，

[ɪn] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	garlands	of	delight	.
在	花环	的	喜	.

在喜悦的花环中。

[əʊ] ! [swiːt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['melədiz] ,

Oh	!	sweet	uplifting	melodies	,
哦	!	甜的	令人振奋	旋律	,

哦！多么甜美动人的旋律！

[ðæt] [suːð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ;

That	soothe	the	human	soul	;
那	舒缓	这	人类	灵魂	;

那能抚慰人心；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	young	and	old	,	the	rich	,	the	poor	,
这	年轻的	和	老的	,	这	富有的	,	这	贫穷的	,

无论老幼，无论贫富，

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] - [niːθ] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .

Are	one	'	neath	their	control	.
是	一	-	下方	他们的	控制	.

其中一个"受他们控制"。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

The	melodies	of	younger	days	,
这	旋律	的	年轻	天	,

年轻时代的旋律，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['evə(r)] [sʌŋ] ,

The	sweetest	ever	sung	,
这	最甜美的	曾经	唱	,

有史以来最甜美的歌声，

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['meməriz]

The	melodies	of	memories
这	旋律	的	回忆

回忆的旋律

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [jʌŋ] .

That	make	the	ages	young	.
那	制作	这	年龄	年轻的	.

那让时代保持年轻。

[əʊ] ! [kraʊd] [ˌjuː 'es] , ['blesɪd; blest] ['melədiz] ,

Oh	!	crowd	us	,	blessed	melodies	,
哦	!	人群	我们	,	蒙福	旋律	,

哦！让我们沉浸在美妙的旋律中吧！

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] ;

Come	to	us	one	by	one	;
来	到	我们	一	经过	一	;

请一个接一个地过来；

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['tendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][laɪf] ,

Bring	back	the	tender	thoughts	of	life	,
带来	后退	这	投标	想法	的	生活	,

唤起生活中那些温柔的思绪，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] .

When	it	had	scarce	begun	.
什么时候	它	有	稀少	开始	.

事情才刚刚开始。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɒŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [driːm]

And	in	one	long	,	delicious	dream
和	在	一	长的	,	可口的	梦

在一个漫长而美好的梦境中

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] ,

We	live	the	past	again	,
我们	居住	这	过去的	再次	,

我们仿佛重温了过去。

[ɪn] ['melədiz] [ɒv; əv] ['meməriz] ,

In	melodies	of	memories	,
在	旋律	的	回忆	,

在记忆的旋律中，

[ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][peɪn] .

In	happiness	and	pain	.
在	幸福	和	疼痛	.

幸福与痛苦。

[ðə; ði] ['hɑ:vi] [haʊs] [tʃaɪmz]
THE HARVEY HOUSE CHIMES
这 哈维 房子 编钟

哈维之家钟声

[ɒn] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'i:] ['reɪlrəʊd] .
ON THE SANTA FE RAILROAD .
在 这 圣诞老人 FE 铁路 .

在圣塔菲铁路上。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” ['betə(r)] ['hʌri] — [du:; də][nɒt][bi:; bi] [leɪt] .
” Better hurry — do not be late .
” 更好的 匆忙 — 做 不是 是 晚的 .

“最好快点——不要迟到。”

[best] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Best of food is on the table ,
最好的 的 食物 是 在 这 桌子 ,

桌上摆着最好的食物。

[i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] — [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] .
Eat as much as you are able — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .
吃 作为 很多 作为 你 是 有能力的 — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .

尽你所能吃——1、2、3、4、5、6、7、8。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪts] [æt; ət] ['evri] [pleɪt] .
” A welcome waits at every plate .
” 一个 欢迎 等待 在 每一个 盘子 .

“每道菜肴都饱含热情款待。”

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['spɒtləs] ['lɪnɪn] ,
Shining silver , spotless linen ,
灼灼 银 , 一尘不染 亚麻布 ,

闪亮的银器，洁白的亚麻布，

['weitris] , [ɔ:l] ['prɪti] ['wɪmɪn] — [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] .
Waitresses , all pretty women — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .
女服务员 , 全部 漂亮的 女性 — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .

女服务员，个个都是漂亮姑娘——1、2、3、4、5、6、7、8。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” [ə'sendɪŋ] [swi:t] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [eɪt] ,
” Ascending sweet from one to eight ,
” 上升 甜的 从 一 到 八 ,

“从一到八，甜度递增，

[dɪ'sendɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][wʌn] —
Descending just as sweet to one —
下降 只是 作为 甜的 到 一 —

下降到同样甜蜜的程度——

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [hæv; həv] , [ðə; ði] [miːlz] [bɪ'gʌn] .

The	chimes	have	stopp'd	,	the	meal's	begun	.
这	编钟	有	停止	,	这	餐食	开始	.

钟声停止了，用餐开始了。

[rest] .

REST	.
休息	.

休息。

[ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['saɪlənt] [west] ,

The	golden	sun	is	setting	in	the	quiet	,	silent	West	,
这	金的	太阳	是	环境	在	这	安静的	,	沉默的	西方	,

金色的夕阳在静谧的西方缓缓落下。

[ðə; ði] ['feðəd] - [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kəʊzi] [nest] ,

The	feathered	songster's	voice	is	hushed	within	its	cozy	nest	,
这	羽毛	-	嗓音	是	静静地	之内	它是	舒适	巢	,

羽毛丰满的歌鸟在舒适的巢穴里轻声吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['kɒmz] ['stiːlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,

And	the	evening	breeze	comes	stealing	o'er	the	fields	of	new	-	mown	hay	,
和	这	晚上	微风	来	偷窃	超过	这	字段	的	新的	-	修剪过的	干草	,

傍晚的微风轻拂过新割过的干草田，

[æz; əz] [fəʊldz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][bɪdz] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

As	Phœbus	folds	his	wings	and	bids	farewell	the	dying	day	.
作为	菲布斯	折叠	他的	翅膀	和	出价	告别	这	垂死	天	.

就像菲比斯收起双翼，向即将逝去的一天告别。

[ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['ʃædəʊz] ['θɪkən] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	gloaming	shadows	thicken	'	round	the	house	beneath	the	hill	,
这	黄昏	阴影	加厚	-	圆形的	这	房子	下面	这	爬坡道	,

山坡下的房子周围，暮色渐浓，阴影越来越浓。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪplz] ['sɒftli] - [niːθ] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [wɜːks] [ðə; ði] [mɪl] ;

The	water	ripples	softly	'	neath	the	wheel	that	works	the	mill	;
这	水	涟漪	轻轻	-	下方	这	车轮	那	作品	这	磨	;

水流在驱动磨坊的水车下轻轻荡漾；

[ðen] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['kɒmz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp] [feɪdz] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

Then	over	all	comes	darkness	,	and	the	landscape	fades	from	sight	,
然后	超过	全部	来	黑暗	,	和	这	景观	淡出	从	视线	,

然后，黑暗笼罩一切，景色渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd]['taɪəd]['neɪtʃə(r)] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

And	tired	Nature	sinks	to	rest	within	the	silent	night	.
和	疲劳的	自然	水槽	到	休息	之内	这	沉默的	夜晚	.

疲惫的大自然在寂静的夜色中沉入沉睡。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] .

SHE	GAVE	ME	TWO	.
她	给予	我	二	.

她给了我两个。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

In	childhood	days	I	met	a	little	Miss	,
在	童年	天	我	遇见	一个	小的	错过	,

小时候我遇到一位小小姐，

[huːz] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] .

Whose	pouting	lips	were	luscious	as	the	dew	.
谁	撅嘴	嘴唇	是	甜美	作为	这	露	.

她嘟起的嘴唇像露珠一样诱人。

[ai] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn] [kɪs] —
I begged that she would give me just one kiss —
我 乞求 那 她 会 给 我 只是 一 吻 —

我恳求她给我一个吻——

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] .
She gave me two .
她 给予 我 二 .

她给了我两个。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE FACE IN THE MOON .
这 脸 在 这 月亮 .

月亮上的脸。

[wʌn] [naɪt] [ai] [geɪzd] [wɪð] [ˈræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
One night I gazed with rapture on the moon ,
一 夜晚 我 凝视 和 狂喜 在 这 月亮 ,

一天晚上，我陶醉地凝视着月亮，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [sɜːˈsiːs] [frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [kˈeəz] .
And there I found surcease from all my cares .
和 那里 我 成立 停止 从 全部 我的 关心 .

在那里，我摆脱了所有烦恼。

[ðə; ði] [feɪs] [ai] [sɔː] [wɪˈðɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] —
The face I saw within , it was not his —
这 脸 我 锯 之内 , 它 曾是 不是 他的 —

我从里面看到的那张脸，不是他的——

- [twɒz] [hɜːz] .
' Twas hers .
- 那是 她的 .

那是她的。

[ɪn] [ˈspɪrɪt] [lænd] .
IN SPIRIT LAND .
在 精神 土地 .

在灵界。

[ɪn][ˈspɪrɪt][lænd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
In spirit land , I know not where ,
在 精神 土地 , 我 知道 不是 在哪里 ,

在灵界，我不知道具体在哪里，

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I only know she comes to me
我 仅有的 知道 她 来 到 我

我只知道她会来找我。

[ɪn] [ˈmeməri] —
In memory —
在 记忆 —

谨此缅怀——

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] .
When I was young and she was fair .
什么时候 我 曾是 年轻的 和 她 曾是 公平的 .

我年轻的时候，她很白皙。

[laɪfs] [ˈtreʒəz] .
LIFE'S TREASURES .
生活的 宝藏 .

人生珍宝。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt]
It matters not
它 事情 不是

这无关紧要

[haʊ] [greɪt] ['aʊə(r)] ['treʒəz] ,
How great our treasures ,
如何 伟大的 我们的 宝藏 ,

我们的宝藏多么珍贵啊!

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf]
The cares of life
这 关心 的 生活

生活的烦恼

[ˌaʊt'weɪ] [ɪts] ['pleʒəz] .
Outweigh its pleasures .
胜过 它是 快乐 .

弊大于利。

['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θriː] .
JUROR NO . 3 .
陪审员 不 . 3 .

3号陪审员

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] ,
Two boys were up for burglary , and crowded was the Court ,
二 男孩们 是 向上 为了 入室盗窃 , 和 挤 曾是 这 法庭 ,

两个男孩因入室盗窃被起诉，法庭里挤满了人。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɛlkɪŋtən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] .
With half the town of Elkington , who came to see the sport .
和 一半 这 镇 的 埃尔金顿 , WHO 来了 到 看 这 运动 .

埃尔金顿镇一半的人都来看这场比赛了。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] ,
For well they knew the Judge , whose heart was harder than a stone ,
为了 出色地 他们 知道 这 法官 , 谁 心 曾是 更难 比 一个 石头 ,

因为他们很清楚法官的心比石头还硬。

[huː] ['əʊnli] [delt] [ɪn]['dʒʌstɪs] — [tuː; tə] [huːm] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
Who only dealt in justice — to whom mercy was unknown .
WHO 仅有的 已处理 在 正义 — 到 谁 怜悯 曾是 未知 .

他只秉持公正，不懂得怜悯。

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒʌdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] ['gɪlti] [ɛə] [gɒt] [friː] ,
Oh ! what a wondrous judge he was , no guilty e'er got free ,
哦 ! 什么 一个 奇妙的 法官 他 曾是 , 不 有罪的 曾经 得到 自由的 ,

哦！他真是一位了不起的法官，没有一个罪犯能逍遥法外！

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] ,
His instinct read between the lines what no one else could see ,
他的 本能 读 之间 这 线条 什么 不 一 别的 可以 看 ,

他的直觉看穿了字里行间别人看不到的东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [steə(r)] ,
And these two boys on whom he gazed with comprehensive stare ,
和 这些 二 男孩们 在 谁 他 凝视 和 综合的 盯 ,

他目光灼灼地打量着这两个男孩，

[reɪzd] [nɒt][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
Raised not their eyes to his stern face , for mercy was not there .
提高 不是 他们的 眼睛 到 他的 船尾 脸 , 为了 怜悯 曾是 不是 那里 .

他们不敢抬头看他那严厉的脸，因为他没有怜悯之心。

“ [nəʊ] ['kaʊnsl] ，[dʒʌdʒ] ，” [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] [sed] [ɪn] ['keələs] [wei] ；
“ No counsel , Judge , ” the prosecutor said in careless way ;
“ 不 法律顾问 ， 法官 ，” 这 检察官 说 在 粗心 方式 ；

“法官，我没有律师，”检察官漫不经心地说道；

[ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][hɪm] ， [hu:] [traɪd][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
A case was just a case to him , who tried them every day .
一个 案件 曾是 只是 一个 案件 到 他 ， WHO 尝试 他们 每一个 天 .

对他来说，案子就是案子，他每天都要审理这类案件。

“ [wi:l; wil] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ，” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] ，[æz; əz]['ɒf(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ We'll see to it , ” the Judge replied , as often times before .
“ 出色地 看 到 它 ，” 这 法官 回复 ， 作为 经常 时代 前 .

“我们会处理的，”法官回答道，就像他以前经常做的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði]['mæksɪməm] — [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
He had imposed the maximum — the law allowed no more .
他 有 强加 这 最大限度 — 这 法律 允许 不 更多的 .

他已经判处了最高刑罚——法律不允许再加刑了。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ，[ðə; ði]['dʒʊəri] [bɒkst] ， [wen] ['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:]
The case was called , the jury boxed , when Juror No . 3
这 案件 曾是 称为 ， 这 陪审团 盒装 ，什么时候 陪审员 不 . 3

案件开庭，陪审团就位，这时3号陪审员发言。

[sed] ， “ [dʒʌdʒ] ， [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kaʊnsl] ，[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ˌʌn'feə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Said , “ Judge , they have no counsel , and it seems unfair to me .
说 ，“ 法官 ， 他们 有 不 法律顾问 ， 和 它 似乎 不公平 到 我 .

他说：“法官，他们没有律师，这在我看来很不公平。”

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [hæz; həz] [tu:] [ʃru:d] [men] .
The Commonwealth has two shrewd men .
这 联邦 有 二 精明 男人 .

英联邦有两个精明的人。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] ， “ [wɒt] [tu:] ?
” The Judge replied , “ What two ?
” 这 法官 回复 ，“ 什么 二 ?

法官回答说：“哪两个？”

” [ænd; ənd]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:] [keɪm] [bæk] ， “ [waɪ] ，['mɪstə(r)] . [tɒd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . ”
” And Juror No . 3 came back , “ Why , Mr . Todd and you . ”
” 和 陪审员 不 . 3 来了 后退 ，“ 为什么 ， 先生 . 托德 和 你 . ”

“3号陪审员回来后说：‘为什么？托德先生还有你。’”

“ [let] [ˌem 'i:] [kə'rekt] [ju:; jʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ，[ə'mɪd][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][dɪn] ;
“ Let me correct you , ” said the Judge , amid the courtroom din ;
“ 让 我 正确的 你 ，” 说 这 法官 ， 之中 这 法庭 din ;

“让我纠正你一下，”法官在法庭的喧闹声中说道；

“ [ðə; ði] [kɔ:t] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .
“ The Court administers the law when all the facts are in .
“ 这 法庭 管理 这 法律 什么时候 全部 这 事实 是 在 .

“法院在所有事实查明后才会依法行事。”

” [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kraɪə(r)][hi:; hi] [sed] ， “ [ki:p] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] ;
” Then turning to the crier he said , “ Keep order in the Court ;
” 然后 转弯 到 这 哭泣者 他 说 ，“ 保持 命令 在 这 法庭 ;

然后他转向哭喊的人说：“维持法庭秩序；

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ，[bɪ'gɪn][ðə; ði] [keɪs] ，[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔ:t] .
Now Mr . Todd , begin the case , the time is getting short .
现在 先生 . 托德 ， 开始 这 案件 ， 这 时间 是 获得 短的 .

托德先生，现在开始开庭，时间不多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['helpləs] [kraɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪə(r)] ,
" Just then a woman's helpless cry fell on the Judge's ear ,
" 只是 然后 一个 女性的 无助 哭 跌倒 在 这 法官的 耳朵 ,

就在这时，法官耳边传来一个女人无助的哭喊声。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [lædz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And both the lads within the dock were seen to shed a tear .
和 两个都 这 小伙子们 之内 这 码头 是 已见 到 棚 一个 撕 .

被告席上的两个小伙子都流下了眼泪。

[ænd; ənd]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frend] ?
And Juror No . 3 stood up and said , " Where is the friend ?
和 陪审员 不 . 3 站立 向上 和 说 , " 在哪里 是 这 朋友 ?

3号陪审员站起来说："朋友在哪里？"

[aɪ][kɔ:l][ɒn] [ði:] , [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [dɪ'fend] .
I call on Thee , Lord Jesus , the prisoners to defend .
我 称呼 在 汝 , 主 耶稣 , 这 囚犯 到 保卫 .

主耶稣，我呼求祢，求祢保护囚犯。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi]
" The Judge sat upright on the bench , a greater One than he
" 这 法官 卫星 直立 在 这 长椅 , 一个 更大的 一 比 他

法官端坐在法官席上，比他更伟大。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə][help][ðə; ði] [lædz] , ['sʌmənd] [baɪ]['dʒʊərə(r)][θri:] .
Was in the court to help the lads , summoned by Juror 3 .
曾是 在 这 法庭 到 帮助 这 小伙子们 , 被召唤 经过 陪审员 3 .

我是到法庭帮助这些年轻人的，是3号陪审员传唤的。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['vɜ:dɪkt] [faʊnd] , " ['gɪlti] " [ðə; ði] ['fɔ:mən] [sed] ,
The case was tried and verdict found , " Guilty " the foreman said ,
这 案件 曾是 尝试 和 判决 成立 , " 有罪的 " 这 领班 说 ,

案件经过审理，陪审团主席宣布判决结果为"有罪"。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] [,disə'gri:] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [baʊd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
And not a juror disagreed — the Judge bowed low his head .
和 不是 一个 陪审员 不同意 — 这 法官 鞠躬 低的 他的 头 .

没有一位陪审员表示反对——法官低下了头。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [rɔb] .
Then to the bar there came the man , whose house the lads had robbed .
然后 到 这 酒吧 那里 来了 这 男人 , 谁 房子 这 小伙子们 有 被抢劫 .

然后，那个被几个小伙子抢劫了房子的男人来到了酒吧。

['geɪzɪŋ] [ɒn]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:] , " [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sɔb] .
Gazing on Juror No . 3 , " Forgive them , Judge , " he sobbed .
凝视 在 陪审员 不 . 3 , " 原谅 他们 , 法官 , " 他 啜泣 .

他望着3号陪审员，哽咽着说："法官，请原谅他们。"

" [aɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] [wʊd] , [æz; əz][aɪ][həʊp] [hi:l] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] .
" I forgive them as Our Master would , as I hope He'll pardon me .
" 我 原谅 他们 作为 我们的 掌握 会 , 作为 我 希望 地狱 赦免 我 .

"我像我们的主一样原谅他们，也希望他能原谅我。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒʊərə(r)][θri:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .

"	And	the	light	on	the	face	of	Juror	3	was	wonderful	to	see	.
"	和	这	光	在	这	脸	的	陪审员	3	曾是	精彩的	到	看	.

"看到3号陪审员脸上的光芒，真是太好了。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ; [wɒt] [wʊd] [ðæt] [stɜ:n] [dʒʌdʒ][du:; də] ?

And	all	eyes	turned	upon	the	bench	;	what	would	that	stern	Judge	do	?
和	全部	眼睛	转向	之上	这	长椅	;	什么	会	那	船尾	法官	做	?

所有人的目光都转向了法官席；那位严厉的法官会怎么做呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] ['beɪbiz] [smaɪl] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə'nju:] .

His	face	was	soft	as	baby's	smile	;	he	had	been	born	anew	.
他的	脸	曾是	柔软的	作为	婴儿的	微笑	;	他	有	到过	出生	重新	.

他的脸像婴儿的笑容一样柔和；他仿佛获得了新生。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sin] , [maɪ] [lædz] ; [gəʊ] , [sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] !

"	You	have	sinned	,	my	lads	;	go	,	sin	no	more	!
"	你	有	罪过	,	我的	小伙子们	;	去	,	罪	不	更多的	!

"孩子们，你们犯了罪；去吧，不要再犯罪了！"

" [ðen] [hi:; hi][set][ðem; ðəm] [fri:] ,

"	Then	he	set	them	free	,
"	然后	他	放	他们	自由的	,

然后他释放了他们，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][nɒt]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [θri:] ?

And	who	shall	say	that	Jesus	was	not	Juror	No	.	3	?
和	WHO	将	说	那	耶稣	曾是	不是	陪审员	不	.	3	?

谁又能说耶稣不是3号陪审员呢?

[hi:; hi] [hu:] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

HE	WHO	SITS	IN	THE	GLOOM	.
他	WHO	坐着	在	这	愁云	.

坐在黑暗中的人。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ai] [ri:d] ['sʌmweə(r)]

Not	a	day	goes	by	,	but	I	read	somewhere
不是	一个	天	去	经过	,	但	我	读	某处

几乎每天都能看到这样的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

In	this	wonderful	world	of	ours	,
在	这	精彩的	世界	的	我们的	,

在我们这个美好的世界里，

[ðæt] [sʌm; səm] ['ləʊli] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][səʊl]

That	some	lowly	being	has	raised	his	soul
那	一些	卑微的	存在	有	提高	他的	灵魂

某个卑微的人提升了他的灵魂

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['taʊəz] .

And	become	as	the	Norman	towers	.
和	变得	作为	这	诺曼	塔楼	.

变得像诺曼塔一样。

[frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [graɪnd] ,

From	out	of	the	sweat	and	the	slavish	grind	,
从	出去	的	这	汗	和	这	奴隶	研磨	,

从汗水和苦役中挣脱出来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [bʌt; bət][həʊp][ɪz] [nəʊn] ,

From	the	depths	where	but	hope	is	known	,
从	这	深度	在哪里	但	希望	是	已知	,

从那只有希望存在的深渊中，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

There	has	risen	a	star	,	serene	and	pure	,
那里	有	升起	一个	星星	,	安详	和	纯的	,

一颗宁静纯净的星辰冉冉升起，

[ðæt] [ri:tʃɪθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] .

That	reacheth	the	Heavenly	throne	.
那	到达	这	天上	王座	.

那直达天庭宝座。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [lɒt] ,

And	no	one	knoweth	his	neighbor's	lot	,
和	不	一	知道	他的	邻居	很多	,

没有人知道邻居的命运如何。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ,

Or	divineth	the	Father's	will	,
或者	神圣	这	父亲的	将要	,

或者能预知天父的旨意，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hu:] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [tə'naɪt]

For	he	who	sits	in	the	gloom	tonight
为了	他	WHO	坐着	在	这	愁云	今晚

今夜坐在黑暗中的人

[meɪ] [tə'mɒrəʊ] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;

May	tomorrow	walk	on	the	hill	;
可能	明天	走	在	这	爬坡道	;

明天可以去山上走走；

[fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fælkənz] [wɪŋ] ,

For	swift	as	the	flash	of	a	falcon's	wing	,
为了	迅速	作为	这	闪光	的	一个	猎鹰的	翼	,

迅如猎鹰振翅之光

[ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['həʊmwəd] [flaɪt] ,

In	the	gloaming	homeward	flight	,
在	这	黄昏	回家	航班	,

在暮色渐浓的归途中，

['kɒmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['daʊnkɑ:st] [ʌp] ,

Comes	the	change	that	lifteth	the	downcast	up	,
来	这	改变	那	提升	这	沮丧	向上	,

改变终将到来，它能让沮丧的人重新振作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tɜ:nz] [tu:; tə] [lait] .

And	the	darkness	turns	to	light	.
和	这	黑暗	转弯	到	光	.

黑暗转为光明。

[mi:] - ['leɪdiz] [ʃu:] .

MI	-	LADY'S	SHOE	.
密歇根州	-	女士的	鞋	.

MI-女士鞋。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kri:s]

I	only	know	you	by	the	crease
我	仅有的	知道	你	经过	这	褶皱

我只认得你身上的褶皱

[ænd; ənd] [dents] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] ['deɪnti] [ʃu:] .

And	dents	across	your	dainty	shoe	.
和	凹痕	穿过	你的	纤巧	鞋	.

你那双精致的鞋子上还有凹痕。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kriːs] —
And **yet** **there's** **something** **in** **that** **crease** **—**
和 然而 有 某物 在 那 褶皱 —

然而，那道褶皱里却藏着一些东西——

[juː; jʊ] !
YOU **!**
你 !

你!

[ə; eɪ]['feəri] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
A **fairy** **phantom** **of** **the** **mind** **,**
一个 仙女 幻影 的 这 头脑 ,

心灵中的仙女幻影，

[ə'bʌv] [ðaɪ] [ʃuː] [ə; eɪ] [fɔːm] [aɪ] [siː] ,
Above **thy** **shoe** **a** **form** **I** **see** **,**
多于 你的 鞋 一个 形式 我 看 ,

我看到你鞋上方有一个身影，

[ə'nʌðə(r)] ['wəːʃɪps] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] —
Another **worships** **at** **thy** **shrine** **—**
其他 崇拜 在 你的 神社 —

另一个人在你的神龛前膜拜——

[ˌem 'iː] !
ME **!**
我 !

我!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
BESIDE **THE** **SEA** **.**
旁 这 海 .

海边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Beside **the** **sea** **,** **beside** **the** **sea** **,**
旁 这 海 , 旁 这 海 ,

在海边，在海边，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
I **seemed** **to** **hear** **my** **mother's** **voice** **.**
我 似乎 到 听到 我的 母亲的 嗓音 .

我好像听到了母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['twenti] [j'iəz] ,
She **had** **been** **sleeping** **twenty** **years** **,**
她 有 到过 睡眠 二十 年 ,

她已经沉睡了二十年。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **yet** **her** **voice** **came** **back** **to** **me** **,**
和 然而 她 嗓音 来了 后退 到 我 ,

然而，她的声音又回到了我耳边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Beside **the** **sea** **,** **beside** **the** **sea** **.**
旁 这 海 , 旁 这 海 .

海边，海边。

['wɪntərz] ['spɹəʊz] .
WINTER'S **SORROWS** **.**
冬天的 悲伤 .

冬日的忧愁。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntərz] ['ledn] [eə(r)] ,

There's	a	bitterness	and	sorrow	in	the	Winter's	leaden	air	,
有	一个	苦味	和	悲哀	在	这	冬天的	铅灰色	空气	,

冬日铅灰色的空气中弥漫着苦涩和悲伤。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə'kɪn][tu:; tə]['hju:mən][keə(r)] ,

A	chilling	sort	of	something	that's	akin	to	human	care	,
一个	令人不寒而栗	种类	的	某物	那就是	类似的	到	人类	关心	,

一种令人不寒而栗的、类似于人类关怀的东西，

[ə; eɪ]['tendə(r)] [greɪ] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['glædnəs] ,

A	tender	gray	of	sadness	,	like	a	voice	of	bygone	gladness	,
一个	投标	灰色的	的	悲伤	,	喜欢	一个	嗓音	的	逝去的	欢乐	,

一种温柔的灰色，带着淡淡的忧伤，仿佛是逝去欢乐的声音。

[ɪn][ðə; ðɪ]['æʃ(ə)n]['sɒmbə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['lɪŋgəz] ['evriweə(r)] .

In	the	ashen	sombre	atmosphere	that	lingers	everywhere	.
在	这	铁青	阴沉	气氛	那	徘徊不去	到处	.

到处弥漫着灰蒙蒙的阴郁气氛。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][teə(r); tɪə] - [drɒps][ɒn][ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntərz] ['ledn] [eə(r)] ,

There	are	tear	-	drops	on	the	eyelid	,	in	the	Winter's	leaden	air	,
那里	是	撕	-	滴	在	这	眼皮	,	在	这	冬天的	铅灰色	空气	,

冬日铅灰色的空气中，眼睑上挂着泪珠。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔ:d] [ɪz] [tʌtʃt] [ðæt] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)] ;

A	sympathetic	chord	is	touched	that	finds	expression	there	;
一个	交感神经	弦	是	感动	那	发现	表达	那里	;

那里触动了某种共鸣，并找到了表达的途径；

[ri'æləti] [si:m] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɔ:l] [si:m] ['nɪərə(r)] ,

Reality	seems	clearer	,	and	the	end	of	all	seems	nearer	,
现实	似乎	更清晰	,	和	这	结尾	的	全部	似乎	更近	,

现实似乎更加清晰，一切的终结似乎也更近了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)] , ['flɪnti] ['i:θə(r)] , [ˌsu:pə'nætʃrəli; ˌsju:pə'nætʃrəli][beə(r)] .

In	the	sober	,	flinty	ether	,	supernaturally	bare	.
在	这	清醒	,	燧石	醚	,	超自然地	裸	.

在清醒、坚硬的虚空中，一片超自然的荒芜。

['kɪsɪz] .

KISSES	.
吻	.

吻。

['kɪsɪz] [swi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] —

Kisses	sweet	behind	the	door	—
吻	甜的	在后面	这	门	—

门后传来甜蜜的吻——

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θri:] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɔ:(r)] ;

She	was	three	and	I	was	four	;
她	曾是	三	和	我	曾是	四	;

她三岁，我四岁；

['kɪsɪz] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Kisses	still	are	sweet	to	me	,
吻	仍然	是	甜的	到	我	,

吻对我来说依然很甜蜜。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['fɪfti] - [θri:] .

Though	she	now	is	fifty	-	three	.
尽管	她	现在	是	五十	-	三	.

虽然她现在已经五十三岁了。

['kɪsɪz] [swiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] —
Kisses sweet behind the door —
吻 甜的 在后面 这 门 —

门后传来甜蜜的吻——

[aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] ;
I was three and he was four ;
我 曾是 三 和 他 曾是 四 ;

我当时三岁，他四岁；

['kɪsɪz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Kisses still are sweet to me ,
吻 仍然 是 甜的 到 我 ,

吻对我来说依然很甜蜜。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] - [θriː] .
Though he is more than fifty - three .
尽管 他 是 更多的 比 五十 - 三 .

虽然他已经超过五十三岁了。

['mɪst(ə)ri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['kævənz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [θɔːt]
From out the caverns of mysterious thought
从 出去 这 洞穴 的 神秘 想法

从神秘思想的洞穴中涌出

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][fɔːm] [huː] [sed] , “ [aɪm] ['meməri] . ”
Appeared a form who said , “ I'm Memory . ”
出现 一个 形式 WHO 说 , “ 我是 记忆 . ”

出现了一个身影，说道：“我是记忆。”

“ [gəʊ] [bæk] !
“ Go back !
“ 去 后退 !

“回去!

” [kraɪd][aɪ] , “ [aɪ][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
” cried I , “ I care not for the past ,
” 哭 我 , “ 我 关心 不是 为了 这 过去的 ,

“我不在乎过去，”我喊道，“

[send][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːm] [huː] [nəʊz] [wʌts] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
Send me the form who knows what's yet to be .
发送 我 这 形式 WHO 知道 是什么 然而 到 是 .

把表格发给我，谁知道未来会发生什么呢。

” [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][kɔːl] , [aɪm][hɪə(r)] ;
” A shadow rose and said , “ You call , I'm here ;
” 一个 阴影 玫瑰 和 说 , “ 你 称呼 , 我是 这里 ;

一个影子升起，说道：“你呼唤我，我就在这里；

[ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [liːdz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔː(r)] ,
Thy future leads thee to the Stygian shore ,
你的 未来 线索 你 到 这 冥河 支撑 ,

你的未来将把你引向冥河之岸，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] . ”
And none shall weep for thee a single tear . ”
和 没有任何 将 哭泣 为了 你 一个 单身的 撕 . ”

没有人会为你流一滴眼泪。

“ [ə'vɔ:nt] !
“ Avaunt !
“ 前进 !

“前进！”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ði:] [mɔ:(r)] .
” I cried , “ I will not hear thee more .
” 我 哭 , “ 我 将要 不是 听到 你 更多的 .

我喊道：“我再也不想听你说话了。”

” ['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] “ [ˌpensl'veɪniə] .
” ALMA MATER “ PENNSYLVANIA .
” ALMA 母 “ 宾夕法尼亚州 .

“母校”宾夕法尼亚大学。”

” [aɪ] [si:] [ði:] , [dɪə(r)] “ [əʊld] [pen] , ” [ɪn] [ˌsɪlu'et] ,
” I see thee , dear “ Old Penn , ” in silhouette ,
” 我 看 你 , 亲爱的 “ 老的 宾夕法尼亚 , ” 在 轮廓 ,

“我看到了你的身影，亲爱的‘老宾夕法尼亚’，只是轮廓而已。”

[fɑ:(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ;
Far back along the road on which I came ;
远的 后退 沿着 这 路 在 哪个 我 来了 ;

沿着我来时的路一直往回走；

[ænd; ənd] ['meməriz] , ['freɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,
And memories , fragrant as the violet ,
和 回忆 , 香 作为 这 紫色 ,

还有那些记忆，像紫罗兰一样芬芳。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðaɪn] ['ɒnəd] [neɪm] .
Are interwoven with thine honored name .
是 交织 和 你的 荣幸 姓名 .

与你尊贵的名字交织在一起。

[aɪv] [θrɪld] [æt; ət] “ ['hɑ:vəd] ” [ænd; ənd] [æt; ət] [gʊd] [əʊld] “ [jeɪl] ,
I've thrilled at “ Harvard ” and at good old “ Yale ,
我已经 激动不已 在 “ 哈佛大学 ” 和 在 好的 老的 “ 耶鲁大学 ,

我对”哈佛”和老牌的”耶鲁”都感到无比兴奋，

” [praʊd] [hæv; həv] [aɪ] [bi:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] ['daʊti] [men] ,
” Proud have I been to meet their doughty men ,
” 自豪的 有 我 到过 到 见面 他们的 强悍 男人 ,

我很荣幸能见到他们这些英勇的战士们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] —
But in the world there's just one nightingale —
但 在 这 世界 有 只是 一 夜莺 —

但世界上只有一只夜莺——

[maɪ] ['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['ɒnəd] “ [pen] .
My Alma Mater , my own honored “ Penn .
我的 阿尔玛 母 , 我的 自己的 荣幸 “ 宾夕法尼亚 .

我的母校，我引以为豪的”宾夕法尼亚大学”。

” [nə'poʊliənz] [tu:m] .
” NAPOLEON'S TOMB .
” 拿破仑的 墓 .

“拿破仑之墓。”

[hɪə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [geɪz] , [ji:; ji] ['trævələz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Here pause and gaze , ye travelers young and old ,
这里 暂停 和 目光 , 是的 旅行者 年轻的 和 老的 ,

各位旅人，无论老少，请在此驻足凝望。

[ɒn] [ðɪs] [dʌl] ['mɑːb(ə)l] [hjuːn] [ɪn]['seɪkrɪd] [məʊld] ,

On	this	dull	marble	hewn	in	sacred	mould	,
在	这	乏味的	大理石	凿	在	神圣	模具	,

在这块按照神圣模具雕刻而成的黯淡大理石上，

[mɑːk] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,

Mark	that	inscription	on	the	graven	stone	,
标记	那	题词	在	这	雕刻	石头	,

将铭文刻在石碑上。

[wɪ'ðɪn] [sliːp] [hiː; hi] , [huː] [stʊd] - [mʌŋst] [men] [ə'ləʊn] .

Within	sleeps	he	,	who	stood	'	mongst	men	alone	.
之内	睡觉	他	,	WHO	站立	-	其中	男人	独自的	.

他沉睡于梦乡，他曾独自站在人群之中。

[wɪ'ðɪn] [sliːp] [hiː; hi] [huː] [æt; ət][mə'reŋgəʊ] [fɔːt] ,

Within	sleeps	he	who	at	Marengo	fought	,
之内	睡觉	他	WHO	在	马伦戈	战斗	,

在马伦戈战斗过的他，如今已长眠。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [set][hɪz; ɪz][fəʊz][æt; ət] [nɔːt] ;

Whose	skill	and	courage	set	his	foes	at	naught	;
谁	技能	和	勇气	放	他的	敌人	在	零	;

他的技艺和勇气让敌人束手无策;

[huː] [led][hɪz; ɪz][men] [bɪ'niːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [i'dʒɪpʃn] [sʌn] ,

Who	led	his	men	beneath	th	'	Egyptian	Sun	,
WHO	引领	他的	男人	下面	th	-	埃及人	太阳	,

谁率领他的部下在埃及的烈日下作战?

[skeəs] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [hiː; hi] [wʌn] .

Scarce	fought	a	battle	,	but	the	day	he	won	.
稀少	战斗	一个	战斗	,	但	这	天	他	韩元	.

斯卡斯奋力抵抗，但终有一天他会胜利。

[huː] , ['lɪvɪŋ] , [lʌvd] [ðə; ði] ['kænənz] ['dedli] [rɔː(r)] ,

Who	,	living	,	loved	the	cannon's	deadly	roar	,
WHO	,	活的	,	喜爱	这	大炮的	致命	吼	,

谁曾喜爱过大炮那致命的轰鸣声?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] ;

And	made	his	trumpets	heard	on	every	shore	;
和	制成	他的	小号	听到	在	每一个	支撑	;

他的号角声响彻四岸;

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l]['bænə(r)] , ['nevə(r)] [fɜːld] ,

Who	,	with	his	eagle	banner	,	never	furled	,
WHO	,	和	他的	鹰	横幅	,	绝不	卷曲	,

他那鹰旗从未落下，

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['liːdʒənz]['əʊvə(r)] - [ræn][ðə; ði] [wɜːld] .

His	conquering	legions	over	-	ran	the	world	.
他的	征服	军团	超过	-	跑	这	世界	.

他的征服军团横扫世界。

[praʊd] ['ɒstriə] ['hʌmb(ə)ld] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Proud	Austria	humbled	lay	beneath	his	feet	,
自豪的	奥地利	谦卑	躺	下面	他的	脚	,

骄傲的奥地利如今却孑然倒在他脚下。

[ænd; ənd] ['rʌʃəz] ['liːdʒənz] [fled] [ɪn] [swɪft] [rɪ'triːt] ;

And	Russia's	legions	fled	in	swift	retreat	;
和	俄罗斯的	军团	逃亡	在	迅速	撤退	;

俄罗斯军团仓皇逃窜;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] , [æm'bɪʃ(ə)n] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	saw	the	world	,	ambition	swelled	his	heart	,
他	锯	这	世界	,	志向	肿胀	他的	心	,

他见识了世界，雄心壮志在他心中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [nɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] .

He	longed	for	all	,	nor	cared	to	have	a	part	.
他	渴望	为了	全部	,	也不	关心	到	有	一个	部分	.

他渴望拥有一切，却不愿只占一部分。

[səʊ] [lɒst] [hiː; hi][ɔːl] , [ɪn'seɪʃɪət] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

So	lost	he	all	,	insatiate	from	the	first	,
所以	丢失的	他	全部	,	馋	从	这	第一的	,

他失去了一切，从一开始就永不满足。

[wen] [hɪz; ɪz] [praʊd] [diːdz] [laɪk]['faɪə(r)][ɒn] ['jʊərəp] [bɜːst] .

When	his	proud	deeds	like	fire	on	Europe	burst	.
什么时候	他的	自豪的	契约	喜欢	火	在	欧洲	爆裂	.

当他骄傲的功绩如同烈火般席卷欧洲时。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['steɪtsmən] , ['empərə(r)] , [tuːt] [tʃəʊz] [kɪŋ] ,

A	soldier	,	statesman	,	Emperor	,	toute	chose	King	,
一个	士兵	,	政治家	,	皇帝	,	兜售	选择	国王	,

士兵、政治家、皇帝，统帅选择了国王。

[bɪ'fɔː(r)][nɔː(r)] [sɪns] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][grænd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Before	nor	since	has	lived	so	grand	a	thing	.
前	也不	自从	有	居住地	所以	盛大	一个	事物	.

此前此后，从未有人活得如此辉煌。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [frɑːns] ,

He	died	in	exile	from	his	glorious	France	,
他	死亡	在	流亡	从	他的	辉煌	法国	,

他死于流亡之中，远离他辉煌的祖国法国。

[ɒn] ['ləʊnli] [aɪl] , [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['ledn] [trɑːns] ;

On	lonely	isle	,	his	life	a	leaden	trance	;
在	孤独	小岛	,	他的	生活	一个	铅灰色	发呆	;

在孤岛上，他的生活如同铅一般沉重而恍惚；

[ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] , [wɔːld] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	sea	around	,	walled	in	on	every	side	,
这	海	大约	,	有围墙的	在	在	每一个	边	,

四周环海，被围墙环绕。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] [brəʊk] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['hɪərəʊ][daɪd] .

His	proud	heart	broke	,	and	so	the	hero	died	.
他的	自豪的	心	打破	,	和	所以	这	英雄	死亡	.

他骄傲的心碎了，英雄就这样牺牲了。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l][rest][ðə; ði] ['mʌmid] [bəʊnz]

Within	this	marble	rest	the	mummied	bones
之内	这	大理石	休息	这	木乃伊	骨头

这块大理石中安放着木乃伊的骨骼。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [held][ɪn][laɪf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrəʊnz] ;

Of	him	who	held	in	life	a	dozen	thrones	;
的	他	WHO	握住	在	生活	一个	打	王座	;

他一生曾拥有十二个王位；

[ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tred] ,

Approach	with	awe	and	reverential	tread	,
方法	和	敬畏	和	敬畏的	踏	,

怀着敬畏之心和虔诚之心走近，

[hɪə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] — [ded] .

Here	sleeps	the	mightiest	of	the	living	—	dead	.
这里	睡觉	这	最强大的	的	这	活的	—	死的	.

这里长眠着生者中最强大的存在——亡灵。

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [grɪm] [wɒnt] [ɪmˈpəʊzɪz] .

THE	SORROWS	GRIM	WANT	IMPOSES	.
这	悲伤	严峻	想	强加	.

悲伤和贫困强加于人。

- [niːθ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [grɪm] [wɒnt] [ɪmˈpəʊzɪz] ,

' Neath	the	sorrows	that	grim	want	imposes	,
- 尼斯	这	悲伤	那	严峻	想	强加	,

在贫困带来的种种悲痛之下，

[ɪmˈpɪəriəs] [stɔːks] [dɪˈkeɪ] ;

Imperious	stalks	decay	;
专横	茎	衰变	;

傲慢的茎秆腐烂；

[ˈhʌŋgərz] [tˈɛɹəz] [hæv; həv] [ˈwɪðəd] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz]

Hunger's	terrors	have	withered	the	roses
饥饿的	恐怖	有	干枯	这	玫瑰

饥饿的恐怖使玫瑰凋零。

[ðæt] [bluːmd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .

That	bloomed	and	then	faded	away	.
那	盛开	和	然后	褪色	离开	.

那事物曾盛极一时，然后又凋零了。

[ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [wɪð] [jʌŋ] [laɪf][wʌns] [ˈbʌdɪd] ,

The	hearts	which	with	young	life	once	budded	,
这	心	哪个	和	年轻的	生活	一次	萌芽	,

曾经孕育着青春生命的那些心，

[ðə; ði][fɒnd] [həʊps] [wɪtʃ] [ˈhæpinəs] [kɪst] ,

The	fond	hopes	which	happiness	kissed	,
这	喜爱	希望	哪个	幸福	亲吻	,

幸福亲吻过的美好希望，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈflʌdɪd]

Are	dissolved	in	the	tears	which	have	flooded
是	溶解	在	这	眼泪	哪个	有	被淹

溶解在涌出的泪水中

[ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][mɪdst] .

The	homes	of	the	poor	in	our	midst	.
这	房屋	的	这	贫穷的	在	我们的	中间	.

我们身边的穷人的家。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	WOULD	I	WERE	STILL	A	BOY	.
我	会	我	是	仍然	一个	男生	.

如果我还是个男孩，我会的。

[əʊ] ! [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfænsid] [rest]

Oh	!	joy	,	for	a	fancied	rest
哦	！	喜悦	,	为了	一个	幻想	休息

哦！真高兴，终于可以好好休息了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [graɪnd] , [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Instead	of	this	grind	,	a	toy	.
反而	的	这	研磨	,	一个	玩具	.

与其这样枯燥乏味，不如玩个玩具。

[gɒd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best] ,

God	**seems**	**to**	**know**	**what**	**is**	**best**	**,**
上帝	似乎	到	知道	什么	是	最好的	,

上帝似乎知道什么是最好的，

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	**would**	**I**	**were**	**still**	**a**	**boy**	**.**
但	会	我	是	仍然	一个	男生	.

但愿我还是个男孩。

[əʊ] ! [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːtsɪk] [smaɪl] ,

Oh	**!**	**man**	**,**	**and**	**a**	**heartsick**	**smile**	**,**
哦	！	男人	,	和	一个	心碎	微笑	,

哦！天哪，还有那令人心碎的笑容。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [ə'hed] ?

Has	**something**	**gone**	**wrong**	**ahead**	**?**
有	某物	已消失	错误的	前方	?

前面是不是出什么问题了?

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

[laɪf][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] ,

life	**is**	**scarcely**	**worth**	**while**	**,**
生活	是	几乎	值得	尽管	,

生命几乎毫无意义，

[ɪf] [mæn][kæn; kən] [wɪʃ] [hɪm'self] [ded] .

If	**man**	**can**	**wish**	**himself**	**dead**	**.**
如果	男人	能	希望	他自己	死的	.

如果人可以许愿让自己死去。

[əʊ] ! [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [nəʊ]

Oh	**!**	**well**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**I**	**know**
哦	!	出色地	,	贫穷的	同伴	,	我	知道

哦！唉，可怜的家伙，我知道。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Some	**have**	**it**	**better**	**than**	**you**	**.**
一些	有	它	更好的	比	你	.

有些人比你过得好。

[bʌt; bət] , [mæn] !

But	**,**	**man**	**!**
但	,	男人	!

但是，老兄!

[weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

wherever	**you**	**go**	**,**
无论	你	去	,

无论你去哪里，

[ðə; ðiː]['sætɪsfaɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [fjuː] .

The	**satisfied**	**are**	**the**	**few**	**.**
这	使满意	是	这	很少	.

满意的人寥寥无几。

[gəʊ] [siːk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Go	**seek**	**ye**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**find**
去	寻找	是的	,	和	是的	将	寻找

去寻找，你们必能找到。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒɔɪ] .
The **light** **of** **eternal** **joy** **.**
这 光 的 永恒 喜悦 .

永恒喜乐之光。

[wen] [feɪθ] [wʌns] ['entəz] [ðə; ði][maɪnd] ,
When **Faith** **once** **enters** **the** **mind** **,**
什么时候 信仰 一次 进入 这 头脑 ,

当信仰进入脑海，

[ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Again **you** **will** **be** **a** **boy** **.**
再次 你 将要 是 一个 男生 .

你又会变成男孩。

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
THE **SAME** **VOICE** **.**
这 相同的 嗓音 .

同一个声音。

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [spiːks] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][eld] ,
The **same** **voice** **speaks** **as** **the** **days** **of** **eld** **,**
这 相同的 嗓音 说话 作为 这 天 的 田野 ,

那声音和远古时代一样，再次响起。

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
Since **the** **human** **race** **began** **,**
自从 这 人类 种族 开始 ,

自人类诞生以来，

[ɪn'meʃtd] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ænd; ənd] [wiːv] [ɒv; əv][laɪf] ,
Enmeshed **in** **the** **woof** **and** **weave** **of** **life** **,**
纠缠不清 在 这 纬 和 编织 的 生活 ,

交织在生活的脉络之中，

[dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] .
Designed **in** **the** **form** **of** **man** **.**
设计 在 这 形式 的 男人 .

设计成人形。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
It **spoke** **the** **dawn** **of** **his** **natal** **day** **,**
它 辐 这 黎明 的 他的 出生 天 ,

它预示着他生日的到来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðen] ,
It **is** **speaking** **today** **as** **then** **,**
它 是 请讲 今天 作为 然后 ,

它今天所说的话与当时所说的话相同。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
The **voice** **that** **speaks** **is** **the** **voice** **of** **God** **,**
这 嗓音 那 说话 是 这 嗓音 的 上帝 ,

说话的声音是上帝的声音。

[frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] .
From **out** **of** **the** **mouths** **of** **men** **.**
从 出去 的 这 嘴 的 男人 .

出自男人的口中。

['meməriz] .
MEMORIES **.**
回忆 .

回忆。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

The	fragrance	of	a	cigarette	,
这	香味	的	一个	卷烟	,

香烟的香味，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)] ;

The	incense	of	a	morning	fair	;
这	香	的	一个	早晨	公平的	;

清晨集市的香气；

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

The	odor	of	the	mignonette	,
这	气味	的	这	小醋汁	,

木犀草的气味，

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] ,

The	perfume	of	a	woman's	hair	,
这	香水	的	一个	女性的	头发	,

女人头发的香气，

[ðə; ði] ['sʌnset] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

The	sunset	dancing	on	the	sea	,
这	日落	跳舞	在	这	海	,

夕阳在海面上翩翩起舞，

[waɪt] ['boʊlz] [ɒv; əv] ['sɪrəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

White	bolles	of	cirrus	in	the	sky	,
白色的	球	的	卷云	在	这	天空	,

天空中出现白色的卷云团，

[brɪŋ] [bæk] [fɒnd] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	back	fond	memories	to	me	.
带来	后退	喜爱	回忆	到	我	.

它唤起了我美好的回忆。

[ɑːsk][nɒt] !

Ask	not	!
问	不是	!

不要问!

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	cannot	tell	you	why	.
我	不能	告诉	你	为什么	.

我无法告诉你为什么。

[əʊld] [deɪz] .

OLD	DAYS	.
老的	天	.

旧时光。

[ə; eɪ] ['bæləd] .

A	Ballad	.
一个	民谣	.

一首民谣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][staɪl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,

She	stood	by	the	stile	in	the	twilight	dim	,
她	站立	经过	这	风格	在	这	暮	暗淡	,

她站在昏暗的暮色中，倚着栅栏门。

[wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

With	a	soft	look	in	her	eye	;
和	一个	柔软的	看	在	她	眼睛	;

她眼神温柔；

- [twɒz] [ə; eɪ] [trɪst] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
' **Twas** **a** **tryst** **,** **she** **waited** **alone** **for** **him** **,**
- 那是 一个 幽会 , 她 等待 独自的 为了 他 ,

那是一次幽会，她独自一人等他。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)][bəʊld][ænd; ənd][grɪm] ,
Her **lover** **,** **a** **warrior** **bold** **and** **grim** **,**
她 情人 , 一个 战士 大胆的 和 严峻 ,

她的情人，一位勇敢而冷峻的战士，

- [niːθ] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
' **Neath** **that** **beauteous** **evening** **sky** **.**
- 尼斯 那 美丽的 晚上 天空 .

在那美丽的傍晚天空下。

“ [waɪ] ['tæri] [maɪ][lɔːd] ?
“ **Why** **tarries** **my** **lord** **?**
〃 为什么 焦油 我的 主 ?

〃我的大人，为何迟迟不来？〃

〃 [kwəʊθ][ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)] ,
〃 **quoth** **the** **maiden** **fair** **,**
〃 引用 这 少女 公平的 ,

美丽的少女说道：

“ [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **My** **love** **,** **my** **love** **,** **come** **to** **me** **!**
〃 我的 爱 , 我的 爱 , 来 到 我 !

〃我的爱人，我的爱人，到我身边来！〃

〃 [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
〃 **In** **her** **eyes** **came** **a** **look** **so** **sweet** **and** **rare** **,**
〃 在 她 眼睛 来了 一个 看 所以 甜的 和 稀有的 ,

〃她眼中闪过一丝如此甜美而罕见的神情，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,
As **she** **gazed** **to** **the** **wood** **,** **through** **the** **scented** **air** **,**
作为 她 凝视 到 这 木头 , 通过 这 香味 空气 ,

她凝视着树林，空气中弥漫着芬芳，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .
Till **her** **eyes** **could** **no** **longer** **see** **.**
直到 她 眼睛 可以 不 更长 看 .

直到她双目失明。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɒriə(r)][bəʊld] ,
Still **she** **waited** **there** **for** **her** **warrior** **bold** **,**
仍然 她 等待 那里 为了 她 战士 大胆的 ,

她依然在那里等待着她勇敢的战士。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ! 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **He** **will** **come** **to** **-** **night** **!** 〃 **said** **she** **.**
〃 他 将要 来 到 - 夜晚 ! 〃 说 她 .

〃他今晚就会来！〃她说。

[ðen] [ʌp] [rəʊd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][gəʊld] :
Then **up** **rode** **a** **knight** **in** **armor** **of** **gold** **:**
然后 向上 骑 一个 骑士 在 盔甲 的 金子 :

这时，一位身披金色盔甲的骑士骑马而来：

“ [jɔː(r); jə(r)]['wɒriə(r)][daɪd][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
“ **Your** **warrior** **died** **like** **a** **knight** **of** **old** **,**
〃 你的 战士 死亡 喜欢 一个 骑士 的 老的 ,

〃你的战士像古代骑士一样死去，

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] , ” [sed] [hi:; hi] .

On	the	battlefield	,	”	said	he	.
在	这	战场	,	”	说	他	.

“在战场上，”他说。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒnstəns] [mɔ:(r)] .

ON	THE	ENGAGEMENT	OF	MISS	CONSTANCE	MORE	.
在	这	订婚	的	错过	恒常	更多的	.

关于康斯坦斯·莫尔小姐的订婚。

[ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [greɪs]

Thou	hast	the	wit	and	charming	grace
你	哈斯特	这	有	和	迷人	优雅

你机智风趣，魅力十足。

[tu:; tə] [mætʃ] [wɪð] [spi:tʃ] [ðaɪ] ['lʌvli] [feɪs] —

To	match	with	speech	thy	lovely	face	—
到	匹配	和	演讲	你的	迷人的	脸	—

与你美丽的容颜相得益彰——

[ə; eɪ] [meɪd] [hu:m] [men] [ə'dɔ:(r)] .

A	maid	whom	men	adore	.
一个	女佣	谁	男人	崇拜	.

一个深受男人喜爱的女仆。

[jet] [ai] [du:; də] ['prɒfəsaɪ] [ðɪs] [naɪt] ,

Yet	I	do	prophesy	this	night	,
然而	我	做	预言	这	夜晚	,

然而，我今晚要预言：

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [nekst] [jɪrz] [lait]

Before	the	dawn	of	next	year's	light
前	这	黎明	的	下一个	年	光

在来年黎明破晓之前

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [nəʊ] “ [mɔ:(r)] .

That	thou	wilt	be	no	“	More	.
那	你	枯萎	是	不	“	更多的	.

你将不再是“更多”。

” [əʊ] , [ˌgɒndə'lɪə(r)] .

”	OH	,	GONDOLIER	.
”	哦	,	贡多拉船夫	.

“哦，贡多拉船夫。”

[əʊ] , [ˌgɒndə'lɪə(r)] , [tɜ:n] [ðaɪ] [bəʊt] [ə'gen] ,

Oh	,	Gondolier	,	turn	thy	boat	again	,
哦	,	贡多拉船夫	,	转动	你的	船	再次	,

哦，船夫，请你调转船头吧！

[ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ɪts] [praʊ] ,

That	I	may	see	the	sunlight	on	its	prow	,
那	我	可能	看	这	阳光	在	它是	船首	,

让我能看到阳光照耀在船头，

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn] [veɪn] ,

The	light	that	I	have	tried	to	paint	in	vain	,
这	光	那	我	有	尝试	到	画	在	徒劳	,

我徒劳地试图描绘的那束光，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðeə(r)] ! - [tɪz] ['ʃɪmərɪŋ] [naʊ] .

The	light	of	Heaven	—	there	!	'	tis	shimmering	now	.
这	光	的	天堂	—	那里	!	-	的	闪闪发光	现在	.

天光——就在那里！它正在闪耀。

[ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .
A **PROPOSAL** **.**
一个 提议 .

一项提议。

[let] [ju: 'es] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [lʌv] ;
Let **us** **go** **a** **-** **maying** **,** **love** **;**
让 我们 去 一个 - 五月 , 爱 ;

让我们一起去吧，亲爱的;

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['pleɪɪŋ] , [lʌv] ,
All **the** **world** **is** **playing** **,** **love** **,**
全部 这 世界 是 玩耍 , 爱 ,

全世界都在玩爱的游戏

[ðɪs] [gɒd] - [sent] ['hæpi] [deɪ] .
This **God** **-** **sent** **happy** **day** **.**
这 上帝 - 发送 快乐的 天 .

这是上天赐予的幸福一天。

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] , [lʌv] ,
Let **us** **be** **together** **,** **love** **,**
让 我们 是 一起 , 爱 ,

让我们在一起吧，亲爱的。

['evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [lʌv] ,
Ever **and** **forever** **,** **love** **,**
曾经 和 永远 , 爱 ,

永远，永远的爱，

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
Forever **and** **for** **aye** **.**
永远 和 为了 是的 .

永远，永永远远。

[leɪk] [dʒɪ'ni:və] — [ə; eɪ] ['meməri] .
LAKE **GENEVA** **—** **A** **MEMORY** **.**
湖 日内瓦 — 一个 记忆 .

日内瓦湖——一段回忆。

[aɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [laɪt] ,
I **sat** **beside** **her** **in** **the** **gloaming** **light** **,**
我 卫星 旁 她 在 这 黄昏 光 ,

我坐在她身旁，暮色渐浓。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] — - [twɒz] [baɪ] [dʒɪ'ni:vəz] [leɪk] .
And **neither** **spoke** **—** **'** **twas** **by** **Geneva's** **lake** **.**
和 两者都不 辐 — - 那是 经过 日内瓦的 湖 .

两人都没有说话——当时是在日内瓦湖边。

[wi:; wi] [sæt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [naɪt] .
We **sat** **,** **and** **neither** **spoke** **,** **and** **then** **came** **Night** **.**
我们 卫星 , 和 两者都不 辐 , 和 然后 来了 夜晚 .

我们坐着，谁也没说话，然后夜幕降临了。

[maɪ] [bɔɪhʊdz] [həʊm] .
MY **BOYHOOD'S** **HOME** **.**
我的 童年 家 .

我童年的家。

[əʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt]
Oh **,** **many** **a** **time** **in** **the** **silent** **night**
哦 , 许多 一个 时间 在 这 沉默的 夜晚

哦，在寂静的夜晚，很多次

[ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
I **sigh** **for** **the** **days** **gone** **by** **,**
我 叹 为了 这 天 已消失 经过 ,

我叹息着，怀念逝去的时光。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wɪð] [geɪ] [dɪ'laɪt]
When **a** **happy** **boy** **with** **gay** **delight**
什么时候 一个 快乐的 男生 和 同性恋 喜

当一个快乐的男孩欣喜若狂时

[ai] [heild] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [kraɪ] .
I **hailed** **the** **cuckoo's** **cry** **.**
我 赞誉 这 杜鹃鸟 哭 .

我回应了杜鹃的啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [wʊdz] [ðæt] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
And **the** **dear** **old** **woods** **that** **I** **loved** **so** **well** **,**
和 这 亲爱的 老的 树林 那 我 喜爱 所以 出色地 ,

还有我深爱的那片古老的森林，

[weə(r)] [ðə; ði] [stɒk] - [dʌv] [bɪlt] [ɪts] [nest] ;
Where **the** **stock** **-** **dove** **built** **its** **nest** **;**
在哪里 这 库存 - 鸽子 建造 它是 巢 ;

斑鸠筑巢的地方；

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] ,
The **rippling** **stream** **and** **the** **hermit's** **cell** **,**
这 涟漪 溪流 和 这 隐士的 细胞 ,

潺潺溪流和隐士的小屋，

[ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [krest] .
Its **green** **and** **shady** **crest** **.**
它是 绿色的 和 阴凉 波峰 .

它绿荫蔽日的山脊。

[ðə; ði] ['steɪtli] [həʊm] - [niːθ] [ðə; ði][elmz][səʊ][tɔːl] ,
The **stately** **home** **'** **neath** **the** **elms** **so** **tall** **,**
这 庄严 家 - 下方 这 榆树 所以 高的 ,

在参天榆树下的庄严宅邸

[ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ɪts] [kuːl] [braɪt] [tɜːf] ;
The **lawn** **with** **its** **cool** **bright** **turf** **;**
这 草地 和 它是凉爽的 明亮的 草皮 ;

草坪上铺着凉爽明亮的草皮；

[ðə; ði][əʊld] [piːtʃ] [triː] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɔːl] ,
The **old** **peach** **tree** **by** **the** **garden** **wall** **,**
这 老的 桃 树 经过 这 花园 墙 ,

花园墙边的老桃树

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [swiːt] [wɜːθ] .
Each **has** **its** **own** **sweet** **worth** **.**
每个 有 它是自己的 甜的 值得 .

它们各有其独特的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ɪz][bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
For **my** **head** **is** **bent** **with** **the** **weight** **of** **years** **,**
为了 我的 头 是 弯曲 和 这 重量 的 年 ,

岁月压弯了我的头颅，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ;
As **white** **as** **the** **falling** **snow** **;**
作为 白色的 作为 这 坠落 雪 ;

洁白如雪；

[maɪ] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

My	stream	of	life	through	this	vale	of	tears
我的	溪流	的	生活	通过	这	谷	的	眼泪

我的生命之流，流淌在这泪谷之中

[wɪl] [suːn] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .

Will	soon	have	ceased	to	flow	.
将要	很快	有	停止	到	流动	.

很快就会停止流动。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] [swɒn]

THE	DEATH	OF	THE	HOST	OF	THE	JOLLY	SWAN
这	死亡	的	这	主持人	的	这	快乐的	天鹅

快乐天鹅酒馆老板之死

[ðə; ði]['pjuːtə(r)][pɒts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,

The	pewter	pots	were	shining	on	the	shelves	behind	the	bar	,
这	锡	锅	是	灼灼	在	这	货架	在后面	这	酒吧	,

吧台后面的架子上，锡制锅具闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] [ə'fɑː(r)] ,

Like	the	gold	and	silver	lining	of	a	sunset	cloud	afar	,
喜欢	这	金子	和	银	衬垫	的	一个	日落	云	远方	,

就像远处落日余晖中金色和银色的云朵边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn][lɒg]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] [wɪð] [ɪts] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

And	the	pine	log	fire	burned	brightly	with	its	blaze	of	light	and	heat	,
和	这	松树	日志	火	烧伤	明亮地	和	它是	火焰	的	光	和	热	,

松木柴燃烧的火焰明亮而炽热，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] ['sɔːdʌst] [flɔː(r)] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

Athwart	the	untrodden	sawdust	floor	that	looked	so	clean	and	neat	.
横穿	这	未踏足的	锯末	地面	那	看起来	所以	干净的	和	整洁的	.

穿过那片干净整洁、从未有人踏足的锯末地面。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['rʌdi] ['glæmə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tævən] [wɔːlz] ,

A	cheerful	,	ruddy	glamor	lighted	up	the	tavern	walls	,
一个	快乐	,	红润	魅力	照明	向上	这	酒馆	墙壁	,

酒馆的墙壁上亮起了一抹明媚的红光，

[ænd; ənd] , ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt][hɔːlz] ,

And	,	shooting	through	the	open	door	,	lit	up	the	silent	halls	,
和	,	射击	通过	这	打开	门	,	点燃	向上	这	沉默的	大厅	,

透过敞开的大门，一道光束照亮了寂静的大厅。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [klɑːks] ['pendʒələm] [swʌŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

To	where	the	old	clock's	pendulum	swung	slowly	to	and	fro	,
到	在哪里	这	老的	时钟的	摆	摇摆	缓慢地	到	和	弗	,

走到老钟摆缓缓来回摆动的地方，

[wɪð] ['meʒəd] [biːt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

With	measured	beat	,	that	seemed	to	speak	of	the	days	of	long	ago	.
和	测量	打	,	那	似乎	到	说话	的	这	天	的	长的	前	.

那节奏有规律，仿佛在诉说着遥远的过去。

[sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] — [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] — [leɪ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [swɒn] .

Sick	unto	death	—	in	the	room	above	—	lay	the	host	of	the	Jolly	Swan	.
生病的	到	死亡	—	在	这	房间	多于	—	躺	这	主持人	的	这	乔利	天鹅	.

楼上房间里，躺着的是"快乐天鹅"旅馆的老板，他病入膏肓，奄奄一息。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [hæd; həd] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['dɑːktərz] , [gɒn] ,

And	far	and	near	,	his	kinsmen	had	,	to	seek	the	doctors	,	gone	,
和	远的	和	靠近	,	他的	亲属	有	,	到	寻找	这	医生	,	已消失	,

他的亲戚们，无论远近，都不得不外出寻找医生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒəʊviəl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['jestədeɪ]

For	the	jovial	face	and	the	merry	laugh	of	the	host	of	yesterday
为了	这	欢乐的	脸	和	这	欢乐	笑	的	这	主持人	的	昨天

为了昨天主人那和蔼可亲的面容和爽朗的笑声。

[hæd; həd][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kleɪ] .

Had	all	departed	,	leaving	naught	but	the	mould	of	the	living	clay	.
有	全部	已离开	,	离开	零	但	这	模具	的	这	活的	黏土	.

所有人都已离去，只留下活泥的模样。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westən] ['baʊə(r)] ,

Alone	in	his	chamber	he	watched	the	sun	slope	down	to	his	Western	bower	,
独自的	在	他的	房间	他	观看	这	太阳	坡	向下	到	他的	西	凉亭	,

他独自一人在房间里，看着夕阳缓缓落到他西边的凉亭里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [stəʊl] ['or] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

And	a	gentle	smile	stole	o'er	his	face	,	as	the	old	clock	chimed	the	hour	.
和	一个	温和的	微笑	偷窃	超过	他的	脸	,	作为	这	老的	钟	齐声说道	这	小时	.

随着老钟报时，他脸上浮现出一抹温柔的微笑。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] — [æz; əz][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli]

His	thoughts	were	of	the	days	gone	by	—	as	the	host	of	the	Jolly
他的	想法	是	的	这	天	已消失	经过	—	作为	这	主持人	的	这	乔利

[swɒn] ,

Swan	,
天鹅	,

他的思绪回到了过去——作为"快乐天鹅"号的主人，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] [haɪ] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

He	had	raised	his	tankard	high	and	drank	to	the	health	of	the	old
他	有	提高	他的	酒杯	高的	和	喝	到	这	健康	的	这	老的

[frendz] [gɒn] .

friends	gone	.
朋友们	已消失	.

他高举酒杯，为逝去的老朋友们干杯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [əʊld]['skwaɪə(r)] ['θɔːrnˌliː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [rɔː] - [bəʊnd] [greɪ] ,

There	was	good	old	Squire	Thornleigh	,	with	his	great	big	raw	-	boned	gray	,
那里	曾是	好的	老的	乡绅	索恩利	,	和	他的	伟大的	大的	生的	-	骨	灰色的	,

还有和蔼可亲的老乡绅索恩利，他牵着他那匹高大健壮的灰色马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [ɛə] [weɪvd] [ðə; ði] " [hɑːk] !

And	the	biggest	hearted	fellow	that	e'er	waved	the	"	Hark	!
和	这	最大	心地	同伴	那	曾经	挥手	这	"	听着	!

还有那位心地最善良的人，他曾挥舞着"听啊！

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒəunz] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] , ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,

"	There	was	Jones	,	the	hunting	parson	,	with	his	jovial	,	ringing	laugh	,
"	那里	曾是	琼斯	,	这	打猎	牧师	,	和	他的	欢乐的	,	铃声	笑	,

"琼斯，那位狩猎牧师，带着他那爽朗的笑声，

[huː] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['sɜːmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bʌmpə(r)] [kwɒf] .

Who	could	preach	a	right	good	sermon	and	an	honest	bumper	quaff	.
WHO	可以	布道	一个	正确的	好的	讲道	和	一个	诚实的	保险杠	畅饮	.

谁能讲出一篇精彩的布道词，又能畅饮一番？

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] ['fɒstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [tuː] ,
Then there was Billy Foster , who was only twenty - two ,
然后 那里 曾是 比利 促进 , WHO 曾是 仅有的 二十 - 二 ,

还有比利·福斯特，他当时只有22岁。

[wen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .
When he broke his neck in the hunting field through the casting of a shoe .
什么时候 他 打破 他的 脖子 在 这 打猎 场地 通过 这 铸件 的 一个 鞋 .

他在狩猎场上被一只鞋绊倒，摔断了脖子。

[ænd; ənd] ['pɔːtli] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['hɔːnə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
And portly old Judge Horner , who in the room below ,
和 肥胖的 老的 法官 霍纳 , WHO 在 这 房间 以下 ,

还有那位身材肥胖的老法官霍纳，他住在楼下的房间里。

[hæd; həd] [sməʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Had smoked and drank full many a night in the days of long ago .
有 熏制 和 喝 满的 许多 一个 夜晚 在 这 天 的 长的 前 .

很久以前，我曾无数个夜晚抽烟喝酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - , [ænd; ənd][ɪn] [slɪpt] ['hʌntsmən] [deθ] ,
And as he thought , the window ope'd , and in slipped Huntsman Death ,
和 作为 他 想法 , 这 窗户 - , 和 在 滑倒了 猎人 死亡 ,

正当他想着的时候，窗户开了，死神猎人溜了进来。

[ə'reɪd] [ɪn] ['skɑːlət] , [waɪt] - [tˈɒpt] [buːts] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [rɪtʃ] ['mɔːlti] [breθ] .
Arrayed in scarlet , white - topped boots , with a fine rich malty breath .
排列 在 猩红 , 白色的 - 顶峰 靴子 , 和 一个 美好的富有的 麦芽味 气息 .

身着猩红色、白色靴筒的靴子，口中散发着浓郁的麦芽香气。

“ [ɑː] ! [gʊd] [əʊld] [frend] , ” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kraɪd] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
“ Ah ! good old friend , ” the huntsman cried , “ since you have called me here ,
“ 啊 ! 好的 老的 朋友 , ” 这 猎人 哭 , “ 自从 你 有 称为 我 这里 ,

“啊！好老朋友，”猎人喊道，“既然你把我叫到这里来，

[get] [daʊn] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pɒts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][bɪə(r)] —
Get down the pewter pots that we may drink a funeral bier —
得到 向下 这 锡 锅 那 我们 可能 喝 一个 葬礼 柩 —

把锡制酒壶拿下来，我们好喝葬礼用的酒——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɑːd] [tə'deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [swɒn] [ðɪs] [naɪt] ,
For I have ridden hard today to reach the Swan this night ,
为了 我 有 骑 难的 今天 到 抵达 这 天鹅 这 夜晚 ,

我今天一路疾驰，就是为了今晚抵达天鹅酒馆。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] .
And what I ask is nothing more than what is only right .
和 什么 我 问 是 没有什么 更多的 比 什么 是 仅有的 正确的 .

我所要求的，不过是理所应当的事。

” [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði][həʊst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['pjuːtə(r)] [brɪmd] ,
” With that , the host got out of bed and brought two pewters brimmed ,
” 和 那 , 这 主持人 得到 出去 的 床 和 带来 二 锡器 满溢 ,

“说完，主人便起床，端来两个盛满酒的锡杯，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tævən] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] .
And while below he saw that all the tavern lights were trimmed .
和 尽管 以下 他 锯 那 全部 这 酒馆 灯 是 修剪过的 .

而他向下望去，发现酒馆里所有的灯都被修剪过了。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] ['dɑːktərz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
His kinsman , riding up the road , with doctors from afar ,
他的 亲属 , 骑术 向上 这 路 , 和 医生 从 远方 ,

他的亲戚骑马沿路而来，带着远道而来的医生们，

[rein] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bɜːnd] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ;
Reined up to watch the lights that burned so brightly in the bar ;
勒住 向上 到 手表 这 灯 那 烧伤 所以 明亮地 在 这 酒吧 ;

勒住缰绳，注视着酒吧里明亮的灯光；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɒli][həʊst] [wɪð] [deθ] [ə'ləʊn][sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
While the jolly host with Death alone sat in the room above ,
尽管 这 快乐的 主持人 和 死亡 独自的 卫星 在 这 房间 多于 ,

当那位和蔼可亲的主人独自一人与死神坐在楼上的房间里时，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪkə(r)] [daʊn] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .
And drank the foaming liquor down , his first and only love .
和 喝 这 起泡 酒 向下 , 他的 第一的 和 仅有的 爱 .

他一口喝干了那泡沫翻腾的酒，那是他唯一挚爱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ,
Just then the sound of horses ' hoofs the sick man heard without ,
只是 然后 这 声音 的 马匹 - 蹄子 这 生病的 男人 听到 没有 ,

就在这时，病人听到了外面传来马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][wʌn][glæd] [breθ] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃaʊt] —
And he and Death , in one glad breath , sent up a hunting shout —
和 他 和 死亡 , 在 一 高兴的 气息 , 发送 向上 一个 打猎 喊 —

他和死神同时发出一声欢呼——

“ [ɪts] [bəʊld]['skwaɪə(r)] - [rɔː] - [bəʊnd] [greɪ] , [ɔː(r)] ['pɑːsn] [dʒoʊnzɪz] [beɪ] —
“ It's bold Squire Thornleigh's raw - boned gray , or Parson Jones's bay —
“ 它是 大胆的 乡绅 - 生的 - 骨 灰色的 , 或者 牧师 琼斯 湾 —

“无论是索恩利乡绅那匹粗犷的灰马，还是琼斯牧师那匹枣红色的马——

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['skwaɪə(r)] , - ['tæli] - [həʊ] !
I'm coming , Squire , Yoick's tally - ho !
我是 未来 , 乡绅 , - 相符 - 何 !

我来了，乡绅，约伊克出发了！

” [deθ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɑːk] !
” Death shouted , “ Hark !
” 死亡 喊叫 , “ 听着 !

死神喊道：”听！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

” - ['tæli] - [həʊ] [fɪlz] [laʊd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] [ʌp][frɒm; frəm][bed] ,
” Yoick's tally - ho fills loud the room as he springs up from bed ,
” - 相符 - 何 填充 大声 这 房间 作为 他 弹簧 向上 从 床 ,

“约伊克猛地从床上跳起来，一声响亮的欢呼声响彻房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] [hɔːn] [saʊndz] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
And the bugle horn sounds merrily in the chamber of the dead ;
和 这 号角 喇叭 声音 兴高采烈地 在 这 房间 的 这 死的 ;

死者的墓穴里，号角欢快地响起；

[geɪ] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [bəʊld][raɪd] ['blaɪðli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Gay prancing steeds and huntsmen bold ride blithely by his side ,
同性恋 轻快地跳跃 马匹 和 猎人 大胆的 骑 兴高采烈地 经过 他的 边 ,

骏马欢快地跳跃，猎人们勇敢地在他身边驰骋。

“ [jɔɪks] ! ['tæli] - [həʊ] ! ” [ræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][daɪd] .
“ Yoicks ! tally - ho ! ” rang from his lips , and back he fell and died .
“ 哟克斯 ! 相符 - 何 ! ” 响铃 从 他的 嘴唇 , 和 后退 他 跌倒 和 死亡 .

“哟克！冲啊！”他嘴里发出这样的声音，然后向后倒去，死了。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [hɜ:d] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ʃaʊt] , [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)][kraɪ] ,
His **kinsmen** **heard** **that** **hunting** **shout** **,** **that** **old** **familiar** **cry** **,**
他的 亲属 听到 那 打猎 喊 , 那 老的 熟悉的 哭 ,

他的族人听到了那声狩猎的呼喊，那熟悉的古老呼喊声，

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [rʌʃt] — [tu:] [leɪt] — [tu:] [leɪt] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][daɪ] .
And **in** **they** **rushed** **—** **too** **late** **—** **too** **late** **—** **to** **see** **the** **good** **man** **die** **.**
和 在 他们 匆忙 — 也 晚的 — 也 晚的 — 到 看 这 好的 男人 死 .

他们冲了进去——但为时已晚——为时已晚——只能眼睁睁地看着这位好人死去。

[tu:] ['empti] ['tæŋkəd] [pn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
Two **empty** **tankards** **on** **the** **floor** **was** **all** **that** **they** **could** **see** **,**
二 空的 酒杯 在 这 地面 曾是 全部 那 他们 可以 看 ,

他们所能看到的只有地上两个空酒杯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [swɒn] [daɪd] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
And **how** **the** **host** **of** **the** **Jolly** **Swan** **died** **—** **is** **still** **a** **mystery** **.**
和 如何 这 主持人 的 这 乔利 天鹅 死亡 — 是 仍然 一个 神秘 .

而"快乐天鹅"号的主人究竟是如何去世的，至今仍是个谜。

[əʊ] ! - .
OH **!** **TAMACA** **.**
哦 ! - .

哦！塔玛卡。

[əʊ] ! - , [əʊ] !
Oh **!** **Tamaca** **,** **oh** **!**
哦 ! - , 哦 !

哦！塔玛卡，哦！

- ,
Tamaca **,**
- ,

塔玛卡，

[aɪ] [si:] [ðaɪ] [feɪs] ,
I **see** **thy** **face** **,**
我 看 你的 脸 ,

我看见了你的脸，

[aɪ] [si:] [ðaɪ] [feɪs] .
I **see** **thy** **face** **.**
我 看 你的 脸 .

我看见了你的脸。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [pn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
The **sea** **is** **rolling** **on** **the** **bar** **,**
这 海 是 滚动 在 这 酒吧 ,

海浪拍打着沙洲，

[ləʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə'fɑ:(r)] , [ə'fɑ:(r)] ,
Low **hang** **the** **clouds** **,** **afar** **,** **afar** **,**
低的 悬挂 这 云 , 远方 , 远方 ,

远处，远处，低垂的云层，

[ðaɪ] [skɪf] [baʊndz] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Thy **skiff** **bounds** **swiftly** **in** **the** **race** **,**
你的 小艇 界限 迅速地 在 这 种族 ,

你的小船在比赛中飞驰而过，

[tɪz] [deθ] [ðæt] [li:dz] [ði:] , - .
Tis **death** **that** **leads** **thee** **,** **Tamaca** **.**
的 死亡 那 线索 你 , - .

是死亡引领你，塔玛卡。

[wʌn] [swiːt] ['məʊmənt] .
ONE SWEET MOMENT .
一 甜的 片刻 .

一个甜蜜的瞬间。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [wiː; wi] ['wɔndə] ,
Under the lindens we wandered ,
在下面 这 椴树 我们 漫步 ,

我们在菩提树下漫步，

['geɪli] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai] ;
Gaily my love and I ;
兴高采烈地 我的 爱 和 我 ;

我和我的爱人欢快地；

[lait] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['liːfləts]
Light through the shimmering leaflets
光 通过 这 闪闪发光 传单

光线透过闪闪发光的叶片

[fel] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Fell like a kiss from the sky .
费尔 喜欢 一个 吻 从 这 天空 .

像从天而降的吻。

[ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɒft] , ['gəʊldən] ['tresɪz] ,
On to her soft , golden tresses ,
在 到 她 柔软的 , 金的 头发 ,

再看她那柔软的金色秀发，

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Into her eyes divine ,
进入 她 眼睛 神圣的 ,

走进她神圣的双眸，

['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɪð] [kə'res] ,
Smothered her form with caresses ,
窒息 她 形式 和 爱抚 ,

用爱抚将她淹没，

['blendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪð] [maɪn] .
Blended her shadow with mine .
混合 她 阴影 和 矿 .

她的影子与我的影子交织在一起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [wiː; wi] ['wɔndə] ;
Under the lindens we wandered ;
在下面 这 椴树 我们 漫步 ;

我们在菩提树下漫步；

['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ;
Fifty years had gone by ;
五十 年 有 已消失 经过 ;

五十年过去了；

[lait] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] , ['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz]
Light through the cold , naked branches
光 通过 这 寒冷的 , 裸 分支

光线透过冰冷光秃的枝干。

[fel] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Fell like a pall from the sky .
费尔 喜欢 一个 灵柩 从 这 天空 .

像阴云一样从天而降。

[əʊld][ænd; ənd] [fə'seɪkən] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
Old **and** **forsaken** **,** **our** **children**
老的 和 被遗弃的 , 我们的 孩子们

年老体衰，被遗弃的孩子们

[hæd; həd] [left] [ju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:v] [ænd; ənd] [tu:; tə] [daɪ] ;
Had **left** **us** **to** **starve** **and** **to** **die** **;**
有 左边 我们 到 饿死 和 到 死 ;

他抛弃了我们，让我们饿死;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [wʌn] [swi:t] ['məʊmənt]
But **we** **lived** **in** **the** **past** **one** **sweet** **moment**
但 我们 居住地 在 这 过去的 一 甜的 片刻

但我们活在过去那段美好的时光里。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['lɪndən] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ai] .
' **Neath** **the** **lindens** **,** **my** **love** **and** **I** **.**
- 尼斯 这 椴树 , 我的 爱 和 我 .

在菩提树下，我和我的爱人。

[maɪn] [tə'naɪt] .
MINE **TONIGHT** **.**
矿 今晚 .

今晚是我的。

[maɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Mine **to** **-** **night** **,**
矿 到 - 夜晚 ,

今晚轮到我了，

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'mɔ:roʊz] [lait]
For **tomorrow's** **light**
为了 明天 光

为了明日之光

['aʊə(r)] [dri:m] [wɪl] [end] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [brɪŋ] [dʌl] [peɪn] .
Our **dream** **will** **end** **,** **and** **waking** **bring** **dull** **pain** **.**
我们的 梦 将要 结尾 , 和 醒来 带来 乏味的 疼痛 .

我们的梦终将结束，醒来后将迎来隐隐作痛。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['hæpi] [pɑ:st] ,
Oh **!** **the** **happy** **past** **,**
哦 ! 这 快乐的 过去的 ,

啊！美好的过去！

[fɑ:(r)] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [lɑ:st] ,
Far **too** **sweet** **to** **last** **,**
远的 也 甜的 到 最后的 ,

太过甜蜜，难以持久。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [dɪ'kri:d] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mi:t] [ə'gen] .
For **'** **tis** **decreed** **we** **shall** **not** **meet** **again** **.**
为了 - 的 颁布 我们 将 不是 见面 再次 .

因为冥冥之中注定我们不会再见面。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪə(r)] [aɪz]
In **thy** **dear** **eyes**
在 你的 亲爱的 眼睛

在你亲爱的眼中

[maɪ] ['hev(ə)n] [laɪz] ,
My **heaven** **lies** **,**
我的 天堂 谎言 ,

我的天堂在，

[ænd; ənd] [jet] [fər'evə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

And	yet	forever	I	must	say	good	-	bye	;
和	然而	永远	我	必须	说	好的	-	再见	;

然而，我终究要说再见；

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][tu:; tə][maɪn] ,

With	your	lips	to	mine	,
和	你的	嘴唇	到	矿	,

你的唇贴着我的唇，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðaɪn] ,

And	my	heart	to	thine	,
和	我的	心	到	你的	,

我的心也属于你，

[wɪð] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪm'breɪs] [wʊd] [gɒd][ai][kʊd; kəd][daɪ] .

With	this	last	embrace	would	God	I	could	die	.
和	这	最后的	拥抱	会	上帝	我	可以	死	.

愿我能在这最后的拥抱中死去。

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [lʌv] .

THE	MELODY	OF	LOVE	.
这	旋律	的	爱	.

爱的旋律。

[əʊ] ! [bri:ð] [ə'gen] [ðaɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] .

Oh	!	breathe	again	thine	answer	to	the	stars	.
哦	!	呼吸	再次	你的	回答	到	这	明星	.

哦！再次呼吸，向星辰发出你的答案。

[ðə; ði] ['wu:d,baɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðaɪ] [vɔɪs] ;

The	woodbine	turns	to	listen	to	thy	voice	;
这	伍登宾	转弯	到	听	到	你的	嗓音	;

金银花转过头来倾听你的声音；

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz]['aʊəz]

The	subtle	beauty	of	such	love	as	ours
这	微妙的	美丽	的	这样的	爱	作为	我们的

我们这样的爱情，蕴含着一种微妙的美。

[meɪks] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'dʒɔɪs] .

Makes	every	living	thing	rejoice	.
制作	每一个	活的	事物	麾	.

使万物欢欣。

['blendɪŋ] [swi:t] ['hev(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [lʌv] ,

Blending	sweet	heaven	with	our	earthly	love	,
混合	甜的	天堂	和	我们的	尘世的	爱	,

将甜蜜的天堂与我们尘世的爱融合在一起，

[lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə][gɒd]

Locked	in	each	other's	arms	,	our	prayers	to	God
已锁定	在	每个	其他的	武器	,	我们的	祈祷	到	上帝

我们紧紧相拥，向上帝祈祷

[raɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səʊlz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ə'bʌv]

Rise	from	our	souls	unto	his	throne	above
上升	从	我们的	灵魂	到	他的	王座	多于

从我们的灵魂升起，升到他天上的宝座。

[ɪn] ['grætɪtju:d] , [swi:t] ['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm] .

In	gratitude	,	sweet	gratitude	to	Him	.
在	感激	,	甜的	感激	到	他	.

满怀感激，向祂献上甜蜜的感激。

[əʊ] ! [briːð] [ə'gen] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

Oh	!	breathe	again	thine	answer	to	the	stars	.
哦	！	呼吸	再次	你的	回答	到	这	明星	.

哦！再次呼吸，向星辰发出你的答案。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][grəʊv]

The	nightingale	doth	listen	in	the	grove
这	夜莺	确实	听	在	这	树林

夜莺在树林里倾听

[tuː; tə]['mjuːzɪk] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

To	music	sweeter	than	the	breath	of	flowers	,
到	音乐	更甜	比	这	气息	的	花朵	,

比花香更甜美的音乐，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [lʌv] .

Unto	the	melody	of	love	.
到	这	旋律	的	爱	.

伴着爱的旋律。

['həʊli][æz; əz] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][hænd] ,

Holy	as	triumphs	of	an	angel	hand	,
圣	作为	胜利	的	一个	天使	手	,

神圣如天使之手的凯旋，

[streɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,

Strained	heart	to	heart	,	for	love	is	God's	command	,
紧张	心	到	心	,	为了	爱	是	神的	命令	,

心心相印，因为爱是上帝的旨意。

[mjuːt][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [wiː; wi][stænd]

Mute	in	the	fulness	of	our	joy	,	we	stand
沉默的	在	这	充满	的	我们的	喜悦	,	我们	站立

我们沉浸在无言的喜悦中，伫立不倒。

[ɪn]['grætɪtjuːd] , [swiːt] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪm] .

In	gratitude	,	sweet	gratitude	to	Him	.
在	感激	,	甜的	感激	到	他	.

满怀感激，向祂献上甜蜜的感激。

[waɪvz] .

WIVES	.
妻子们	.

妻子们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] —

We	were	alone	—	my	wife	and	I	—
我们	是	独自的	—	我的	妻子	和	我	—

当时只有我们两个人——我和我妻子——

[gɒd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

God	from	above	looked	down	on	us	,
上帝	从	多于	看起来	向下	在	我们	,

上帝从天上俯视着我们，

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd]['aɪðə(r)] [spiːk] ,

Never	a	word	did	either	speak	,
绝不	一个	单词	做过	任何一个	说话	,

两人始终一言不发。

[draɪ] [leɪ] [ðə; ði][sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Dry	lay	the	salt	from	the	tears	on	her	cheek	,
干燥	躺	这	盐	从	这	眼泪	在	她	脸颊	,

她将泪水中的盐分擦干，抹在脸颊上。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][əˈfɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

Joy	was	afar	from	us	.
喜悦	曾是	远方	从	我们	.

快乐离我们很远。

[ˈsaɪləns] [held] [sweɪ] , [ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz][maɪn] ,

Silence	held	sway	,	the	sin	was	mine	,
沉默	握住	摇摆	,	这	罪	曾是	矿	,

一片寂静，罪孽在我。

[praɪd][wɒz; wəz][maɪ][sɪn] — [əˈlæs] !

Pride	was	my	sin	—	alas	!
自豪	曾是	我的	罪	—	唉	!

骄傲是我的罪过——唉!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

为我，

[praɪd] [ðæt] [ˈstræŋgld] [ðə; ði][mæn] [wɪˈðɪn] ,

Pride	that	strangled	the	man	within	,
自豪	那	被勒死	这	男人	之内	,

骄傲扼杀了内心的自我。

[ðæt] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [maɪ][sɪn] ,

That	silenced	the	truth	and	increased	my	sin	,
那	沉默	这	真相	和	增加	我的	罪	,

那使真相噤声，也加重了我的罪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	had	done	naught	to	me	.
她	有	完毕	零	到	我	.

她没对我做什么。

[ˈsʌmˌwʌnz] [ˈspiːkɪŋ] .

Someone's	speaking	.
某人的	请讲	.

有人在说话。

[huː] [dɛəz] [ɪnˈtruːd] ?

Who	dares	intrude	?
WHO	敢于	侵入	?

谁敢擅闯?

[ˈrekləs] [ˈbiːɪŋ] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Reckless	being	,	away	from	here	.
鲁莽	存在	,	离开	从	这里	.

鲁莽之人，远离此地。

“ [ˈrekləs] ” — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [waɪt] ?

“	Reckless	”	—	that	little	form	in	white	?
“	鲁莽	”	—	那	小的	形式	在	白色的	?

“鲁莽”——那个穿白衣服的小表格?

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] “ [ˈmʌðə(r)] , [gʊd] [naɪt] !

Clinging	to	her	,	crying	“	Mother	,	good	night	!
依恋	到	她	,	哭泣	“	母亲	,	好的	夜晚	!

紧紧抱着她，哭着说：“妈妈，晚安！”

” [ləʊ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

”	Low	hung	my	head	in	shame	.
”	低的	悬挂	我的	头	在	耻辱	.

我羞愧地低下了头。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ai][kraɪd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] ?

“	**Mother**	,	”	**I**	**cried**	,	“	**can**	**you**	**forgive**	?
“	母亲	,	”	我	哭	,	“	能	你	原谅	?

“妈妈，”我哭着说，“你能原谅我吗？”

” [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [step] [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	**With**	**faltering**	**step**	**I**	**went**	**to**	**her**	**,**
”	和	摇摇欲坠	步	我	去	到	她	,

我踉跄着走向她，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd]['mʌðə(r)] [spiːk] ,

And	**never**	**a**	**word**	**did**	**mother**	**speak**	**,**
和	绝不	一个	单词	做过	母亲	说话	,

母亲始终一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] [gruː] [wet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] ,

But	**the**	**salt**	**grew**	**wet**	**on**	**her**	**glowing**	**cheek**	**,**
但	这	盐	生长	湿的	在	她	发光	脸颊	,

但盐粒在她泛红的脸颊上渐渐湿润了。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

And	**joy**	**came**	**back**	**to**	**us**	**.**
和	喜悦	来了	后退	到	我们	.

快乐又回到了我们身边。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊ'mæns] .

A	**COUNTRY**	**ROMANCE**	**.**
一个	国家	浪漫	.

乡村爱情故事。

[meɪ] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] ,

May	**I**	**take**	**your**	**hand**	**in**	**mine**	**,**
可能	我	拿	你的	手	在	矿	,

我可以牵起你的手吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?

Little	**Miss**	**?**
小的	错过	?

小小姐?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feəri] - [laɪk] [rɪ'triːt]

For	**this**	**fairy**	**-**	**like**	**retreat**
为了	这	仙女	-	喜欢	撤退

这处宛如仙境般的世外桃源

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

In	**the**	**country**	**fresh**	**and**	**sweet**	**,**
在	这	国家	新鲜的	和	甜的	,

在乡间，清新甜美，

[ɪz] [wɒt] [aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] ,

Is	**what**	**I've**	**longed**	**to**	**meet**	**,**
是	什么	我已经	渴望	到	见面	,

正是我一直渴望见到的人。

['lɪt(ə)l] [mɪs] .

Little	**Miss**	**.**
小的	错过	.

小小姐

[jes] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Yes	**,**	**I**	**came**	**here**	**from**	**the**	**town**	**,**
是的	,	我	来了	这里	从	这	镇	,

是的，我来自镇上。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ;
Little Miss ;
小的 错过 ;

小小姐;

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eɪm][ɪn] [vjuː] ,
Without an aim in view ,
没有 一个 目的 在 看法 ,

没有明确目标，

[ai][hæv; həv] [rəuv] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ,
I have roved the country through ,
我 有 漫游 这 国家 通过 ,

我游历了全国各地，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [aɪv] [met] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And by chance I've met with you ,
和 经过 机会 我已经 遇见 和 你 ,

机缘巧合之下，我遇见了你。

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
You were born upon the farm ,
你 是 出生 之上 这 农场 ,

你出生在农场，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[waɪ] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
Why , how happy you must be
为什么 , 如何 快乐的 你 必须 是

你一定很高兴吧?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː] !
In the country pure and free !
在 这 国家 纯的 和 自由的 !

在纯净自由的国度!

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['ekstəsi] ,
I am filled with ecstasy ,
我 是 已填 和 狂喜 ,

我感到无比欣喜若狂，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐。

[duː; də][ai][laɪk][ðə; ði]['sɪti] [belz] ,
Do I like the city belles ,
做 我 喜欢 这 城市 美女 ,

我喜欢城里姑娘吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[sʌm; səm][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [jet] ,
some I do , and yet ,
一些 我 做 , 和 然而 ,

有些我确实会做，然而，

[waɪ] [juː; jʊ] ['nidnt] [paʊt] [ænd; ənd] [fret] ,
Why you needn't pout and fret ,
为什么 你 不必 噘 和 烦恼 ,

你无需撅嘴烦恼，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː; tə][let] ,
For I am still to let ,
为了 我 是 仍然 到 让 ,

因为我仍要放手，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
I am longing for a kiss ,
我 是 渴望 为了 一个 吻 ,

我渴望一个吻，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[jes] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz]
Yes , I'm asking with my eyes
是的 , 我是 问 和 我的 眼睛

是的，我用眼神询问。

[ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] ['nevə(r)][laɪz] ,
In a tongue that never lies ,
在 一个 舌头 那 绝不 谎言 ,

在一种从不说谎的语言中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [ai] [kænt] [dɪs'gaɪz] ,
And in words I can't disguise ,
和 在 字 我 不能 伪装 ,

而我无法掩饰地说：

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐。

[əʊ] ! [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] [kwaɪt] [truː] ,
Oh ! is what I say quite true ,
哦 ! 是 什么 我 说 相当 真的 ,

哦！我说的完全正确，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪlɪs] [daʊt]
Why should Phyllis doubt
为什么 应该 菲利斯 怀疑

菲利斯为何要怀疑

[wɪð] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [paʊt] ?
With that pretty little pout ?
和 那 漂亮的 小的 噘 ?

就凭那副可爱的小嘟嘴表情?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] ,
I know what I'm about ,
我 知道 什么 我是 关于 ,

我知道自己在做什么,

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[naʊ] [wɒt] [eɪdʒ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [juː; jʊ] [ɑːsk] ,
Now what age am I , you ask ,
现在 什么 年龄 是 我 , 你 问 ,

你问我多大了?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[wel] , [aɪv] [dʒʌst] [tɜːnd] ['twenti] - [tuː] ,
Well , I've just turned twenty - two ,
出色地 , 我已经 只是 转向 二十 - 二 ,

我刚满二十二岁。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
And I'd like to marry you .
和 ID 喜欢 到 结婚 你 .

我想嫁给你。

[naʊ] , [aɪm] ['mærid] .
Now , I'm married .
现在 , 我是 已婚 .

现在，我已经结婚了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [tuː; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
That little Miss .
那 小的 错过 .

那个小小姐。

[wɜːd] [wuːndz] .
WORD WOUNDS .
单词 伤口 .

言语创伤。

[ðəʊ] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [swiːps] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Though strong emotion sweeps the heart ,
尽管 强的 情感 扫荡 这 心 ,

尽管强烈的情感席卷了心灵，

[ðəʊ] [ˈæŋgwɪʃ] [wɪŋz] [ðə; ði] [braʊ] ,
Though anguish wings the brow ,
尽管 痛苦 翅膀 这 眉头 ,

尽管痛苦如翼般拂过眉梢，

[həʊld] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [huːz] [ˈkruːəl] [smɑːt]
Hold back the words whose cruel smart
抓住 后退 这 字 谁 残忍的 聪明的

克制住那些残酷而聪明的话语。

[həːts] [nəʊ][wʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Hurts no one worse than thou .
受伤 不 一 更糟 比 你 .

没有人比你更伤人。

[pɔːz] , [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [brɪŋz]
Pause , pause until the morrow brings
暂停 , 暂停 直到 这 明天 带来

停下，停下，直到明天到来

[rɪˈflekʃ(ə)n] , [θɔːts] [mɔː(r)][kaɪnd] ,
Reflection , thoughts more kind ,
反射 , 想法 更多的 种类 ,

反思，更友善的想法，

[ðen] [frɒm; frəm][kɑːm] [ˈriːzənz] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋz]
Then from calm reason's crystal springs
然后 从 冷静的 原因 水晶 弹簧

然后，从平静理性的水晶泉中涌出

[dɪˈstɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [maɪnd] .
Distill from out thy mind .
蒸馏 从 出去 你的 头脑 .

从你的脑海中提炼精华。

[ə; eɪ] [wuːnd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈwɔːriərz] [sɒːd]
A wound received from warrior's sword
一个 伤口 已收到 从 战士们 剑

被战士的剑所伤

[meɪ] [hiːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
May heal within a day ,
可能 愈合 之内 一个 天 ,

可能一天内即可痊愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] , [ˈθɔːtləs] [wɜːd]
But the wound of some light , thoughtless word
但 这 伤口 的 一些 光 , 轻率 单词

但一些轻率、不经意的话语却能造成伤害。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
May be a wound for aye .
可能 是 一个 伤口 为了 是的 .

或许会留下终身伤痕。

[ðə; ði] - [sɒŋ] .
THE GONDOLIER'S SONG .
这 - 歌曲 .

船夫之歌。

([frɒm; frəm] “ [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] . ”)
(From “ Lionardo , the Gondolier . ”)
(从 “ 利昂纳多 , 这 贡多拉船夫 . ”)

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [ə; eɪ][fɒnd] [ˌgʊd'naɪt] ,
Goodnight , my love , a fond goodnight ,
晚安 , 我的 爱 , 一个 喜爱 晚安 ,

晚安，我的爱人，深情的晚安。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɒn] [ðiː] .
The moon shines down on thee .
这 月亮 闪耀 向下 在 你 .

月光照耀着你。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɪts] [laɪt] ,
But soon that cloud shall hide its light ,
但 很快 那 云 将 隐藏 它是 光 ,

但不久之后，那片乌云就会遮蔽住它的光芒。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
And thy dear face from me ,
和 你的 亲爱的 脸 从 我 ,

而你那亲爱的脸庞，从我这里消失了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And thy dear face from me .
和 你的 亲爱的 脸 从 我 .

还有你那张亲爱的脸庞，我永远怀念你。

[ˌgʊd'naɪt] [ə'gen] , [maɪ] ['bjuːtiəs] ['flaʊə(r)] ,
Goodnight again , my beauteous flower ,
晚安 再次 , 我的 美丽的 花 ,

晚安，我美丽的花朵。

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [dʌv] ;
Farewell , my gentle dove ;
告别 , 我的 温和的 鸽子 ;

再见了，我温柔的鸽子；

[ðə; ði] [naɪt] [spiːdz] [ɒn] , - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)]
The night speeds on , ' tis now the hour
这 夜晚 速度 在 , - 的 现在 这 小时

夜色渐深，此刻已至。

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [maɪ] [lʌv] —
When we must part , my love —
什么时候 我们 必须 部分 , 我的 爱 —

当我必须分别时，我的爱人——

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [maɪ] [lʌv] .
When we must part , my love .
什么时候 我们 必须 部分 , 我的 爱 .

我的爱人，当我们终将分离之时。

[sliːp] , ['sɒftli] [sliːp] , [lʌg'ʒʊəriəs][rest] ,
Sleep , softly sleep , luxurious rest ,
睡觉 , 轻轻 睡觉 , 豪华 休息 ,

睡吧，轻柔地睡吧，享受极致的休憩。

[swiːt] [driːmz] , [dɪə(r)] [lʌv] , [biː; bi] [ðaɪn] .
Sweet dreams , dear love , be thine .
甜的 梦境 , 亲爱的 爱 , 是 你的 .

亲爱的，祝你美梦。

[meɪ] [iːtʃ] [ʌnˈkɒnʃəs] [θɔːt] [biː; bi] [blest]
May each unconscious thought be blest
可能 每个 无意识 想法 是 祝福

愿每一个无意识的念头都蒙受祝福。

[wɪð] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] —
With love , sweet love of mine —
和 爱 , 甜的 爱 的 矿 —

带着我的爱，我亲爱的——

[ˌgʊdˈnaɪt] , [swiːt] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] .
Goodnight , sweet love of mine .
晚安 , 甜的 爱 的 矿 .

晚安，我亲爱的。

[əˈvɔːnt] !
AVAUNT !
前进 !

AVAUNT!

[jiː; ji] [tɪəz] .
YE TEARS .
耶 眼泪 .

你的眼泪。

[əˈvɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

[jiː; ji] [tɪəz] , - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl]
ye tears , ' tis not the soul
是的 眼泪 , - 的 不是 这 灵魂

眼泪啊，那不是灵魂

[ðæt] ['krʌmb(ə)lz] - [niːθ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sɒd] .
That crumbles ' neath the grassy sod .
那 碎屑 - 下方 这 草丛 草皮 .

那东西在草皮下崩塌了。

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] [lɜːn] [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [wiːp] ,
Now dost thou learn how vain to weep ,
现在 朋友 你 学习 如何 徒劳 到 哭泣 ,

现在你才知道哭泣是徒劳的。

[wen] [deθ] [miːnz] , “ [gɒd] ” ?
When death means , “ God ” ?
什么时候 死亡 方法 , “ 上帝 ” ?

当死亡意味着"上帝"时?

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæzˈmeɪniən] .
THE LAST OF THE TASMANIANS .
这 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 .

最后的塔斯马尼亚人。

[tæz'meɪniə] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [wen]

Tasmania	**,**	**a**	**large**	**,**	**beautiful**	**island**	**to**	**the**	**southeast**	**of**	**Australia**	**,**	**when**
塔斯马尼亚	,	一个	大的	,	美丽的	岛	到	这	东南	的	澳大利亚	,	什么时候

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [væn] ['daimən] ,

discovered	**by**	**Van**	**Dieman**	**,**
发现	经过	范	迪曼	,

塔斯马尼亚岛是位于澳大利亚东南部的一个美丽大岛，由范迪门发现。

[wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]

was	**peopled**	**with**	**a**	**magnificent**	**race**	**of**	**savages**	**,**	**resembling**	**somewhat**	**the**
曾是	人	和	一个	壮丽	种族	的	野蛮人	,	类似	有些	这

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

American	**Indian**	**.**
美国人	印度	.

那里居住着一群英勇的野蛮人，他们的外貌与美洲印第安人有些相似。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['iːvəlz] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Civilization	**,**	**with**	**its**	**attendant**	**advantages**	**and**	**evils**	**,**	**proved**	**too**	**much**	**for**	**the**
文明	,	和	它是	服务员	优势	和	罪恶	,	已证实	也	很多	为了	这

['prɪmətɪv] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

primitive	**child**	**of**	**the**	**forest**	**.**
原始	孩子	的	这	森林	.

文明及其带来的好处和弊端，对于森林里的原始孩子来说，实在是太复杂了。

[ðə; ði] [lɑːst] [tæz'meɪniən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['splendɪd] [reɪs] [ɪz] [naʊ]

The	**last**	**Tasmanian**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**died**	**in**	**1885**	**,**	**and**	**the**	**once**	**splendid**	**race**	**is**	**now**
这	最后的	塔斯马尼亚	,	一个	女士	,	死亡	在	-	,	和	这	一次	灿烂	种族	是	现在

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	**.**
灭绝	.

最后一位塔斯马尼亚人（一位女性）于 1885 年去世，这个曾经辉煌的种族如今已经灭绝。

['prəʊlɒg] .

Prologue	**.**
序幕	.

序幕。

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , [nɔː(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Alone	**she**	**sits**	**,**	**nor**	**marks**	**the**	**dying**	**day**	**.**
独自的	她	坐着	,	也不	标记	这	垂死	天	.

她独自一人坐着，也不纪念逝去的日子。

[ə'ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] ,

Alone	**on**	**earth**	**,**	**she**	**bows**	**her**	**weary**	**head**	**,**
独自的	在	地球	,	她	弓	她	厌倦	头	,

她孤身一人，低下了疲惫的头颅。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['spɪrɪt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'weɪ] ;

And	**dusky**	**spirits**	**bear**	**her**	**soul**	**away**	**;**
和	昏暗	烈酒	熊	她	灵魂	离开	;

黑暗的幽灵带走了她的灵魂；

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪk'stɪŋkt] .

A	**race**	**extinct**	**.**
一个	种族	灭绝	.

一个已经灭绝的种族。

[ðə; ði] [lɑːst] [tæz'meɪniən] [ded] .

The	**last**	**Tasmanian**	**dead**	**.**
这	最后的	塔斯马尼亚	死的	.

最后一位塔斯马尼亚人去世了。

[əˈpɒstrəfi] .
Apostrophe .
撇号 .

撇号。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [dɑːk] [sʌnz] , [tæzˈmeɪnɪə] , [tæzˈmeɪnɪə] ?
Where **are** **thy** **dark** **sons** , **Tasmania** , **Tasmania** ?
在哪里 是 你的 黑暗的 儿子们 , 塔斯马尼亚 , 塔斯马尼亚 ?

塔斯马尼亚啊，塔斯马尼亚，你的黑暗之子在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [wʌns] [sweɪd] [ˈor] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] ?
Where **are** **the** **lords** **who** **once** **swayed** **o'er** **thy** **shore** **?**
在哪里 是 这 领主们 WHO 一次 摇摆 超过 你的 支撑 ?

曾经统治你海岸的领主们如今身在何处?

[gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] ; [əʊ] ! [wiːp] [jiː; ji] , [tæzˈmeɪnɪə] ,
Gone **to** **their** **fathers** **;** **Oh** **!** **weep** **ye** **,** **Tasmania** **,**
已消失 到 他们的 父亲们 ; 哦 ! 哭泣 是的 , 塔斯马尼亚 ,

他们都已归父而去；哦！塔斯马尼亚，哭泣吧!

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] .
Weep **for** **the** **race** **thou** **shalt** **see** **never** **more** **.**
哭泣 为了 这 种族 你 应 看 绝不 更多的 .

为你将再也见不到的种族而哭泣吧。

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒn] [ðaɪ] [feə(r)] [ˈbʊzəm] [ˈnʌrɪʃt] ,
Weep **for** **the** **race** **on** **thy** **fair** **bosom** **nourished** **,**
哭泣 为了 这 种族 在 你的 公平的 怀 营养 ,

为在你美丽胸怀中哺育的种族哭泣吧，

[ˈtjuːtəd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ʌnˈtræmld] , [səʊ] [friː] ;
Tutored **by** **nature** **,** **untrammeled** **,** **so** **free** **;**
辅导 经过 自然 , 奔放 , 所以 自由的 ;

受自然启迪，不受束缚，如此自由;

[kɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ðeɪ] [ˈflauriʃ] ,
Kings **of** **thy** **green** **hills** **and** **valleys** **they** **flourished** **,**
国王 的 你的 绿色的 丘陵 和 山谷 他们 繁荣 ,

他们曾是青山绿水间的王者，繁荣昌盛。

[kɪŋz] [huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Kings **who** **now** **sleep** **in** **their** **graves** **by** **the** **sea** **.**
国王 WHO 现在 睡觉 在 他们的 坟墓 经过 这 海 .

如今长眠于海边坟墓中的君王们。

[praʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [reɪs] [huː] [njuː] [nɒt][ðeə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
Proud **were** **the** **race** **who** **knew** **not** **their** **beginning** **,**
自豪的 是 这 种族 WHO 知道 不是 他们的 开始 ,

那些不知自身起源的民族，却为此感到骄傲。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst][wɒz; wəz][æz; əz] [siːld] [æz; əz][ðeə(r)] [feɪt] ,
To **whom** **the** **long** **past** **was** **as** **sealed** **as** **their** **fate** **,**
到 谁 这 长的 过去的 曾是 作为 密封 作为 他们的 命运 ,

对他们而言，漫长的过去如同他们的命运一样被封印。

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] [wen] [ˈɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪŋɪŋ] ,
Who **counted** **their** **seasons** **when** **insects** **were** **winging** **,**
WHO 计数 他们的 季节 什么时候 昆虫 是 翅膀 ,

谁会在昆虫展翅飞舞时数算季节更迭?

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [ðə; ði] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪt] .
The **time** **by** **the** **shadows** **,** **the** **suns** **for** **their** **date** **.**
这 时间 经过 这 阴影 , 这 太阳 为了 他们的 日期 .

时间由阴影决定，太阳由日期决定。

[skɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [dɑːk] [sʌnz] , [tæz'meɪniə] ! [tæz'meɪniə] !
Skilled were thy dark sons , Tasmania ! Tasmania !
熟练 是 你的 黑暗的 儿子们 , 塔斯马尼亚 ! 塔斯马尼亚 !

塔斯马尼亚啊，你黑暗的儿子们技艺精湛！塔斯马尼亚！

['vɜːtʃuəs] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðeə(r)] [weɪz] ;
Virtuous , gentle and peaceful their ways ;
有德行的 , 温和的 和 和平 他们的 方式 ;

他们品德高尚、性情温和、爱好和平；

[tɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - [ðiː] , [tæz'meɪniə] ,
Till civilization o'ertook thee , Tasmania ,
直到 文明 - 你 , 塔斯马尼亚 ,

直到文明将你吞噬，塔斯马尼亚，

[ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ['hæbɪts] [ɹɪn'ʌmbəd] [ðeə(r)] [deɪz] .
And civilized habits renumbered their days .
和 文明 习惯 重新编号 他们的 天 .

文明的习俗逐渐消亡。

[set] [ɪz] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [əʊ] , ['kʌntri] !
Set is the sun of thy people , Oh , country !
放 是 这 太阳 的 你的 人们 , 哦 , 国家 !

祖国啊，你人民的太阳已经落山了！

['strendʒər] [naʊ] ['træmp(ə)l] [ˌʌn'ɔːd] ['or] [ðeɪ] [reɪs] ;
Strangers now trample unawed o'er they race ;
陌生人 现在 践踏 不敬畏 超过 他们 种族 ;

陌生人现在毫不畏惧地践踏着他们的赛跑；

[fə'gɒtn] , [ðə; ðiː] ['dʌski] - [hjuːd] [sʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
Forgotten , the dusky - hued sons that a century
被遗忘的 , 这 昏暗 - 有色 儿子们 那 一个 世纪

被遗忘的，那些肤色黝黑的儿子们，一个世纪以来

[pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [swiːt] [pleɪs] .
Past were the monarchs of all thy sweet place .
过去的 是 这 君主 的 全部 你的 甜的 地方 .

过去，你这片甜蜜之地的君主们都已统治。

[sɒft] [meɪ] [ðeɪ] [sliːp] [baɪ] [ðaɪ] [ʃɔːz] , [əʊ] ! [tæz'meɪniə] ,
Soft may they sleep by thy shores , Oh ! Tasmania ,
柔软的 可能 他们 睡觉 经过 你的 海岸 , 哦 ! 塔斯马尼亚 ,

愿他们在你岸边安然入睡，哦！塔斯马尼亚！

[weə(r)] [siː] - [dɜːdʒ] [swel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɑːst] ;
Where sea - dirges swell for the child of the past ;
在哪里 海 - 挽歌 膨胀 为了 这 孩子 的 这 过去的 ;

海浪为逝去的孩子奏响挽歌；

[sliːp] [æz; əz] [ðaɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] , [tæz'meɪniə] ,
Sleep as thy guardian spirits , Tasmania ,
睡觉 作为 你的 监护人 烈酒 , 塔斯马尼亚 ,

塔斯马尼亚，愿你安息，如同你的守护神一般。

['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lɑːst] .
Hovering round thy dear land to the last .
悬停 圆形的 你的 亲爱的 土地 到 这 最后的 .

直到最后一刻，我都一直守护着你挚爱的土地。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] .
AN ENGLISH LANE .
一个 英语 车道 .

一条英国小巷。

[tɔːl] [elmz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] ['steɪtli] [hedz] ,
Tall elms on either side with stately heads ,
高的 榆树 在 任何一个 边 和 庄严 头部 ,

两侧高大的榆树，树冠挺拔。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][əʊk][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
With here and there an oak of ancient days ,
和 这里 和 那里 一个 橡木 的 古老的 天 ,

这里那里零星散落着古老的橡树，

[swiːt] ['braɪə(r)] ['hedʒɪz] [flæŋk] [wɪð] ['kləʊvə(r)][bedz] ,
Sweet briar hedges flanked with clover beds ,
甜的 荆棘 对冲 侧翼 和 三叶草 床 ,

甜菝葜树篱两侧是三叶草花坛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɒŋstə(r)] [trɪlz] [hɪz; ɪz] [leɪz] .
In which the feathered songster trills his lays .
在 哪个 这 羽毛 歌手 颤音 他的 躺下 .

一只长着羽毛的歌鸟在歌唱。

[wɜːdz] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] “ [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
WORDS TO MENDELSSOHN'S “ CONSOLATION .
字 到 门德尔松的 “ 安慰 .

门德尔松《安慰》的歌词。

” [lɔːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [wɪð] ['sædnəs] [naʊ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
” Lord , my poor heart , with sadness now is breaking ,
” 主 , 我的 贫穷的 心 , 和 悲伤 现在 是 打破 ,

主啊，我可怜的心，此刻因悲伤而破碎，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [bɪ'liːf] ,
Longing for light , that I may find belief ,
渴望 为了 光 , 那 我 可能 寻找 信仰 ,

渴望光明，以便找到信仰。

['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['dautiŋ] ,
Aching for rest from these tumultuous doubtings ,
疼痛 为了 休息 从 这些 动荡的 怀疑 ,

渴望从这些纷乱的疑虑中解脱出来，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [piːs] .
Seeking to find the path that leads to peace .
寻求 到 寻找 这 小路 那 线索 到 和平 .

寻求通往和平的道路。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [dɪə(r)] [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [rɪ'fjuːzɪz] ['kʌmfət] ;
But Oh ! dear Lord , my soul refuses comfort ;
但 哦 ! 亲爱的 主 , 我的 灵魂 拒绝 舒适 ;

但是，哦！亲爱的上帝，我的灵魂拒绝安慰；

['veɪnli] [aɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [sæd] , [swiːt] [wɜːld] .
Vainly I strive for the goal beyond this sad , sweet world .
徒劳地 我 努力 为了 这 目标 超过 这 伤心 , 甜的 世界 .

我徒劳地追求着超越这悲伤而甜蜜的世界的目标。

[rest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
Rest for eternity .
休息 为了 永恒 .

永享安息。

[grɑːnt] [ðen] , [əʊ] ! [lɔːd] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Grant then , Oh ! Lord , the enlightenment of sorrow ,
授予 然后 , 哦 ! 主 , 这 启示 的 悲哀 ,

主啊，请赐予我们悲伤的启迪吧！

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [θruː] [griːf] [ə'ləʊn] ;
That gentle faith which comes through grief alone ;
那 温和的 信仰 哪个 来 通过 悲伤 独自的 ;

那份唯有在悲痛中才能获得的温柔信仰;

['raipən] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Ripened in hours of darkest tribulation ,
成熟的 在 小时 的 最黑暗的 苦难 ,

在最黑暗的苦难时刻成熟,

[wen] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðiː] .
When my poor soul stood face to face with Thee .
什么时候 我的 贫穷的 灵魂 站立 脸 到 脸 和 汝 .

当我的灵魂与你面对面时。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [tiː] ['piːtoʊ] [tiː] - ,
A MAIDEN OF TE PITO TE HENUA ,
一个 少女 的 TE 皮托 TE - ,

特皮托特赫努阿的少女

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
AN ISLAND IN THE SOUTH PACIFIC .
一个 岛 在 这 南 太平洋 .

南太平洋的一个岛屿。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] - ([hed])
On her beautiful puoka (head)
在 她 美丽的 - (头)

在她美丽的头上

[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] - [blæk] - ([heə(r)])
Hung her raven - black rauoko (hair)
洪 她 乌鸦 - 黑色的 - (头发)

她垂下乌黑的头发

[waɪl] [lʌv] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] - ([hɑːt])
While love filled her mokoikoi (heart)
尽管 爱 已填 她 - (心)

当爱充满她的 mokoikoi（心）

[hɜː(r); hə(r)] ['æləbɑːstə(r)] ['kɪərɪ] ([skɪn])
Her alabaster kiri (skin)
她 雪花石膏 基里 (皮肤)

她雪白的肌肤

[gliːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːpuː] [hɪvi] (['ʃəʊldə(r)]) .
Gleamed on her kapu hivi (shoulder) .
闪闪发光 在 她 卡普 高可见度 (肩膀) .

在她的 kapu hivi（肩膀）上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊri] ([niː]) .
And her petticoats came down to her kuri (knee) .
和 她 衬裙 来了 向下 到 她 库里 (膝盖) .

她的衬裙垂到了她的膝盖处。

[swiːt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] - ([tʌŋ]) ;
Sweet was her aerero (tongue) ;
甜的 曾是 她 - (舌头) ;

她的舌头很甜;

[waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] - ([tiːθ]) ,
White were her even niho (teeth) ,
白色的 是 她 甚至 - (牙齿) ,

她的牙齿也白得像雪一样。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] - - ([weɪst]) ;

And	**graceful**	**her**	**kakari**	**munava**	**(**	**waist**	**)**	**;**
和	优美	她	-	-	(	腰部	)	;

和优雅的她的kakari munava（腰部）;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

[vəˈlʌptʃuəs] [hɜː(r); hə(r)] - ([lɪps])
Voluptuous her ngutu (lips)
丰满的 她 - (嘴唇)

丰满的她的嘴唇

[ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈhɛruː] ([legz]) .
And shapely were her heru (legs) .
和 优美 是 她 赫鲁 (腿) .

她的腿（heru）形状优美。

[wel] [dɪˈveləpt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkiːkoʊ][ˌjuː ˈeɪ] - [ˌjuː ˈeɪ] ([ˈmʌs(ə)lz]) .
Well developed were her kiko ua - ua (muscles) .
出色地 发达 是 她 基科 ua - ua (肌肉) .

她的肌肉非常发达。

[əʊ] , [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][ˈræpə][nɪn] ([ˈaɪlənd])
Oh , this maid of Rapa Nin (island)
哦 , 这 女佣 的 拉帕 宁 (岛)

哦，这位拉帕宁岛的女仆

[bɔː(r)][ə; eɪ][ˈraɪmə] - [ˈhɑːnə] ([rɪŋ]) .
Bore a rima tuhi hana (ring) .
钻孔 一个 韵律 - 哈娜 (戒指) .

钻一个 rima tuhi hana（环）。

[bɪˈlʌvɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ə; eɪ] - ([mæn]) ,
Beloved was she by a tangala (man) ,
心爱 曾是 她 经过 一个 - (男人) ,

她深受一位男子的爱慕。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈvɑːkə] ([bəʊt])
Who in his little vaka (boat)
WHO 在 他的 小的 瓦卡 (船)

谁在他的小船里

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [gɪft][ɒv; əv][ˈɪkə] ([fɪʃ])
Caught a wedding gift of ika (fish)
捕捉 一个 婚礼 礼物 的 伊卡 (鱼)

捕获了一条伊卡鱼作为结婚礼物

[ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈrɪŋgə] ([ɪə(r)]) .
And breathed his tale of love in her ringa (ear) .
和 呼吸 他的 故事 的 爱 在 她 林加 (耳朵) .

他将自己的爱情故事轻声诉诸于她的耳畔。

[æn; ən] [ˈæktərz] [ˈepɪtɑːf] .
AN ACTOR'S EPITAPH .
一个 演员的 墓志铭 .

一位演员的墓志铭。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [huːz] [məˈdʒestɪk] [greɪs]
Here lies a body whose majestic grace
这里 谎言 一个 身体 谁 雄伟 优雅

这里长眠着一具曾拥有庄严优雅的遗体

[druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ;
Drew **from** **his** **fellow** **-** **man** **unstinted** **praise** **;**
德鲁 从 他的 同伴 - 男人 毫不吝啬 称赞 ;

他赢得了周围人毫不吝啬的赞扬;

[huː] [l'ɔːd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Who **lured** **emotion** **from** **her** **hiding** **place** **,**
WHO 诱饵 情感 从 她 隐藏 地方 ,

谁将情感从她藏身之处引了出来?

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [diːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
And **thrilled** **the** **world** **with** **deeds** **of** **other** **days** **.**
和 激动不已 这 世界 和 契约 的 其他 天 .

并以其过往的丰功伟绩震惊世界。

[hiː; hi] [ðæt] [pə'zest] , [wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑːt] [ɪz][dɪə(r)] ,
He **that** **possessed** **,** **which** **unto** **Art** **is** **dear** **,**
他 那 拥有 , 哪个 到 艺术 是 亲爱的 ,

他拥有艺术所珍视的东西,

[ə; eɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] ;
A **grand** **conception** **of** **unvarnished** **truth** **;**
一个 盛大 概念 的 未经修饰的 真相 ;

对未经粉饰的真相的宏大构想;

[hiː; hi][ɒft] [prə'vɔʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [mɔː(r)][ɒft][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
He **oft** **provoked** **a** **smile** **,** **more** **oft** **a** **tear** **,**
他 经常 挑衅 一个 微笑 , 更多的 经常 一个 撕 ,

他常常让人微笑，更多时候让人落泪。

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] [juːθ] .
Sublime **and** **beauteous** **in** **his** **manly** **youth** **.**
升华 和 美丽的 在 他的 男子气概 青年 .

他年轻时英俊潇洒，充满活力。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
Full **in** **the** **zenith** **of** **his** **great** **renown** **,**
满的 在 这 天顶 的 他的 伟大的 名声 ,

正值他声名鼎盛的巅峰时期,

[gɒd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ;
God **gave** **to** **him** **his** **final** **part** **to** **play** **;**
上帝 给予 到 他 他的 最终的 部分 到 玩 ;

上帝给了他最后一个角色去扮演;

[waɪl] [deθ] [ʌn'taɪmli] [rʌŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [daʊn]
While **Death** **untimely** **rung** **the** **curtain** **down**
尽管 死亡 不合时宜 梯子 这 窗帘 向下

死神过早地拉开了帷幕。

[ɒn] [ðæt] [greɪt] [siːn] [weə(r)] [mæn] [dʌθ] [pɑːs] [ə'weɪ] .
On **that** **great** **scene** **where** **man** **doth** **pass** **away** **.**
在 那 伟大的 场景 在哪里 男人 确实 经过 离开 .

在那伟大的场景中，人终将逝去。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [sɒft] ['wɪspə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The **rustling** **leaves** **soft** **whisper** **o'er** **his** **head** **,**
这 沙沙声 树叶 柔软的 耳语 超过 他的 头 ,

树叶沙沙作响，轻柔地拂过他的头顶。

[ænd; ənd]['rəubinz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['swiːtɪst] [saʊnd] ;
And **robins** **fill** **the** **air** **with** **sweetest** **sound** **;**
和 知更鸟 充满 这 空气 和 最甜美的 声音 ;

知更鸟的鸣叫声响彻云霄;

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded]
Within the theatre of the mighty dead
之内 这 剧院 的 这 强大的 死的

在伟大的亡灵剧场里

[ðə; ði][ˈæktə(r)] [sliːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] .
The actor sleeps beneath the sacred ground .
这 演员 睡觉 下面 这 神圣 地面 .

这位演员长眠于圣地之下。

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
THE LOVED ONES LEFT BEHIND .
这 喜爱 一个 左边 在后面 .

留下的亲人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
There are sounds of martial music ,
那里 是 声音 的 武术 音乐 ,

有军乐声传来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ɪz] [hʌʃt] [wɪˈðɪn] ,
But the laugh is hushed within ,
但 这 笑 是 静静地 之内 ,

但笑声却被压低了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [mɑːtʃ] [ˈbreɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
As the soldier boys march bravely down the street ;
作为 这 士兵 男孩们 行进 勇敢地 向下 这 街道 ;

士兵们勇敢地沿着街道行进；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] ,
A little child is weeping ,
一个 小的 孩子 是 哭泣 ,

一个小孩子在哭泣，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisən] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
As she listens to the din ,
作为 她 听着 到 这 din ,

她听着这嘈杂的声音，

[ɒv; əv][ˈket(ə)l] - [drʌm] [ænd; ənd][træmp][ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt] .
Of kettle - drum and tramp of many feet .
的 壶 - 鼓 和 流浪汉 的 许多 脚 .

鼓声和许多人的脚步声。

“ [əʊ] ! [maɪ][pəˈpɑː] !
“ Oh ! my papa !
“ 哦 ! 我的 爸爸 !

“哦！我的爸爸！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][pəˈpɑː] !
my papa !
我的 爸爸 !

我的爸爸！

” [weɪld] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][maɪt] .
” Wailed the tiny little mite .
” 哀嚎 这 微小的 小的 螨虫 .

“小螨虫哀嚎道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][left][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɔːl][ə'ləʊn] ;

“	You	have	gone	and	left	poor	mamma	all	alone	;
”	你	有	已消失	和	左边	贫穷的	妈妈	全部	独自的	;

“你走了，把可怜的妈妈一个人留下了;

[kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] ,

Come	back	,	my	darling	papa	,
来	后退	,	我的	亲爱的	爸爸	,

回来吧，我亲爱的爸爸。

[əʊ] ! [duː; də] [kʌm] [həʊm] [tə'naɪt] ,

Oh	!	do	come	home	tonight	,
哦	!	做	来	家	今晚	,

哦！今晚一定要回家！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [grəʊn] .

And	see	how	good	your	little	girl	has	grown	.
和	看	如何	好的	你的	小的	女孩	有	生长	.

看看你的小女儿长得多好!

“ [ai][woʊnt][biː; bi] ['nɔːti] , [pə'pɑː] ,

“	I	won't	be	naughty	,	papa	,
“	我	惯于	是	淘气	,	爸爸	,

“爸爸，我不会淘气的。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

And	I	won't	make	any	noise	,
和	我	惯于	制作	任何	噪音	,

我不会发出任何声音。

[wen] ['pɑːpəz] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɪm][səʊ][bæd] ;

When	papa's	head	is	aching	him	so	bad	;
什么时候	爸爸的	头	是	疼痛	他	所以	坏的	;

爸爸头疼得厉害的时候;

[ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt][səʊ]['kwaɪətli]

I	will	walk	about	so	quietly
我	将要	走	关于	所以	悄悄

我会静静地走来走去

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [tʊɪz] ,

And	put	away	my	toys	,
和	放	离开	我的	玩具	,

把我的玩具收起来。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæd] .

Your	little	girl	won't	make	her	father	sad	.
你的	小的	女孩	惯于	制作	她	父亲	伤心	.

你的小女儿不会让她的爸爸伤心的。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [fel] ['empti] ,

”	But	the	tiny	voice	fell	empty	,
”	但	这	微小的	嗓音	跌倒	空的	,

但那微弱的声音最终空洞无物。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

On	the	shadows	in	the	room	,
在	这	阴影	在	这	房间	,

房间里的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪntə(r)] [gruː] ;

And	the	music	in	the	distance	fainter	grew	;
和	这	音乐	在	这	距离	较暗	生长	;

远处传来的音乐声越来越弱;

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns]
This is but a single instance
这 是 但 一个 单身的 实例

这只是个别案例。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Of the scenes within the gloom ,
的 这 场景 之内 这 愁云 ,

在昏暗的景象中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
Which the loved ones left behind are passing through .
哪个 这 喜爱 一个 左边 在后面 是 通过 通过 .

而那些留下亲人的人们正在经历这一切。

[laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] .
LIFE'S VOYAGE IN VAIN .
生活的 航程 在 虚荣 .

人生白费了。

[wɪð] [aɪz] ['ʌpˌkɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stɑːz] ,
With eyes upcast to the glistening stars ,
和 眼睛 上升气流 到 这 闪闪发光 明星 ,

仰望闪烁的星空，

[fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː] ,
Full of a strange mysterious awe ,
满的 的 一个 奇怪的 神秘 敬畏 ,

充满一种奇异、神秘、令人敬畏的气息，

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bɑː(r)] ,
I watch the lights on the heavenly bar ,
我 手表 这 灯 在 这 天上 酒吧 ,

我凝视着天堂酒吧里的灯光，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
And think of the ships that are sailing in ,
和 思考 的 这 船舶 那 是 帆船 在 ,

想想那些驶入港口的船只，

, ['empti] , [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] .
Cargoless , empty , their voyage in vain .
无货物 , 空的 , 他们的 航程 在 徒劳 .

船身空空如也，空无一物，他们的航行徒劳无功。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
THE SONG OF THE STREAM .
这 歌曲 的 这 溪流 .

溪流之歌。

[bɔːn] [ɒn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊntən] [tɒp] ,
Born on some distant mountain top ,
出生 在 一些 遥远 山 顶部 ,

出生在遥远的某个山顶上，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɜːθ] ,
A happy wanderer from its birth ,
一个 快乐的 流浪者 从 它是 出生 ,

自出生起便快乐地四处游荡，

[frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [wɪð] ['meri] [lɑːf]
From stone to stone with merry laugh
从 石头 到 石头 和 欢乐 笑

从一块石头到另一块石头，欢声笑语

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɑːnsɪz] [ˈor] [ɪts][ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] .
It **dances** **o'er** **its** **mother** **earth** **.**
它 舞蹈 超过 它是 母亲 地球 .

它在大地母亲之上翩翩起舞。

[ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈgæðərɪŋ] [ˈstriːmlɪt] [miːts] ,
Then **with** **some** **gathering** **streamlet** **meets** **,**
然后 和 一些 采集 流子 满足 ,

然后，随着一些小溪流汇合，

[wɪð] [ˈbʌblɪŋ] [ˈlɑːftə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [flɪŋ]
With **bubbling** **laughter** **on** **they** **fling**
和 冒泡 笑声 在 他们 一扔

他们一边发出阵阵笑声，一边扔东西

[ðeə(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [sprez] [θruː] [swiːt] [rɪˈtriːts] ,
Their **glittering** **sprays** **through** **sweet** **retreats** **,**
他们的 闪闪发光 喷雾 通过 甜的 静修 ,

它们在甜蜜的休憩处喷洒出闪闪发光的光芒，

[ænd; ənd] [kuːl] [əˈbəud][ɒv; əv] [ˈsɪlvən] [kɪŋ] .
And **cool** **abodes** **of** **sylvan** **king** **.**
和 凉爽的 住所 的 森林 国王 .

还有森林之王的凉爽居所。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvə(r)][nekst] [əˈpɪəz] ,
The **mighty** **river** **next** **appears** **,**
这 强大的 河 下一个 出现 ,

接下来出现的是一条奔腾的河流，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ɑːmz] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [reɪs] ,
And **to** **its** **arms** **the** **youngsters** **race** **,**
和 到 它是 武器 这 年轻人 种族 ,

年轻人争先恐后地奔向它的武器。

[ðen] [ˈseprət] [wɪð] [ˈbeɪbi] [tɪəz] ,
Then **separate** **with** **baby** **tears** **,**
然后 分离 和 婴儿 眼泪 ,

然后，用婴儿的眼泪将其分开。

[waɪl] [ˈkʌrənt] [ˈmɑːrʃəlz] [iːtʃ] [ɪn] [pleɪs] .
While **current** **marshalls** **each** **in** **place** **.**
尽管 当前的 元帅 每个 在 地方 .

目前各级警卫均已到位。

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [hiːvz] [ɪn] [vjuː] ,
And **last** **the** **ocean** **heaves** **in** **view** **,**
和 最后的 这 海洋 起伏 在 看法 ,

最后，波涛汹涌的大海映入眼帘。

[ðen] [daɪz][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðə; ði] - [spæn] ;
Then **dies** **for** **aye** **the** **streamlet's** **span** **;**
然后 死亡 为了 是的 这 - 跨度 ;

然后，它永远地消逝在溪流的跨度之内；

[deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ɔːl][laɪf] [θruː] ,
Death **is** **the** **ocean** **,** **all** **life** **through** **,**
死亡 是 这 海洋 , 全部 生活 通过 ,

死亡是海洋，一切生命都源于此。

[huːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [weɪt] [ˈevri] [mæn] .
Whose **outstretched** **arms** **wait** **every** **man** **.**
谁 伸展 武器 等待 每一个 男人 .

谁伸出双臂，等待着每一个人。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
DRY THINE EYES .
干燥 你的 眼睛 .

让你的眼睛干涩。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [lʌv] ; [siːs] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] ,
Dry thine eyes , love ; cease thy weeping ,
干燥 你的 眼睛 , 爱 ; 停止 你的 哭泣 ,

亲爱的，擦干你的眼泪；停止哭泣吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sliːpɪŋ]
For thy boy will soon be sleeping
为了 你的 男生 将要 很快 是 睡眠

因为你的孩子很快就要入睡了

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['kiːpɪŋ] —
Safe within the angels ' keeping —
安全的 之内 这 天使 - 保持 —

在天使的庇护下，一切安好——

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
Dry thine eyes .
干燥 你的 眼睛 .

擦干眼睛。

[həʊld][maɪ][hænd] ; [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Hold my hand ; the tide is flowing ,
抓住 我的 手 ; 这 潮 是 流动 ,

握住我的手；潮水正在涌动。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [maɪ][bəʊt][ɪz]['gəʊɪŋ] ,
Down the stream my boat is going ,
向下 这 溪流 我的 船 是 去 ,

我的船正顺流而下，

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði][kaɪn][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊɪŋ] ,
On the banks the kine are lowing ,
在 这 银行 这 牛 是 低 ,

河岸边，牛群哞哞叫着。

[ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
In the skies .
在 这 天空 .

在天空中。

[siː] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] ,
See , my love , the shadows creeping ,
看 , 我的 爱 , 这 阴影 爬行 ,

看，我的爱人，阴影正在悄悄逼近。

[raʊnd] [maɪ][bed] [waɪl] [aiˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] ,
Round my bed while I am sleeping ,
圆形的 我的 床 尽管 我 是 睡眠 ,

当我睡觉时，他们在我床边徘徊。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表！

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] !
I hear a sound of weeping !
我 听到 一个 声音 的 哭泣 !

我听到哭泣声！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][daɪz] .
Now it dies .
现在 它 死亡 .

现在它死了。

[reɪz] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ;
Raise me up , the day is breaking ;
增加 我 向上 , 这 天 是 打破 ;

请扶我起来，天亮了；

[striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [prə'kleɪm] [ɪts] ['weɪkɪŋ] ;
Streaks of gray proclaim its waking ;
连胜 的 灰色的 宣布 它是 醒来 ;

缕缕灰烬宣告着它的苏醒；

[sliːp] [maɪ] ['wɪəri] [aɪz] [fə'seikɪŋ] ,
Sleep my weary eyes forsaking ,
睡觉 我的 厌倦 眼睛 放弃 ,

让我疲惫的双眼安睡吧，

[ɪn][ðə; ði] [lait] .
In the light .
在 这 光 .

在光下。

[reɪz] [ˌem ˈiː][ʌp] [ðæt] [ai] [meɪ] , ['nɪərə(r)] ,
Raise me up that I may , nearer ,
增加 我 向上 那 我 可能 , 更近 ,

请扶我起来，让我更靠近……

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)] ;
Watch the shades becoming clearer ;
手表 这 色调 成为 更清晰 ;

看着阴影逐渐变得清晰；

['ebɪŋ] [laɪf] [siːm] ['grəʊɪŋ] ['dɪrər] .
Ebbing life seems growing dearer .
退潮 生活 似乎 生长 更贵 .

生命逝去，似乎愈发珍贵。

[bʌt; bət][maɪ] [saɪt]
But my sight
但 我的 视线

但我的视线

[feɪlz] [ə'gen] ; [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['fretɪŋ]
Fails again ; the sombre fretting
失败 再次 ; 这 阴沉 烦躁

再次失败；忧虑的焦虑

['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [tuː; tə]['gəʊldən] ['netɪŋ] .
Changes now to golden netting .
变化 现在 到 金的 网 .

现在换成金色网状物。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] !
the blood - red sun is setting !
这 血 - 红色的 太阳 是 环境 !

血红色的太阳正在落山！

[lʌv] , [gʊd] - [naɪt] .
Love , good - night .
爱 , 好的 - 夜晚 .

爱你的，晚安。

['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ;
Unto God my soul is winging ;
到 上帝 我的 灵魂 是 翅膀 ;

我的灵魂正飞向上帝;

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] ;
I can hear the angels singing ;
我 能 听到 这 天使 歌唱 ;

我能听到天使在歌唱;

[dʒɔɪ] [belz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] !
Joy bells overhead are ringing !
喜悦 铃铛 开销 是 铃声 !

头顶的喜庆钟声响起!

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
Dry thine eyes .
干燥 你的 眼睛 .

擦干眼睛。

['ɒnə(r)] .
HONOR .
荣誉 .

荣誉。

[wen] [ə'lɒft] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːrɪŋ]
When aloft two young hearts are soaring
什么时候 高空 二 年轻的 心 是 翱翔

当两颗年轻的心在空中翱翔

[tuː; tə] [ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,
To those realms of pleasure and pain ,
到 那些 领域 的 乐趣 和 疼痛 ,

进入那些快乐与痛苦的领域,

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪg'nɔːrɪŋ] ,
The law and the prophets ignoring ,
这 法律 和 这 先知 忽略 ,

律法和先知都无视了这一点。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
There's a something recalls them again .
有 一个 某物 召回 他们 再次 .

某些事情再次唤起了他们的记忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
And the truths that we see in reflection ,
和 这 真相 那 我们 看 在 反射 ,

而我们在反思中看到的真相,

[sæd] [bʌt; bət] ['swiːtli] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [səʊl] ,
Sad but sweetly encircle the soul ,
伤心 但 甜蜜地 包围 这 灵魂 ,

悲伤却又甜蜜地萦绕着灵魂,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [mɔː(r)] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [ə'fekʃn]
For honor's more kind than affection
为了 荣誉的 更多的 种类 比 感情

荣誉胜过爱意

[ðæt] [kriːˈeɪts] , [ðen] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [lʌvd] [gəʊl] .

That	creates	,	then	destroys	the	loved	goal	.
那	创建	,	然后	摧毁	这	喜爱	目标	.

它先创造，然后摧毁你所珍视的目标。

[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

SONG	TO	THE	MOON	.
歌曲	到	这	月亮	.

致月亮的歌。

([frɒm; frəm] “ [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði][ˌgɒndəˈlɪə(r)] . ”)

(	From	“	Lionardo	,	the	Gondolier	.	”	)
(	从	“	利昂纳多	,	这	贡多拉船夫	.	”	)

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[ɔːb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈpəʊt(ə)nt][ˈpaʊə(r)]

Orb	of	some	mighty	potent	power
球体	的	一些	强大的	强效	力量

蕴含强大力量的宝珠

[ɪn] [ðaɪn] [ɪgˈzɔːltɪd] [sfɪə(r)] ,

In	thine	exalted	sphere	,
在	你的	崇高	领域	,

在你崇高的领域中，

[ðaɪ] [sɒft] [laɪt] [ˈmeɪkɪθ] [swiːt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)]

Thy	soft	light	maketh	sweet	the	hour
你的	柔软的	光	制造	甜的	这	小时

你柔和的光芒令时光甜蜜。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈwʊdlənd] [ˈbaʊə(r)] ,

Within	the	fairy	woodland	bower	,
之内	这	仙女	林地	凉亭	,

在仙女林荫凉亭里，

[tuː; tə] [ˈmeɪdənˌhʊd] , [səʊ][dɪə(r)] .

To	maidenhood	,	so	dear	.
到	少女时代	,	所以	亲爱的	.

致我亲爱的少女时代。

[ˈemprəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðaɪ] [ˈbjuːtiəs] [spel]

Empress	of	Night	,	thy	beauteous	spell
皇后	的	夜晚	,	你的	美丽的	拼写

夜之女皇，你那迷人的咒语

[suːˈpɜːb][ænd; ənd] [ˈmætʃləs] [ˈgɪv(ə)n] ,

Superb	and	matchless	given	,
高超	和	无比	给定	,

卓越非凡，无与伦比。

[ðaɪ] [laɪt] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [lʌvz] [səʊ] [wel] ,

Thy	light	the	lover	loves	so	well	,
你的	光	这	情人	爱	所以	出色地	,

你的光芒，恋人如此深爱，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [tel]

The	gentle	tale	of	old	to	tell
这	温和的	故事	的	老的	到	告诉

古老的温柔故事，值得讲述

[waɪl] [ɜːθ] [bɪˈkʌmz] , [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] .

While	earth	becomes	,	his	Heaven	.
尽管	地球	变成	,	他的	天堂	.

当大地化作他的天堂。

['luːnə] , [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Luna	**,**	**thou**	**goddess**	**of**	**the**	**night**	**,**
露娜	,	你	女神	的	这	夜晚	,

露娜，夜之女神，

[tʃeɪst] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

Chaste	**harbinger**	**of**	**love**	**,**
贞洁	预兆	的	爱	,

纯洁的爱情使者

[ai] [fiːl] [ɪn][ðaɪ] [swiːt] ['feəri] [laɪt]

I	**feel**	**in**	**thy**	**sweet**	**fairy**	**light**
我	感觉	在	你的	甜的	仙女	光

我感受到了你甜美的仙女之光

[maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [grəʊ] [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,

My	**heart**	**again**	**grow**	**glad**	**and**	**bright**	**,**
我的	心	再次	生长	高兴的	和	明亮的	,

我的心再次变得快乐明亮，

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [raɪd] [ə'bʌv] .

When	**thou**	**dost**	**ride**	**above**	**.**
什么时候	你	朋友	骑	多于	.

当你翱翔于天际之时。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

TO	**MY**	**MOTHER**	**.**
到	我的	母亲	.

致我的母亲。

[ə'weɪk] , [fɒnd] [hɑːt] , [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

Awake	**,**	**fond**	**heart**	**,**	**to**	**life**	**again**	**,**
醒	,	喜爱	心	,	到	生活	再次	,

醒来吧，温柔的心，重新拥抱生命。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɒrəʊ] ['evə(r)]

For	**why**	**should**	**sorrow**	**ever**
为了	为什么	应该	悲哀	曾经

为什么悲伤会永远

[ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] ['endləs] [peɪn] ,

Enshroud	**the**	**past**	**with**	**endless**	**pain**	**,**
覆盖	这	过去的	和	无尽的	疼痛	,

让过去笼罩在无尽的痛苦之中，

[kɔːz] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [veɪn]

Cause	**bitter**	**tears**	**to**	**flow**	**in**	**vain**
原因	苦的	眼泪	到	流动	在	徒劳

让苦涩的泪水徒劳流淌

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɑːst] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

For	**those**	**passed**	**o'er**	**the**	**river**	**?**
为了	那些	通过了	超过	这	河	?

对于那些被渡过河流的人来说?

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [ðeɪ] [nɛə] [rɪ'tɜːn] ,

The	**dead**	**are**	**gone**	**—**	**they**	**ne'er**	**return**	**,**
这	死的	是	已消失	—	他们	从未	返回	,

死者已逝，永不复返。

[laɪfs] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [endid] ;

Life's	**troubles**	**here**	**are**	**ended**	**;**
生活的	麻烦	这里	是	结束	;

从此，人生的烦恼都结束了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [wiː; wi] [jɜːn] ,

And	though	to	see	them	back	we	yearn	,
和	尽管	到	看	他们	后退	我们	向往	,

虽然我们渴望他们回来，

[kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

Christ's	teachings	lead	us	to	discern
基督的	教义	带领	我们	到	辨别

基督的教导引导我们去辨别

- [tɪz] [nɒt] [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendɪd] .

'	Tis	not	what	God	intended	.
-	的	不是	什么	上帝	故意的	.

这并非上帝的本意。

[huː] [kæn; kən][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

Who	can	the	curtain	thrust	aside	,
WHO	能	这	窗帘	推力	旁边	,

谁能拨开帷幕?

[ɔː(r)] [geɪz] [θruː] [dɛθs] [dɑːk] ['pɔːt(ə)lz] ?

Or	gaze	through	Death's	dark	portals	?
或者	目光	通过	死亡人数	黑暗的	门户	?

或者凝视死神的黑暗之门?

[ʃɔːt] [speɪs] [ɒn] [ɜːθ] [dʌθ] [iːtʃ] [ə'baɪd] ,

Short	space	on	earth	doth	each	abide	,
短的	空间	在	地球	确实	每个	遵守	,

每个人在地球上的停留时间都很短暂。

[ðen] ['kɒmz] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][taɪd] ,

Then	comes	his	call	to	swell	the	tide	,
然后	来	他的	称呼	到	膨胀	这	潮	,

然后他号召大家一起涨潮，

[huːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ['mɔːtəlz] .

Whose	waves	are	dying	mortals	.
谁	波浪	是	垂死	凡人	.

谁的浪潮是垂死的凡人?

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðɪs] [naɪt]

We	all	must	die	,	mayhap	this	night
我们	全部	必须	死	,	或许	这	夜晚

我们终将一死，或许就在今晚。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,

Our	souls	are	drifting	thither	,
我们的	灵魂	是	漂流	那里	,

我们的灵魂正漂向那里，

[weə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]

Where	those	dear	loved	ones	lost	to	sight
在哪里	那些	亲爱的	喜爱	一个	丢失的	到	视线

那些逝去的亲人在哪里?

[ə'weɪt] [juː 'es][ðeə(r)][ɪn]['glɔːri] [braɪt] ,

Await	us	there	in	glory	bright	,
等待	我们	那里	在	荣耀	明亮的	,

在那里，荣耀的光辉正等待着我们，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] .

Across	the	shining	river	.
穿过	这	灼灼	河	.

穿过波光粼粼的河流。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] .
THE **UNEXPECTED** **SUMMONS** **.**
这 意外 传票 .

意想不到的召唤。

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Dead **in** **his** **chair** **.**
死的 在 他的 椅子 .

他死在了椅子上。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɪk'spaɪərɪŋ] [reɪz]
The **sun's** **expiring** **rays**
这 太阳的 到期 射线

太阳即将落下的光线

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [feɪs] ,
With **crimson** **glow** **lights** **up** **the** **rigid** **face** **,**
和 赤红 辉光 灯 向上 这 死板的 脸 ,

猩红的光芒照亮了僵硬的脸庞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kləʊzd] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ə'fɑː(r)]
And **in** **the** **unclosed** **eyes** **that** **look** **afar**
和 在 这 未关闭 眼睛 那 看 远方

在那双未闭的、眺望远方的眼睛里。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['sʌnbiːm] [faindz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
A **blood** **-** **red** **sunbeam** **finds** **a** **resting** **place** **.**
一个 血 - 红色的 阳光 发现 一个 休息 地方 .

一束血红色的阳光找到了落脚之处。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[wɪð] [ðə; ði][pen] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] ['pʌlslɪs] [hænd] ,
with **the** **pen** **still** **clutched** **in** **pulseless** **hand** **,**
和 这 笔 仍然 紧握 在 无脉搏 手 ,

他那只毫无生气的手仍然紧紧握着笔。

“ [dɪə(r)][waɪf] , ” [səʊl] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [geɪz] .
“ **Dear** **wife** **,** **”** **sole** **words** **before** **his** **sightless** **gaze** **.**
“ 亲爱的 妻子 , ” 唯一 字 前 他的 失明 目光 .

“亲爱的妻子，”他茫然地望着前方，只剩下这几个字。

[wʌn] ['nɜːvləs] [ɑːm] [hæŋz] ['streɪndʒli] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
One **nerveless** **arm** **hangs** **strangely** **by** **the** **chair** **,**
一 无神经 手臂 悬挂 奇怪的 经过 这 椅子 ,

一只无力的手臂怪异地垂在椅子旁，

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [fiːt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pleɪz] .
While **at** **his** **frozen** **feet** **a** **kitten** **plays** **.**
尽管 在 他的 冷冻 脚 一个 小猫 演出 .

一只小猫在他冻僵的脚边玩耍。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] [wɪ'ðaʊt] ?
Can **it** **be** **,** **with** **children's** **shouts** **without** **?**
能 它 是 , 和 孩子们的 喊叫 没有 ?

难道会有这样的事，没有孩子的喊叫声吗?

[səʊ] [stɪl] [hiː; hi] [sɪts] .

So	still	he	sits	.
所以	仍然	他	坐着	.

他就这样静静地坐着。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] ,

How	painful	is	the	light	,
如何	痛苦	是	这	光	,

这光芒有多么刺眼?

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [gləʊz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	deeper	glows	the	crimson	on	his	face	,
和	更深	发光	这	赤红	在	他的	脸	,

他脸上的绯红更加深邃了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ˌgʊd'naɪt] .

The	sun	has	set	,	Goodnight	.
这	太阳	有	放	,	晚安	.

太阳落山了，晚安。

[əʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

OH	!	'	TIS	SWEET	TO	LIVE	.
哦	!	-	TIS	甜的	到	居住	.

哦！活着真美好。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ] [muːd] ,

The	funeral	march	,	it	suiteth	not	my	mood	,
这	葬礼	行进	,	它	套房	不是	我的	情绪	,

葬礼进行曲，不太符合我的心情。

[ɪts] ['stɪdʒiən] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [bruːd] .

Its	Stygian	tones	are	those	on	which	men	brood	.
它是	冥河	音调	是	那些	在	哪个	男人	幼虫	.

它那阴森森的音调，正是男人们沉思冥想的音调。

[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['sɒləm] ['meʒə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [tuːm] ,

Beyond	its	solemn	measure	lies	the	tomb	,
超过	它是	庄严	措施	谎言	这	墓	,

在其庄严的尺度之外，便是陵墓。

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gluːm] .

And	shades	dissolving	in	eternal	gloom	.
和	色调	溶解	在	永恒	愁云	.

阴影消融于永恒的黑暗之中。

[neɪ] ! ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['laɪvli] [eə(r)] ,

Nay	!	rather	let	me	hear	some	lively	air	,
不	!	相当	让	我	听到	一些	热闹	空气	,

不！我宁愿听些欢快的空气。

[huːz] ['sprɪŋtaɪm] [nəʊts] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)] ,

Whose	Springtime	notes	suggest	a	morning	fair	,
谁	春天	笔记	建议	一个	早晨	公平的	,

他的春日笔记让人联想起清晨的集市，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [dʒɔɪz] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv] ,

Filled	with	the	pulsing	joys	that	life	can	give	,
已填	和	这	脉动	喜悦	那	生活	能	给	,

充满了生活所能带来的种种喜悦，

[ɒn] [ðɪs] [əʊld] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

On	this	old	earth	,	for	oh	!	'	tis	sweet	to	live	.
在	这	老的	地球	,	为了	哦	!	-	的	甜的	到	居住	.

在这片古老的土地上，生活是多么美好啊！

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] [kɔːn] [meɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːn] [meɪ] [sprɪŋ] ,
The corn may spring , the corn may spring ,
这 玉米 可能 春天 , 这 玉米 可能 春天 ,

玉米可能会发芽，玉米可能会发芽。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɔːk] ;
And thou beside the river walk ;
和 你 旁 这 河 走 ;

你沿着河边漫步；

[jet] [sæd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
Yet sad must be the song you sing ,
然而 伤心 必须 是 这 歌曲 你 唱歌 ,

然而，你所唱的歌一定是悲伤的。

[ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈflaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːk] .
A withered flower on the stalk .
一个 干枯 花 在 这 茎 .

花茎上挂着一朵枯萎的花。

[ðə; ði] [elmz] [ˌəʊvəˈhed] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [rʊks] [əˈraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[ænd; ənd] [wʌns] - [twɒz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈləʊn] ,
And once ' twas here we walked alone ,
和 一次 - 那是 这里 我们 步行 独自的 ,

到了这里，我们就独自走了下去。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ˈiːvntaɪd] ,
In that sweet hush of eventide ,
在 那 甜的 嘘 的 黄昏 ,

在傍晚那甜美的静谧中，

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Before thy heart had turned to stone ,
前 你的 心 有 转向 到 石头 ,

在你心变成石头之前，

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [daɪd] .
Before thy love for me had died .
前 你的 爱 为了 我 有 死亡 .

在你对我的爱消逝之前。

[ðə; ði] [elmz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɒləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [piːs] [aɪ] [sliːp] ,
Beyond the fence in peace I sleep ,
超过 这 栅栏 在 和平 我 睡觉 ,

我在篱笆外安然入睡。

[ænd; ənd] [sau, sʌf] ['briːzɪz] [kɪs] [maɪ] [greɪv] .
And soughing breezes kiss my grave .
和 咳嗽 微风 吻 我的 严重 .

微风轻拂我的坟墓。

[aɪ] [hɪə(r)] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [wiːp] ,
I hear my name , and thou dost weep ,
我 听到 我的 姓名 , 和 你 朋友 哭泣 ,

我听见我的名字，你便哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [breɪv] .
For I was fair and thou wert brave .
为了 我 曾是 公平的 和 你 沃特 勇敢的 .

因为我美丽，你勇敢。

[ðə; ði] [elmz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɒləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[aɪ] [hɪə(r)] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
I hear thee coming through the gate ,
我 听到 你 未来 通过 这 门 ,

我听见你穿过大门的声音，

[ai] [fiːl] [ðiː] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
I feel thee kneeling at my head .
我 感觉 你 跪着 在 我的 头 .

我感觉你跪在我的头边。

[ai][hɪə(r)][ðaɪ][kraɪ] , “ [tuː] [leɪt] !
I hear thy cry , “ Too late !
我 听到 你的 哭 , “ 也 晚的 !

我听到你的哭喊：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

” [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
” I love her now and she is dead .
” 我 爱 她 现在 和 她 是 死的 .

“我现在爱她，但她已经死了。”

[ðə; ði][elmz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɒləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] .
SONG OF ATILLA .
歌曲 的 阿提拉 .

阿提拉之歌。

([frɒm; frəm] “ [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] . ”)
(From “ Lionardo , the Gondolier . ”)
(从 “ 利昂纳多 , 这 贡多拉船夫 . ”)

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [ə'tɪlə] ,
I'll sing you a song about great Atilla ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 关于 伟大的 阿提拉 ,

我来为你唱一首关于伟大的阿提拉的歌，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] .
A mighty man was he .
一个 强大的 男人 曾是 他 .

他是个了不起的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [hæd; həd]['sev(ə)nti] [sʌnz] ,
He was King of the Huns , had seventy sons ,
他 曾是 国王 的 这 匈奴人 , 有 七十 儿子们 ,

他是匈奴王，有七十个儿子。

[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] , [θri:] , [θri:] ,

And	daughters	one	hundred	and	three	,	three	,	three	,
和	女儿们	一	百	和	三	,	三	,	三	,

还有一百零三、三、三个女儿

[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [wʌn] , - , [θri:] .

And	daughters	1	,	0	,	3	.
和	女儿们	1	,	-	,	3	.

还有三个女儿，分别是 1、0、3。

[ɔ:l] ['neɪʃnz] [vau] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ,

All	nations	vowed	him	a	very	fine	fellow	,
全部	国家	发誓	他	一个	非常	美好的	同伴	,

所有国家都称赞他是一位非常优秀的人。

[wɪð] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'gri:] ;

With	them	he	couldn't	agree	;
和	他们	他	不能	同意	;

他无法与他们达成一致;

[wʌn] ['ɔ:təm] [səʊ] ['meləʊ] , [hi:; hi] ['kɔŋkə] [tɔ:r'tʃeloʊ]

One	Autumn	so	mellow	,	he	conquered	Torcello
一	秋天	所以	醇厚	,	他	征服	托切洛

在一个如此宁静的秋天，他征服了托尔切洛。

[ə; eɪ] . [di:] . [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θri:] ,

A	.	D	.	four	hundred	and	forty	-	three	,
一个	.	D	.	四	百	和	四十	-	三	,

公元四百四十三年

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ][fɔ:r] , [fɔ:r] , [θri:] .

Anno	Domini	4	,	4	,	3	.
安诺	多米尼	4	,	4	,	3	.

公元4年4月3日。

[səʊ][hi:; hi][left][ə; eɪ][sʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	he	left	a	son	to	watch	over	the	place	,
所以	他	左边	一个	儿子	到	手表	超过	这	地方	,

所以他留下一个儿子看守这地方。

[ðəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] [ðə; ði] [si:] ,

Though	round	it	flowed	the	sea	,
尽管	圆形的	它	流动	这	海	,

虽然它周围环绕着大海，

[ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [spræŋ] [ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs]

And	all	over	the	place	sprang	the	Kingly	race
和	全部	超过	这	地方	弹簧	这	王者	种族

于是，王族在各地涌现。

[ɒv; əv] - — [ðæts] [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] ,

Of	Torcellani	—	that's	me	,	me	,	me	,
的	-	—	那就是	我	,	我	,	我	,

托尔切拉尼——那就是我，我，我

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ][fɔ:r] , [fɔ:r] , [θri:] .

Anno	Domini	4	,	4	,	3	.
安诺	多米尼	4	,	4	,	3	.

公元4年4月3日。

[dri:mz] .

DREAMS	.
梦境	.

梦想。

[mɪdst] ['pɑ:stərəl][lændz][ænd; ənd] ['pə:lɪŋ] [rɪ'klu:s] [stri:mz]
Midst pastoral lands and purling recluse streams
中间 牧灵 土地 和 檩条 隐士 溪流

在田园风光和潺潺溪流之间

[ðeə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['meɪdn] [kwi:n] [ɒv; əv] ['rekrɪənt] [dri:mz] ,
There dwells the maiden queen of recreant dreams ,
那里 居住地 这 少女 女王 的 叛徒 梦境 ,

那里居住着叛逆梦想的少女女王，

['dʒenʃn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][meɪd][məʊst] ['wʌndrəs] [feə(r)] ,
Gentian by name , a maid most wondrous fair ,
龙胆 经过 姓名 , 一个 女佣 最多 奇妙的 公平的 ,

名叫龙胆，是一位绝世佳人。

[wɪð] [aɪz] [laɪk]['æstrəl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] [heə(r)] ,
With eyes like astral and her glorious hair ,
和 眼睛 喜欢 星体 和 她 辉煌 头发 ,

她有着如星辰般明亮的双眸和华丽的秀发，

['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['mu:nbi:m] , [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ðə; ði] [raɪt]
Tangled with moonbeams , disputes the right
纠缠不清 和 月光 , 争议 这 正确的

月光交织，争论着权利

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][gɑ:b][tu:; tə][veɪl][ðə; ði] ['bju:tiəs] [saɪt] .
Of other garb to veil the beauteous sight .
的 其他 外衣 到 面纱 这 美丽的 视线 .

用其他服饰遮掩这美丽的容颜。

[hɜ:(r); hə(r)][skɪn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪdəz] - [snəʊ] ,
Her skin , as white as Ida's Cretean snow ,
她 皮肤 , 作为 白色的 作为 艾达的 - 雪 ,

她的皮肤像伊达的克里特岛雪一样白皙，

['aʊtlaɪnz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sɒft] [və'lʌptʃuəs] [fləʊ]
Outlines a form of soft voluptuous flow
概述 一个 形式 的 柔软的 丰满的 流动

勾勒出一种柔和丰满的流动形态

[ɒv; əv] [greɪs] [mə'dʒestɪk] , ['kɒntʊəz] [feə(r)][tu:; tə] [si:] ,
Of grace majestic , contours fair to see ,
的 优雅 雄伟 , 轮廓 公平的 到 看 ,

优雅雄伟，轮廓优美，令人赏心悦目。

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['mætʃləs] ['sɪmətri] ;
Exquisite in their matchless symmetry ;
精美的 在 他们的 无比 对称 ;

它们对称得无与伦比，精美绝伦；

[waɪl] , ['kraʊnɪŋ] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [greɪs]
While , crowning all , a sweet and noble grace
尽管 , 加冕 全部 , 一个 甜的 和 高贵 优雅

而最重要的是，一种甜蜜而高贵的优雅

[mɑ:rks] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Marks every movement and o'erspreads her face .
分数 每一个 移动 和 - 她 脸 .

标记着她的每一个动作，并遮住了她的脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] - ['flaʊə(r)] ,
And having this described this noctal flower ,
和 拥有 这 描述 这 - 花 ,

描述完这种夜花之后，

[ðə; ði] [mjuːz] [wɪl] [naʊ] [dɪˈfaɪn] [swiːt] - [ˈpaʊə(r)] .

The	Muse	will	now	define	sweet	Gentian's	power	.
这	沉思	将要	现在	定义	甜的	-	力量	.

缪斯女神将决定甜龙胆的力量。

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌæməˈrænθaɪn] [hjuː]

From	out	her	bower	of	amaranthine	hue
从	出去	她	凉亭	的	苋菜	色调

从她那紫红色的凉亭里

[ʃiː; ʃi] [pɪəz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [spft] , [ɪkˈskwɪzɪt] [bluː] ,

She	peers	with	eyes	of	soft	,	exquisite	blue	,
她	同龄人	和	眼睛	的	柔软的	,	精美的	蓝色的	,

她用那双柔和、精致的蓝色眼睛凝视着，

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈzɛfərz] [kɪs] ,

And	breathing	gently	,	like	a	zephyr's	kiss	,
和	呼吸	轻轻地	,	喜欢	一个	西风的	吻	,

呼吸轻柔，如同微风的轻吻，

[inˈdʒɔi] [əˈləʊn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [blɪs] .

Enjoys	alone	the	core	of	perfect	bliss	.
享受	独自的	这	核	的	完美的	极乐	.

独自享受完美幸福的核心。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] , [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈgɪv(ə)n]

Queen	of	a	land	,	to	every	mortal	given
女王	的	一个	土地	,	到	每一个	凡人	给定

女王，赐予这片土地上的每一个凡人。

[ə; eɪ] [glɪmps] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [wɒt] [pəˈtʃɑːns] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ;

A	glimpse	,	at	least	,	of	what	perchance	is	heaven	;
一个	一瞥	,	在	至少	,	的	什么	或许	是	天堂	;

至少让我们得以一窥天堂的模样；

[kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

Queen	of	a	land	of	terror	,	shame	and	crime	,
女王	的	一个	土地	的	恐怖	,	耻辱	和	犯罪	,

一个充满恐怖、耻辱和罪恶之地的女王

[frɒm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mɑːrkɪθ] [taɪm] .

From	life	to	death	,	and	all	that	marketh	time	.
从	生活	到	死亡	,	和	全部	那	市场	时间	.

从生到死，以及所有那些世俗的时光。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [mɔː(r)] [ˈwʌndrəs] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [əʊn]

Queen	of	a	land	more	wondrous	than	our	own
女王	的	一个	土地	更多的	奇妙的	比	我们的	自己的

一个比我们自己的国度更加奇妙的国度的女王

[swiːt] [ˈdʒenʃn] [reɪn] , [ænd; ənd] [sweɪz] [ðə; ði] [relm] [əˈləʊn] .

Sweet	Gentian	reigns	,	and	sways	the	realm	alone	.
甜的	龙胆	统治	,	和	摇摆	这	领域	独自的	.

甜龙胆独领风骚，主宰着整个王国。

[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] , [ˈevri] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ]

Mistress	of	nations	,	every	soul	on	earth
情妇	的	国家	,	每一个	灵魂	在	地球

万国之主，世间万物之主

[bɪˈkʌmz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvæsl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

Becomes	her	vassal	at	the	hour	of	birth	.
变成	她	附庸	在	这	小时	的	出生	.

出生时即成为她的附庸。

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz][ðə; ði]['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,

Kings	are	her	subjects	,	as	the	peasant	boy	,
国王	是	她	主题	,	作为	这	农民	男生	,

国王是她的臣民，就像那个农家男孩一样。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fænsi] [tɔɪ] .

And	brilliant	minds	with	her	a	fancy	toy	.
和	杰出的	思想	和	她	一个	想要	玩具	.

而她身边的聪明人则拿着一个精美的玩具。

[wʌns] [stiːpt] [ɪn] [sliːp] , [ɔːl][maɪndz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] ,

Once	steeped	in	sleep	,	all	minds	become	as	one	,
一次	浸泡	在	睡觉	,	全部	思想	变得	作为	一	,

一旦沉入梦乡，所有意识都将融为一体。

[fɔː(r); fə(r)] - [spel] ['or] [mæn][hæz; həz] [ðen] [bɪ'gʌn] .

For	Gentian's	spell	o'er	man	has	then	begun	.
为了	-	拼写	超过	男人	有	然后	开始	.

龙胆对人类的魔力就此开始显现。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv] [beɪs] [tə'restrɪəl] [kleɪ]

No	longer	cares	of	base	terrestrial	clay
不	更长	关心	的	根据	陆地	黏土

不再关心陆地黏土

['tɔːment] [ðə; ði][səʊl] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Torment	the	soul	with	visions	of	the	day	.
折磨	这	灵魂	和	愿景	的	这	天	.

用白日景象折磨灵魂。

[ɜːθ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [krɒst] [ɪz] [diːp] ,

Earth	is	no	more	,	the	river	crossed	is	deep	,
地球	是	不	更多的	,	这	河	交叉	是	深的	,

大地已不复存在，渡过的河流深不可测。

[mæn][daɪz] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [baʊd] [ɪn] [sliːp] ,

Man	dies	each	time	his	head	is	bowed	in	sleep	,
男人	死亡	每个	时间	他的	头	是	鞠躬	在	睡觉	,

人每次低头睡觉都会死去一次。

[ænd; ənd] ['dʒenʃn] [peɪnts] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

And	Gentian	paints	the	sphere	to	suit	her	mind
和	龙胆	油漆	这	领域	到	套装	她	头脑

根蒂安根据自己的心意描绘了球体。

[kə'prɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][seks][ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] .

Capricious	as	the	sex	of	womankind	.
任性	作为	这	性别	的	女性	.

像女人一样反复无常。

[naʊ] [stiːpt] [ɪn] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn]

Now	steeped	in	bliss	she	leads	the	love	-	sick	swain
现在	浸泡	在	极乐	她	线索	这	爱	-	生病的	斯温

如今沉浸在幸福中的她，引领着那位为爱痴狂的少年。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪd] [ɪn][veɪn] .

And	gives	the	kiss	for	which	he	sighed	in	vain	.
和	给予	这	吻	为了	哪个	他	叹了口气	在	徒劳	.

然后，他给了他梦寐以求的那个吻。

[ðə; ði][meɪd] [huː] [bʌt; bət] [ðæt] [mɔːn] [hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] [fled]

The	maid	who	but	that	morn	his	glances	fled
这	女佣	WHO	但	那	早晨	他的	眼神	逃亡

那天早上，他的目光却移开了，那个女仆

[kə'res] ['lʌvɪŋli] [hɪz; ɪz] ['restləs] [hed] .

Caresses	lovingly	his	restless	head	.
爱抚	深情地	他的	不安	头	.

温柔地抚摸着他不安的头。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['pəʊɪt] [huː] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [feɪm]

The	hapless	poet	who	is	lost	to	fame
这	不幸的	诗人	WHO	是	丢失的	到	名声

那位不幸的诗人，最终与名声失之交臂。

[h'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

Hears	in	his	sleep	his	own	illustrious	name	,
听到	在	他的	睡觉	他的	自己的	杰出	姓名	,

他在睡梦中听到自己显赫的名字，

[ænd; ənd] , ['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊnd] , [lʊks] [bæk] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ]

And	,	laurel	crowned	,	looks	back	with	scornful	eye
和	,	月桂树	加冕	,	看起来	后退	和	轻蔑的	眼睛

而头戴桂冠的她，则带着轻蔑的目光回望。

['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv] [miːn] [əb'skjʊərəti] .

Into	a	past	of	mean	obscurity	.
进入	一个	过去的	的	意思是	朦胧	.

走向默默无闻的过去。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] [bɔɪ] [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)]

The	ship	-	wrecked	boy	on	some	far	distant	shore
这	船	-	损毁	男生	在	一些	远的	遥远	支撑

远方海岸上遇难的男孩

[ɪn] ['hæpi] ['driːmlænd] [siːz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] ,

In	happy	dreamland	sees	his	home	once	more	,
在	快乐的	梦境	看到	他的	家	一次	更多的	,

在幸福的梦乡里，他再次看到了自己的家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

His	mother's	face	aglow	with	pride	and	joy
他的	母亲的	脸	闪耀	和	自豪	和	喜悦

他母亲的脸上洋溢着骄傲和喜悦。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [bɔɪ] ,

As	to	her	breast	she	clasps	her	sailor	boy	,
作为	到	她	胸部	她	扣环	她	水手	男生	,

至于她的胸前，她紧紧地抱着她的水手男孩，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['siːz] [biːt] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][sænd]

And	summer	seas	beat	on	the	golden	sand
和	夏天	海域	打	在	这	金的	沙

夏日的海浪拍打着金色的沙滩。

[ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - ['wʌndəlænd] .

That	forms	the	shore	of	Gentian's	wonderland	.
那	表格	这	支撑	的	-	仙境	.

那里构成了根蒂安仙境的海岸线。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mɜːrtʃənts] [hɑːt] [ə'gen] [grəuz] [lait] ,

The	ruined	merchant's	heart	again	grows	light	,
这	毁坏	商人的	心	再次	生长	光	,

破产商人的心中再次感到轻松起来。

[æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ɒn][hɪm][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

As	fortune	smiles	on	him	at	dead	of	night	,
作为	财富	微笑	在	他	在	死的	的	夜晚	,

当幸运女神在深夜眷顾他时，

[ænd; ənd] ['ʃɛrɪfs] ['seɪlz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [nəʊts] [kən'fest]
And **sheriff's** **sales** **and** **judgment** **notes** **confessed**
和 警长的 销售量 和 判断 笔记 坦白

警长拍卖和判决书也承认了这一点。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] - [rest] .
No **longer** **break** **the** **weary** **toiler's** **rest** **.**
不 更长 休息 这 厌倦 - 休息 .

不要再打扰疲惫劳动者的休息。

['praʊdli] [hi:; hi] [sez] , “ [maɪ] [wɜ:d] [ɪz] [naʊ] [maɪ][bɒnd] ,
Proudly **he** **says** **,** **“** **My** **word** **is** **now** **my** **bond** **,**
自豪地 他 说道 , “ 我的 单词 是 现在 我的 纽带 ,

他自豪地说：“我的话就是我的保证。”

” [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [drɒs] [wɪð] - [wɒnd] .
” **And** **coins** **the** **yellow** **dross** **with** **Gentian's** **wand** **.**
” 和 硬币 这 黄色的 浮渣 和 - 魔杖 .

“然后用龙胆的魔杖铸造黄色的浮渣。”

[ðə; ði]['həʊli][mæn] , [baɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [pri:st] ,
The **holy** **man** **,** **by** **church** **ordained** **a** **priest** **,**
这 圣 男人 , 经过 教会 受戒 一个 牧师 ,

这位圣人，经教会祝圣为神父，

[ɪn] [dri:mz] [pɑ:rtəkɛθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [fi:st] ,
In **dreams** **partaketh** **of** **the** **merry** **feast** **,**
在 梦境 参与 的 这 欢乐 盛宴 ,

在梦中与众人一同享用盛宴，

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt]
And **sparkling** **glances** **when** **the** **hour** **is** **late**
和 闪闪发光 眼神 什么时候 这 小时 是 晚的

夜已深，眼神中闪烁着光芒。

[meɪk] ['rəʊgɪʃ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbət] .
Make **roguish** **havoc** **with** **the** **celibate** **.**
制作 调皮 混乱 和 这 独身 .

对禁欲者进行无赖式的破坏。

“ [ə'vɔ:nt] !
“ **Avaunt** **!**
“ 前进 !

“前进！”

” [hi:; hi] [kraɪz] , “ [sʌtʃ] [dʒɔɪz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
” **he** **cries** **,** **“** **such** **joys** **are** **not** **for** **me** **.**
” 他 哭泣 , “ 这样的 喜悦 是 不是 为了 我 .

他喊道：“这样的快乐不属于我。”

” [ænd; ənd] [weiks] [ɪn] [preə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:] .
” **And** **wakes** **in** **prayer** **upon** **his** **bended** **knee** **.**
” 和 醒来 在 祷告 之上 他的 弯曲 膝盖 .

“然后他跪在地上祈祷醒来。”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ri'taiə] [wɪð] ['ædld] [breɪn]
The **scientist** **retires** **with** **addled** **brain**
这 科学家 退休 和 糊涂的 脑

这位科学家退休时脑子一片混乱

[tu:; tə] [dri:m] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l]['dʒi:niəs] ['or] [ə'gen] ,
To **dream** **his** **fretful** **genius** **o'er** **again** **,**
到 梦 他的 烦躁 天才 超过 再次 ,

再次梦见他那忧郁的天才，

[wen] [frɒm; frəm] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑ:knəs] [breɪks] [ə; eɪ] [lait]

When	from	Cimmerian	darkness	breaks	a	light
什么时候	从	西米里安人	黑暗	休息	一个	光

当光芒从西米里亚的黑暗中迸发而出

[ðə; ði][ət'læntɪk] [brɪdʒd] [bə:sts] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['stɔniʃ] [saɪt] .

The	Atlantic	bridged	bursts	on	his	'	stonished	sight	.
这	大西洋	桥接	爆发	在	他的	-	震惊	视线	.

大西洋大桥在他"震惊的目光中迸发出火花"。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] ,

And	then	his	mind	is	turned	to	stranger	things	,
和	然后	他的	头脑	是	转向	到	陌生人	事物	,

然后，他的思绪开始转向更奇怪的事物。

[æz; əz][ʌp][hi:; hi] [sɔ:rz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪd] [wɪŋz] .

As	up	he	soars	on	his	invented	wings	.
作为	向上	他	翱翔	在	他的	发明	翅膀	.

他展开自己发明的翅膀，翱翔天际。

[bɪ'graɪmd] [wɪð] [kəʊl] , [ðə; ði]['maɪnə(r)][gəʊz][tu:; tə][rest]

Begrimed	with	coal	,	the	miner	goes	to	rest
肮脏的	和	煤炭	,	这	矿工	去	到	休息

矿工浑身沾满煤灰，去休息了。

[ænd; ənd] [ʃɑ:p] - [drɔ:n] [breθs] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz]['mænli] [tʃest] .

And	sharp	-	drawn	breaths	inflate	his	manly	chest	.
和	锋利的	-	绘制	呼吸	膨胀	他的	男子气概	胸部	.

急促的呼吸让他的胸膛鼓胀起来。

['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:dli] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

Sudden	,	the	clothes	are	rudely	thrust	aside	,
突然	,	这	衣服	是	粗鲁地	推力	旁边	,

突然，衣服被粗暴地扔到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['terə(r)] [naʊ] [stænd]['əʊpən][waɪd] ;

His	eyes	with	terror	now	stand	open	wide	;
他的	眼睛	和	恐怖	现在	站立	打开	宽的	;

他惊恐地睁大了双眼；

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [gɒd] !

The	roof	is	falling	,	God	!
这	屋顶	是	坠落	,	上帝	!

天哪，屋顶要塌了！

[ðə; ði] [həʊl] [maɪn] [ʃeɪks] !

the	whole	mine	shakes	!
这	所有的	矿	奶昔	!

整个矿井都在震动！

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , - [tɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [weiks] .

A	loud	explosion	,	'	tis	a	dream	,	he	wakes	.
一个	大声	爆炸	,	-	的	一个	梦	,	他	醒来	.

一声巨响，他醒了过来，原来是场梦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elf] , [ə; eɪ][gɜ:l] , [ə; eɪ]['taɪni][tɒt] ,

A	little	elf	,	a	girl	,	a	tiny	tot	,
一个	小的	精灵	,	一个	女孩	,	一个	微小的	总计	,

一个小精灵，一个女孩，一个蹒跚学步的小家伙，

[wɪð] ['wæksn] [feɪs] , [ɪn'dents][ðə; ði]['beɪbi] [kɒt] ,

With	waxen	face	,	indents	the	baby	cot	,
和	蜡质	脸	,	缩进	这	婴儿	婴儿床	,

蜡质的脸庞在婴儿床上留下凹痕，

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [feə(r)] [rɪ'geɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪnfənt] [saɪt]
And visions fair regale her infant sight
和 愿景 公平的 款待 她 婴儿 视线

而美好的幻象则令她幼小的心灵陶醉。

[ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
Of cakes and candy through the silent night .
的 蛋糕 和 糖果 通过 这 沉默的 夜晚 .

寂静的夜晚，蛋糕和糖果飘香。

[sli:p] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['dʒenʃn] [mɑ:rks][ðaɪ] [wɜ:θ] ,
Sleep , little angel , Gentian marks thy worth ,
睡觉 , 小的 天使 , 龙胆 标记 你的 值得 ,

睡吧，小天使，龙胆花标记着你的价值。

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['swi:tɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .
A sleeping child , the sweetest thing on earth .
一个 睡眠 孩子 , 这 最甜美的 事物 在 地球 .

熟睡的孩童，世上最美好的事物。

- [mɪdst] [dɜ:t][ænd; ənd] [fɪlθ] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [glu:m]
' Midst dirt and filth , at night the city gloom
- 中间 污垢 和 污秽 , 在 夜晚 这 城市 愁云

在污秽和肮脏之中，夜晚的城市一片昏暗

[sti:lz] [wɪəd] [ænd; ənd] ['sɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gærət] [ru:m] ,
Steals weird and sickly to a garret room ,
偷窃 诡异的 和 病弱的 到 一个 阁楼 房间 ,

偷窃怪异且病态的东西到阁楼房间，

[weə(r)] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [beə(r)] ,
Where , breathing hard upon a mattress bare ,
在哪里 , 呼吸 难的 之上 一个 床垫 裸 ,

在那里，他赤裸着身体，在床垫上喘着粗气，

[ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] [fɔ:m] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] .
A girlish form is outlined sleeping there .
一个 少女 形式 是 概述 睡眠 那里 .

那里隐约可见一个少女的身影正在睡觉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] , [pə'lu:tɪd] , [beɪs] , [di'fail] ,
One of the lost , polluted , base , defiled ,
一 的 这 丢失的 , 受污染的 , 根据 , 被玷污的 ,

其中一个迷失的、被污染的、卑劣的、被玷污的，

[jet] [wʌns][ʃi:; ʃi] [slept] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][tʃaɪld] .
Yet once she slept , a little angel child .
然而 一次 她 睡着了 , 一个 小的 天使 孩子 .

然而，一旦她睡着了，就变成了一个小天使。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] , [swi:t] ['dʒenʃn] ['entəz] [ɪn] ,
And now she moves , sweet Gentian enters in ,
和 现在 她 移动 , 甜的 龙胆 进入 在 ,

现在她动了，甜美的龙胆草进来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][pjʊə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][sɪn] .
And she is pure again and free from sin .
和 她 是 纯的 再次 和 自由的 从 罪 .

她再次变得纯洁无罪。

[ðə; ði][draɪ] , [pɑ:tʃt] [lɪps] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [naʊ] [spi:k] ,
The dry , parched lips with innocence now speak ,
这 干燥 , 干渴 嘴唇 和 无辜 现在 说话 ,

那干裂的嘴唇，带着纯真的气息，此刻开口说话了。

[ænd; ənd] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [fæn][ðə; ði] ['fiːvəd] [tʃiːk] .

And	balmy	breezes	fan	the	fevered	cheek	.
和	芳香	微风	扇子	这	发烧	脸颊	.

和煦的微风拂过发烫的脸颊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒtɪdʒ] ['stændɪθ] [nɪə(r)]

The	little	white	-	washed	cottage	standeth	near
这	小的	白色的	-	洗过	小屋	站立	靠近

那座粉刷成白色的小屋矗立在附近

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [vɔɪs] [saʊndz] ['swiːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

And	mother's	voice	sounds	sweetly	on	her	ear	,
和	母亲的	嗓音	声音	甜蜜地	在	她	耳朵	,

母亲的声音在她耳边温柔地响起。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [njuː] [məʊn] [heɪ]

While	from	the	fields	the	scent	of	new	mown	hay
尽管	从	这	字段	这	香味	的	新的	修剪过的	干草

田野里飘来新割干草的香味

['kɒmz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] .

Comes	strong	and	lusty	at	the	close	of	day	.
来	强的	和	好色的	在	这	关闭	的	天	.

一天结束时，精力充沛，性欲旺盛。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [weɪt]

Her	little	sisters	and	her	brothers	wait
她	小的	姐妹	和	她	兄弟	等待

她的弟弟妹妹们在等着她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

For	her	to	join	them	at	the	garden	gate	,
为了	她	到	加入	他们	在	这	花园	门	,

她要到花园门口和他们会合，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

And	in	her	sleep	her	laugh	is	undefiled	,
和	在	她	睡觉	她	笑	是	未受污染的	,

即使在睡梦中，她的笑声也纯洁无瑕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

For	she	is	once	again	a	little	child	.
为了	她	是	一次	再次	一个	小的	孩子	.

因为她又变回了小孩子。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːmə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] ['fæləʊ] [lænd]

The	anxious	farmer	sees	his	fallow	land
这	焦虑的	农民	看到	他的	休耕	土地

焦虑的农夫看着他休耕的土地

[jiːld] ['hevi] [krɒps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːpərz] [hænd] ,

Yield	heavy	crops	beneath	the	reaper's	hand	,
屈服	重的	农作物	下面	这	死神的	手	,

收割者手中，庄稼丰收在望。

[ænd; ənd] ['bærən] ['ɔːtʃədz] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

And	barren	orchards	bend	beneath	the	weight
和	荒芜	果园	弯曲	下面	这	重量

贫瘠的果园在重压下弯曲。

[ɒv; əv]['gəʊldən] [fruːt] , - [twɒz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

Of	golden	fruit	,	'	twas	joy	to	cultivate	.
的	金的	水果	,	-	那是	喜悦	到	培育	.

种植金灿灿的果实，是一件乐事。

[nəʊ]['lænd.lɔ:rdz]['eɪdʒənt] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪn'veɪd] .

No	landlord's	agent	doth	his	peace	invade	.
不	房东的	代理人	确实	他的	和平	入侵	.

任何房东的代理人都不得侵犯他的安宁。

[hi:; hi] [dri:mz] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [peɪd] .

He	dreams	of	ownership	,	and	taxes	paid	.
他	梦境	的	所有权	,	和	税收	有薪酬的	.

他梦想着拥有房产，并缴纳税款。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:sn] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɪn][bed] ,

The	country	parson	turns	and	twists	in	bed	,
这	国家	牧师	转弯	和	曲折	在	床	,

乡村牧师在床上翻来覆去，

[æz; əz] ['maɪti] [θɔ:ts] [rʌn] ['ræmpənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	mighty	thoughts	run	rampant	through	his	head	.
作为	强大的	想法	跑步	猖獗	通过	他的	头	.

各种强烈的想法在他的脑海中翻腾。

[hi:; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʊlpɪt] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] ,

He	mounts	the	village	pulpit	wreathed	in	smiles	,
他	安装	这	村庄	讲坛	花环	在	微笑	,

他面带微笑地登上村庄的讲坛，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [geiz] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪlz] .

And	proudly	gazes	down	the	crowded	aisles	.
和	自豪地	凝视	向下	这	挤	过道	.

然后骄傲地俯瞰拥挤的过道。

[fə'gɒt] [ɪz][laɪf] , [wɪð] [ɪts] [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] [v'ju:z]

Forgot	is	life	,	with	its	unvarnished	views
忘了	是	生活	,	和	它是	未经修饰的	浏览

被遗忘的是生活，以及它未经修饰的景象。

[ænd; ənd] [vɔ:lt] - [laɪk] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [pju:] ,

And	vault	-	like	echoes	from	the	empty	pews	,
和	金库	-	喜欢	回声	从	这	空的	教堂长椅	,

空荡荡的长椅上传来如同穹顶般的回声，

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [fɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] [mu:v] [ɪn] [preə(r)] ,

The	church	is	filled	,	his	lips	now	move	in	prayer	,
这	教会	是	已填	,	他的	嘴唇	现在	移动	在	祷告	,

教堂里坐满了人，他开始祷告。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪz] ['evri] [hɑ:t] [ðæts] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

And	touched	is	every	heart	that's	gathered	there	.
和	感动	是	每一个	心	那就是	聚集	那里	.

在场的每一颗心都被深深感动了。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [f'ɒləʊz] [nekst] ,

Not	satisfied	,	his	sermon	follows	next	,
不是	使满意	,	他的	讲道	跟随	下一个	,

但他并不满足，接下来又发表了一番布道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][tekst] .

And	from	a	flower	he	takes	his	simple	text	.
和	从	一个	花	他	需要	他的	简单的	文本	.

他从一朵花中汲取了简单的文字。

[naʊ] [θril] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

Now	thrills	his	audience	with	his	eloquence	,
现在	刺激	他的	观众	和	他的	口才	,

如今，他以雄辩的口才令听众陶醉。

[ænd; ənd] ['mɑrvlz] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ;
And **marvels** **greatly** **at** **his** **common** **sense** **;**
和 奇迹 非常 在 他的 常见的 感觉 ;

并对他常识感到非常惊讶;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] ,
And **as** **he** **speaks** **with** **love** **of** **our** **dear** **Lord** **,**
和 作为 他 说话 和 爱 的 我们的 亲爱的 主 ,

当他满怀爱意地谈论我们亲爱的主时,

[hiː; hi] [siːz] [ə'hed] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] , [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .
He **sees** **ahead** **his** **well** **-** **earned** **,** **just** **reward** **.**
他 看到 前方 他的 出色地 - 获得 , 只是 报酬 .

他预见到了自己应得的、公正的回报。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['priːtʃə(r)] , ['helpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
A **scholar** **,** **preacher** **,** **helper** **of** **the** **sick** **,**
一个 学者 , 牧师 , 帮手 的 这 生病的 ,

学者、传道者、病人救助者,

[hiː; hi] [gets] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɔːn] - [sliːvd] ['bɪʃəprɪk] ,
He **gets** **at** **last** **a** **lawn** **-** **sleeved** **bishopric** **,**
他 获得 在 最后的 一个 草地 - 袖子 主教区 ,

他终于得到了一件带草袖的主教职位,

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði]['pɑːstərəl]['krəʊziə(r)] [teɪks] ,
But **soon** **as** **he** **the** **pastoral** **crosier** **takes** **,**
但 很快 作为 他 这 牧灵 牧杖 需要 ,

但他一拿起牧杖,

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'weik] .
The **country** **parson** **to** **himself** **awakes** **.**
这 国家 牧师 到 他自己 醒来 .

乡村牧师独自醒来。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mɒnək] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [daʊn]
The **hapless** **monarch** **on** **his** **bed** **of** **down**
这 不幸的 君主 在 他的 床 的 向下

倒霉的君主躺在羽绒床上。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] ;
No **longer** **sinks** **beneath** **the** **jeweled** **crown** **;**
不 更长 水槽 下面 这 珠宝 王冠 ;

不再沉沦于璀璨的皇冠之下;

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændz] [wɪð] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
His **mind** **expands** **with** **liberty** **of** **thought** **,**
他的 头脑 展开 和 自由 的 想法 ,

他的思想随着思想的自由而扩展,

[ænd; ənd] [hɑːt] [prəu'kleim][hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [ʃɪp] ['dɪəli] [bɔːt] .
And **heart** **proclaims** **his** **king** **-** **ship** **dearly** **bought** **.**
和 心 宣称 他的 国王 - 船 亲爱的 买 .

他的内心宣告,他的王位是用惨痛的代价换来的。

[ɪn] [sliːp] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [kən'fes]
In **sleep** **alone** **,** **his** **deep** **-** **drawn** **sighs** **confess**
在 睡觉 独自的 , 他的 深的 - 绘制 叹息 承认

独自入睡时,他深深的叹息诉说着心声

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
His **heart's** **desire** **,** **domestic** **happiness** **.**
他的 心脏的 欲望 , 国内的 幸福 .

他毕生的愿望,是家庭幸福。

“ [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] , ” [swiːt] [ˈdʒenʃn] [sɪŋz] ,
“ **Domestic happiness ,** ” **sweet Gentian sings ,**
“ 国内的 幸福 , ” 甜的 龙胆 唱歌 ,

“家庭幸福，”甜美的龙胆唱道。

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈlæbɔːərz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kɪŋz] .
“ **Belongs to laborers , and not to kings .**
“ 属于 到 劳工 , 和 不是 到 国王 .

“属于劳动者，不属于君王。”

” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [iːz]
” **And so she bids us with a graceful ease**
” 和 所以 她 出价 我们 和 一个 优美 舒适

于是她优雅而轻松地向我们道别。

[əˈsjuːm] [ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][sʌm; səm] [dred] [dɪˈziːz] ,
Assume a virtue of some dread disease ,
认为 一个 美德 的 一些 恐惧 疾病 ,

假设某种可怕疾病具有某种优点，

[wɪtʃ] [pliːz] [best][ðə; ði] [ˈtrɪki] [ˈferiz] [maɪnd] ,
Which pleases best the tricky fairy's mind ,
哪个 请 最好的 这 棘手 仙女的 头脑 ,

什么最能取悦那位狡猾的小仙女呢?

[huː] [həːts] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][kaɪnd] .
Who hurts so much and yet can be so kind .
WHO 疼痛 所以 很多 和 然而 能 是 所以 种类 .

谁内心承受着如此巨大的痛苦，却又如此善良?

[wel] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Well do we know how perfect is her will
出色地 做 我们 知道 如何 完美的 是 她 将要

我们真的知道她的遗嘱有多完美吗?

[huː] [meɪks] [juː ˈes] [lʌv] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [kɪl] ,
Who makes us love the rival we would kill ,
WHO 制作 我们 爱 这 竞争对手 我们 会 杀 ,

谁让我们爱上我们会杀死的对手?

[ɔː(r)][vaɪs] [ˈvɜːsə] , [wɪtʃ] [mɔː(r)][ˈɔːf(ə)l] [siːm]
Or vice versa , which more awful seems
或者 副 反之亦然 , 哪个 更多的 可怕 似乎

反之亦然，哪种情况更糟糕?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː ˈes] [kɪl] [ˈaʊə(r)][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [driːmz] .
She makes us kill our rival in our dreams .
她 制作 我们 杀 我们的 竞争对手 在 我们的 梦境 .

她让我们在梦中杀死我们的对手。

[ɑː] ! [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒenʃn] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪz] [ðaɪn] ,
Ah ! gentle Gentian , what a power is thine ,
啊 ! 温和的 龙胆 , 什么 一个 力量 是 你的 ,

啊！温柔的龙胆草，你拥有多么强大的力量啊!

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [jet] [səʊ][dɪˈvaɪn] .
To be so cruel and yet so divine .
到 是 所以 残忍的 和 然而 所以 神圣的 .

如此残忍，却又如此神圣。

[huː] [lʊks] [bɪˈjɒnd] .
WHO LOOKS BEYOND .
WHO 看起来 超过 .

谁能看得更远。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn] ,

There	is	a	grandeur	in	the	man	,
那里	是	一个	宏伟	在	这	男人	,

这个人身上有一种高贵的气质。

[huː] [v'juːz] [wɪð] [kɑːm] [ðæt] ['endləs] [sliːp] ;

Who	views	with	calm	that	endless	sleep	;
WHO	浏览	和	冷静的	那	无尽的	睡觉	;

谁能平静地看待那无尽的睡眠?

[huː] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

Who	looks	beyond	the	taking	off	,
WHO	看起来	超过	这	采取	离开	,

谁能超越起飞的阶段?

[kən'siːv] [ðə; ði] [gəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] .

Conceives	the	goal	beyond	the	deep	.
构思	这	目标	超过	这	深的	.

构想超越深渊的目标。

['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

READY	TO	DIE	.
准备好	到	死	.

准备赴死。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːkæzəm][reə(r)] ,

Life	is	a	sarcasm	rare	,
生活	是	一个	讽刺	稀有的	,

人生充满讽刺，实属罕见。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	stands	in	a	class	of	its	own	,
它	站立	在	一个	班级	的	它是	自己的	,

它独树一帜，

[waɪl] [lʌv] [θril] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

While	love	thrills	the	heart	of	the	fair
尽管	爱	刺激	这	心	的	这	公平的

爱情令集市的人们心潮澎湃。

[dɪ'keɪ] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][bəʊn] .

Decay	is	at	work	on	the	bone	.
衰变	是	在	工作	在	这	骨	.

骨骼正在发生腐烂。

[ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði][klɑːsp][ɪz] [ʌn'dʌn]

That	instant	the	clasp	is	undone
那	立即的	这	搭扣	是	未完成

就在那一刻，搭扣被解开了。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][slɪps] [ə'weɪ] ,

The	mantle	of	life	slips	away	,
这	地幔	的	生活	滑倒	离开	,

生命的重担悄然滑落，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [men] ['wəːʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r)]

And	beauty	men	worshipped	of	yore
和	美丽	男人	崇拜	的	昔时

以及古代男人崇拜的美貌

[bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] [kleɪ] .

Becomes	but	inanimate	clay	.
变成	但	无生命	黏土	.

最终只剩下毫无生气的泥土。

[ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [deθ] ,
There's reason in all things save death ,
有 原因 在 全部 事物 节省 死亡 ,

除了死亡之外，万物皆有其因。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
And no one knows why that should be ;
和 不 一 知道 为什么 那 应该 是 ;

没有人知道为什么会这样；

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [breθ] ,
What is there mysterious in breath ,
什么 是 那里 神秘 在 气息 ,

呼吸中究竟蕴藏着什么奥秘?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [fliː] ?
That it should so suddenly flee ?
那 它 应该 所以 突然 逃跑 ?

它怎么会突然逃走呢?

[neɪ] , [ɑːsk][nɒt][ðə; ði][bent] , [eɪdʒd] [fɔːm] ,
Nay , ask not the bent , aged form ,
不 , 问 不是 这 弯曲 , 老年人 形式 ,

不，不要问那佝偻的老者，

[ðə; ði]['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] , [ðə; ði] [wiːk] ,
The cripple , the starving , the weak ,
这 削弱 , 这 饥饿 , 这 虚弱的 ,

残疾人、饥饿者、弱者

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [laɪf] - [blʌd] ['kɔːsɪz] [wɔːm] ,
But he whose life - blood courses warm ,
但 他 谁 生活 - 血 课程 温暖的 ,

但他的生命之血温暖着，

[wɪð] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
With health in his eye , on his cheek .
和 健康 在 他的 眼睛 , 在 他的 脸颊 .

他眼中和脸颊上都洋溢着健康。

[gəʊ][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [θɪŋks] [hiː; hi][ɒv; əv] [deθ] ,
Go ask him what thinks he of death ,
去 问 他 什么 思考 他 的 死亡 ,

去问问他对死亡的看法，

[hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ,
He will laugh in his heart for reply ,
他 将要 笑 在 他的 心 为了 回复 ,

他会在心里嘲笑这个回答。

[wɪð] ['sɑːkæzəm] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
With sarcasm bating his breath ,
和 讽刺 击球 他的 气息 ,

他屏住呼吸，语气中充满了讽刺。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
He will tell you he's ready to die .
他 将要 告诉 你 他是 准备好 到 死 .

他会告诉你他已经做好了赴死的准备。

[ðə; ði] [səʊl] .
THE SOUL .
这 灵魂 .

灵魂。

“ [jɔː(r); jə(r)][səʊl] !
“ Your soul !
” 你的 灵魂 !

“你的灵魂!

[jɔː(r); jə(r)][səʊl] !
your soul !
你的 灵魂 !

你的灵魂!

” [ðə; ði] ['priːtʃə] [kraɪ] .
” the preachers cry .
” 这 传道者 哭 .

“传教士们高声喊道。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][səʊl] ? ” [ɪz][mænz][rɪ'plaɪ] .
“ What is a soul ? ” is man's reply .
” 什么 是 一个 灵魂 ? ” 是 男人的 回复 .

“什么是灵魂?”这是人的回答。

“ [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][səʊl] , [mʌst; məst][mæn][nɒt][daɪ] ? ”
“ To know his soul , must man not die ? ”
” 到 知道 他的 灵魂 , 必须 男人 不是 死 ? ”

“要了解自己的灵魂，人就必须死去吗?”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][səʊl] ?
“ What is a soul ?
” 什么 是 一个 灵魂 ?

灵魂是什么?

” [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːsk] .
” I'm glad you ask .
” 我是 高兴的 你 问 .

“很高兴你问这个问题。”

[ðə; ði][səʊl][ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði][mɑːsk] .
The soul is life , the form , the mask .
这 灵魂 是 生活 , 这 形式 , 这 面具 .

灵魂即生命、形体、面具。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .
The answer was not such a task .
这 回答 曾是 不是 这样的 一个 任务 .

答案并非如此。

[ðə; ði][səʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æmbiənt][eə(r)] ,
The soul is in the ambient air ,
这 灵魂 是 在 这 周围的 空气 ,

灵魂存在于周围的空气中。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] ['lændskeɪp] [feə(r)] .
Down in the earth , in landscape fair .
向下 在 这 地球 , 在 景观 公平的 .

深入大地，置身于风景如画的田园之中。

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] , - [tɪz] ['evriweə(r)] .
' Tis in the sea , ' tis everywhere .
- 的 在 这 海 , - 的 到处 .

它在海里，它无处不在。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][səʊl][mæn][mʌst; məst][nɒt][daɪ] ,
To know his soul man must not die ,
到 知道 他的 灵魂 男人 必须 不是 死 ,

人若想了解自己的灵魂，就必须活着。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] ['lɪvəθ] [baɪ] ,
For ' tis the life he liveth by ,
为了 - 的 这 生活 他 活着 经过 ,

因为这就是他奉行的生活方式，

[kə'nektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [gɒd][ɒn] [haɪ] .
Connecting him with God on high .
连接 他 和 上帝 在 高的 .

将他与至高无上的上帝联系起来。

[weə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] .
WHERE LIFE BEGAN .
在哪里 生活 开始 .

生命起源之地。

[θiːm] [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] [θ'aʊzəndz] ['rɪt(ə)n] ,
Theme by uncounted thousands written ,
主题 经过 未统计的 数千 书面 ,

主题由无数人撰写，

[ɪn]['sænskrit] , [griːk] , [tjuː'tɒnɪk] , ['lætɪn] ;
In Sanscrit , Greek , Teutonic , Latin ;
在 梵文 , 希腊语 , 条顿 , 拉丁 ;

梵文、希腊文、日耳曼语、拉丁文；

[θiːm] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [ɔːl][ðeə(r)] ['sensɪz] ,
Theme that bewildered all their senses ,
主题 那 困惑 全部 他们的 感官 ,

令他们所有感官都感到困惑的主题

[θiːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['veɪpəri] [θɔːt] [kən'densɪz] ;
Theme on which vapory thought condenses ;
主题 在 哪个 冒犯 想法 冷凝 ;

思绪凝结的主题；

[stjuː'pendəs] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] , ['θrɪlɪŋ] ,
Stupendous , contradictory , thrilling ,
惊人的 , 矛盾的 , 惊险 ,

惊人、矛盾、激动人心

[ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] ;
A most mysterious part fulfilling ;
一个 最多 神秘 部分 满足 ;

最神秘的部分完成；

[æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
An endless night that has no morning ,
一个 无尽的 夜晚 那 有 不 早晨 ,

无尽的黑夜，没有黎明。

[ðəʊ] [m'ɪlɪənz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [weɪt] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;
Though millions tear - dimmed wait its dawning ;
尽管 百万 撕 - 调暗 等待 它是 黎明 ;

尽管数百万人含泪等待着它的黎明；

[ə; eɪ] [θiːm] [dɪ'vaɪn] , [ɪn] [daʊt] [dɪ'stresɪŋ] ,
A theme divine , in doubt distressing ,
一个 主题 神圣的 , 在 怀疑 令人痛心 ,

神圣的主题，疑虑令人痛苦，

[ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][sʌm; səm] , [tuː; tə][mɔː(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
A curse to some , to more a blessing ;
一个 诅咒 到 一些 , 到 更多的 一个 祝福 ;

对一些人来说是诅咒，对更多人来说是祝福；

[weə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] ?

Where	life	began	—	and	where	it	ceases	?
在哪里	生活	开始	—	和	在哪里	它	停止	?

生命从哪里开始，又在哪里结束?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'kriːsɪz] .

The	more	we	think	the	light	decreases	.
这	更多的	我们	思考	这	光	减少	.

我们思考得越多，光芒就越少。

[kən'flɪktɪŋ] [daut] [hɑːf] ['smʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

Conflicting	doubts	half	smother	reason	,
冲突	疑虑	一半	窒息	原因	,

相互矛盾的疑虑掩盖了部分理性，

[wɪtʃ] ['kɔmplɪˌkeɪts] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,

Which	complicates	with	age	and	season	,
哪个	使情况复杂化	和	年龄	和	季节	,

随着年龄和季节的变化，情况会变得更加复杂。

[ʌn'tɪl] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [kən'fesɪŋ] ,

Until	,	with	aching	brain	confessing	,
直到	,	和	疼痛	脑	坦白	,

直到头痛欲裂，终于承认

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪdʒ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [gesɪŋ] .

The	greatest	sage	returns	to	guessing	.
这	最	圣人	返回	到	猜测	.

最伟大的智者最终还是会回归猜测。

['hæpi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)]

Happy	that	simple	-	hearted	creature
快乐的	那	简单的	-	心地	生物

那只心地单纯的小家伙真快乐

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [faindz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

Who	in	the	Bible	finds	a	teacher	.
WHO	在	这	圣经	发现	一个	老师	.

圣经中谁找到了老师?

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

THE	GRANDEUR	OF	DEATH	.
这	宏伟	的	死亡	.

死亡的壮丽。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[deθ] [sə'blaɪm] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tem'pestʃuəs] ['strʌg(ə)l] [hɪə(r)] ,

Death	sublime	,	the	end	of	our	tempestuous	struggle	here	,
死亡	升华	,	这	结尾	的	我们的	暴风雨般的	斗争	这里	,

崇高的死亡，是我们在此地激烈斗争的终结。

[in'fəuld] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [brest] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] ['trʌbld] [hed] ,

Enfolding	arms	,	and	breast	on	which	to	lay	our	troubled	head	,
包含	武器	,	和	胸部	在	哪个	到	躺	我们的	麻烦	头	,

环抱双臂，依偎在胸膛上，让我们得以安放忧伤的头颅。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['geɪts] !

Eternal	Gates	!
永恒	盖茨	!

永恒之门!

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [k'eəz] ,

through	which	we	turn	our	face	from	earthly	cares	,
通过	哪个	我们	转动	我们的	脸	从	尘世的	关心	,

通过它，我们可以将目光从尘世的烦恼中移开。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [gɒd] , [huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['rænsəm] [ded] .

And	then	our	God	,	whose	outstretched	arms	await	the	ransomed	Dead	.
和	然后	我们的	上帝	,	谁	伸展	武器	等待	这	赎金	死的	.

还有我们的上帝，他张开双臂等待着被救赎的亡灵。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

THE	DAY	IS	DONE	.
这	天	是	完毕	.

一天结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf]

And	when	the	curfew	of	our	life
和	什么时候	这	宵禁	的	我们的	生活

当我们的生活被宵禁时

[prəu'kleim] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [taɪd] [hæz; həz] [kʌm] ,

Proclaims	that	even	-	tide	has	come	,
宣称	那	甚至	-	潮	有	来	,

宣告潮水已至，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ʃædəʊz] [end] [ðə; ði] [straɪf] ,

And	peaceful	shadows	end	the	strife	,
和	和平	阴影	结尾	这	冲突	,

宁静的阴影终结了纷争。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

The	day	is	done	,
这	天	是	完毕	,

一天结束了。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [wʌn] .

The	goal	is	won	.
这	目标	是	韩元	.

目标达成。

[dɛθs] ['kɔːtʃɪp] .

DEATH'S	COURTSHIP	.
死亡人数	求爱	.

死神的求爱。

[laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] ['kɔːtʃɪp] , [sæd] [ðaɪ] [smaɪl] ,

Life	has	been	thy	courtship	,	sad	thy	smile	,
生活	有	到过	你的	求爱	,	伤心	你的	微笑	,

人生如求爱，悲伤如微笑，

[pə'sɪstənt] ['wuːə(r)] , ['ɔːlweɪz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;

Persistent	wooer	,	always	by	my	side	;
执着的	求爱者	,	总是	经过	我的	边	;

锲而不舍的追求者，始终陪伴在我身边；

[preɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'waɪl] ,

Pray	leave	me	with	the	things	of	earth	awhile	,
祈祷	离开	我	和	这	事物	的	地球	一会儿	,

请让我暂时远离尘世的琐事，

[sed] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [ɛə] [lʌvd] [ðiː] ?

Said	I	that	I	e'er	loved	thee	?
说	我	那	我	曾经	喜爱	你	?

我曾说过我永远爱你吗?

[ðen] [aiˌ][laɪd; liːd] .
Then I lied .
然后 我 撒谎了 .

然后我撒谎了。

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm] .
AN APPEAL TO HIM .
一个 上诉 到 他 .

向他发出呼吁。

[səʊ] [wiːk] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [səʊ][ˈtaɪəd] ,
So weak , dear Lord , so tired ,
所以 虚弱的 , 亲爱的 主 , 所以 疲劳的 ,

主啊，我好虚弱，好疲惫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
And Thou so great and strong .
和 你 所以 伟大的 和 强的 .

你是如此伟大而强大。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [stretʃ] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə] [ɜːθ] ,
Wilt Thou not stretch Thine hand to earth ,
枯萎 你 不是 拉紧 瘦 手 到 地球 ,

你岂不伸手触碰大地吗?

[tuː; tə][help][ə; eɪ][səʊl] [əˈlɒŋ] ?
To help a soul along ?
到 帮助 一个 灵魂 沿着 ?

帮助一个灵魂前行?

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [təˈdeɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [belz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
” Hear the joy bells ringing ,
” 听到 这 喜悦 铃铛 铃声 ,

“听，欢乐的钟声响起！”

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [təˈdeɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪŋɪŋ] .
” Hear the children singing .
” 听到 这 孩子们 歌唱 .

听听孩子们在唱歌。

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [təˈdeɪ] ,
“ Christ was born today ,
“ 基督 曾是 出生 今天 ,

“基督今天降生了，

[kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [təˈdeɪ] ! ”
Christ was born today ! ”
基督 曾是 出生 今天 ! ”

基督今天降生了!

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [belz] ['rɪŋɪŋ] ;
” Hear the love - bells ringing ;
” 听到 这 爱 - 铃铛 铃声 ;

“听，爱情的钟声响起;

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks] ['sɪŋɪŋ] .
” Hear the old folks singing .
” 听到 这 老的 各位 歌唱 .

听听老人们在唱歌。

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] ,
“ Christ was born today ,
“ 基督 曾是 出生 今天 ,

“基督今天降生了，

[kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] ! ”
Christ was born today ! ”
基督 曾是 出生 今天 ! ”

基督今天降生了！

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ['brɪŋɪŋ] ,
” Joy and gladness bringing ,
” 喜悦 和 欢乐 带来 ,

“带来喜悦和快乐，

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
” All the world is singing .
” 全部 这 世界 是 歌唱 .

“全世界都在歌唱。”

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [fər'evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
” Forever and for aye ,
” 永远 和 为了 是的 ,

“永远，永远，

“ [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

" [wɪlt] [ðaʊ] , [lɔːd] , [stænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" **WILT THOU , LORD , STAND FOR ME ?**
" 枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[aɪv] [gˈɜːdɪd] [ɒn] [maɪ] ['ɑːmə(r)] ,
I've girded on my armor ,
我已经 加固 在 我的 盔甲 ,

我已经穿戴好盔甲，

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
To battle for the Lord ;
到 战斗 为了 这 主 ;

为主而战；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈpəʊz] [ˌem 'iː] ,
Though all the world oppose me ,
尽管 全部 这 世界 反对 我 ,

尽管全世界都反对我，

[aɪ] [wɪl] [ʌpˈhəʊld] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
I will uphold His Word .
我 将要 坚持 他的 单词 .

我将恪守祂的诺言。

[ðəʊ] ['taɪəd] , ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] ,
Though tired , wounded , bleeding ,
尽管 疲劳的 , 受伤 , 出血 ,

虽然疲惫不堪、身负重伤、鲜血淋漓，

[maɪ] [sɒːd] [stɪl] ['flæʃɪz] [friː] .
My sword still flashes free .
我的 剑 仍然 闪光灯 自由的 .

我的剑依然自由闪耀。

[aɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I stand for Thee , Lord Jesus ,
我 站立 为了 汝 , 主 耶稣 ,

我支持你，主耶稣。

[wɪlt] [ðaʊ] , [lɔːd] , [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Wilt Thou , Lord , stand for me ?
枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['bænə(r)]
His name is on my banner
他的 姓名 是 在 我的 横幅

他的名字在我的横幅上。

[ɪn] ['letəz] [rɪt] [ɪn] [gəʊld] ;
In letters writ in gold ;
在 信件 写 在 金子 ;

用金字书写；

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
The glorious name of JESUS
这 辉煌 姓名 的 耶稣

耶稣荣耀的名

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'həʊld] ,
Let all the world behold ,
让 全部 这 世界 看哪 ,

让全世界都看到，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['kɒmbæt]
And **in** **the** **mighty** **combat**
和 在 这 强大的 战斗

在激烈的战斗中

[maɪ] ['liːdərz] [feɪs] [ai] [siː] .
My **leader's** **face** **I** **see** **.**
我的 领导人的 脸 我 看 .

我看到了领导的脸。

[ai][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I **stand** **for** **Thee** **,** **Lord** **Jesus** **,**
我 站立 为了 汝 , 主 耶稣 ,

我支持你，主耶稣。

[wɪlt] [ðaʊ] , [lɔːd] , [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Wilt **Thou** **,** **Lord** **,** **stand** **for** **me** **?**
枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [ˌʌndə'stændz] .
MY **SAVIOUR** **UNDERSTANDS** **.**
我的 救主 明白 .

我的救主明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tə'naɪt]
It **is** **the** **Lord** **of** **Heaven** **tonight**
它 是 这 主 的 天堂 今晚

今晚是天上的主

[huz] ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Who's **speaking** **unto** **me** **,**
谁是 请讲 到 我 ,

谁在跟我说话?

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [lait]
And **I** **can** **see** **His** **radiant** **light**
和 我 能 看 他的 辐射状 光

我能看到他耀眼的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð] [greɪt] [ɪn'tensəti] .
With great intensity .
和 伟大的 强度 .

非常强烈。

[hiːz] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
He's here beside me now ,
他是 这里 旁 我 现在 ,

他现在就在我身边，

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [tremblɪŋ] [hændz] .
He takes my trembling hands .
他 需要 我的 发抖 双手 .

他握住了我颤抖的双手。

[ʃaʊt] [aʊt] — [let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃaʊt] [aʊt] ,
Shout out — let all the world shout out ,
喊 出去 — 让 全部 这 世界 喊 出去 ,

大声喊出来——让全世界都大声喊出来!

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [ˌʌndə'stændz] .
My Saviour understands .
我的 救主 明白 .

我的救主明白。

[help] [ˌjuː 'es] , [greɪt] [frend] .
HELP US , GREAT FRIEND .
帮助 我们 , 伟大的 朋友 .

好朋友，帮帮我们吧。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
Many there are who would love to see
许多 那里 是 WHO 会 爱 到 看

很多人都想看到

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Things as they are ,
事物 作为 他们 是 ,

事情本来的样子，

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Things as they are .
事物 作为 他们 是 .

事情就是这样。

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
Life is not what we want it to be .
生活 是 不是 什么 我们 想 它 到 是 .

生活并非总是如我们所愿。

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] :
Not what we want it to be :
不是 什么 我们 想 它 到 是 :

并非我们所希望的那样:

[gɒd] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [laɪt] ,
God , give us light ,
上帝 , 给 我们 光 ,

上帝，请赐予我们光明。

[gɒd] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [saɪt] ,
God , give us sight ,
上帝 , 给 我们 视线 ,

上帝，赐予我们光明。

[gɒd] , [send] [ˌjuː ˈes] [piːs] [eə(r)]
God , send us peace ere
上帝 , 发送 我们 和平 埃雷

上帝啊，请赐予我们平安

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .
the coming of night .
这 未来 的 夜晚 .

夜幕降临。

[ˈmeni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
Many there are who desire to do
许多 那里 是 WHO 欲望 到 做

许多人都渴望这样做。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
That which is right ,
那 哪个 是 正确的 ,

正确的事情，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
That which is right .
那 哪个 是 正确的 .

那是正确的。

[ˈveɪnli] [wiː; wi] [straɪv] [wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,
Vainly we strive with this end in view ,
徒劳地 我们 努力 和 这 结尾 在 看法 ,

我们为实现这个目标而徒劳努力，

[straɪv] [wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] :
Strive with this end in view :
努力 和 这 结尾 在 看法 :

朝着这个目标努力：

[help] [ˌjuː ˈes] , [greɪt] [frend] ,
Help us , Great Friend ,
帮助 我们 , 伟大的 朋友 ,

好心人，请帮帮我们！

[streŋθ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [send] ,
Strength to us send ,
力量 到 我们 发送 ,

请赐予我们力量，

[biː; bi] [ˈaʊə(r)] [prəˈtektə(r)] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Be our Protector , dear Lord , to the end .
是 我们的 保护者 , 亲爱的 主 , 到 这 结尾 .

亲爱的主啊，请您保护我们直到永远。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
INTO THE VALLEY OF MY SOUL .
进入 这 谷 的 我的 灵魂 .

进入我灵魂的山谷。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Through all the bitter cares of life ,
通过 全部 这 苦的 关心 的 生活 ,

经历人生种种苦痛，

[wʌn]['sædə(r)] [saɪt] [aɪ] [siː] ;
One sadder sight I see ;
一 更悲伤 视线 我 看 ;

我看到了更令人悲伤的一幕；

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
My own dear Saviour , on the Cross ,
我的 自己的 亲爱的 救主 , 在 这 叉 ,

我亲爱的救主，在十字架上，

[huː] [daɪd][ɒn] ['kælvəri] .
Who died on Calvary .
WHO 死亡 在 加略山 .

谁死在了髑髅地?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [eɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?
What are my aches to His ?
什么 是 我的 疼痛 到 他的 ?

与祂相比，我的痛苦算什么?

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'speə(r)] ?
Then why should I despair ?
然后 为什么 应该 我 绝望 ?

那我为何要绝望?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
The One who gave His life for all
这 一 WHO 给予 他的 生活 为了 全部

那位为众人献出生命的主

[wɪl] [help]['aʊə(r)] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)] .
Will help our Cross to bear .
将要 帮助 我们的 叉 到 熊 .

这将帮助我们背负十字架。

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
Into the valley of my soul ,
进入 这 谷 的 我的 灵魂 ,

进入我灵魂的山谷，

[weə(r)] [diːp] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪ] ,
Where deep the shadows lie ,
在哪里 深的 这 阴影 说谎 ,

在阴影深处，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['kælvəri] :
There comes a shout from Calvary :
那里 来 一个 喊 从 加略山 :

髑髅地传来一声呐喊:

“ [lʊk] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] !
“ Look upward to the sky !
“ 看 向上 到 这 天空 !

抬头看看天空!

[lʊk] [ʌp] , [əʊ] ! ['feɪntɪŋ] [hɑːt] ,
Look up , Oh ! fainting heart ,
看 向上 , 哦 ! 昏厥 心 ,

抬头看看，哦！我的心啊!

[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [rɪˈsiːv] ;
His outstretched arms receive ;
他的 伸展 武器 收到 ;

他伸出双臂迎接;

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
For Christ is coming down to earth ,
为了 基督 是 未来 向下 到 地球 ,

因为基督即将降临人间。

[lʊk] [ʌp] , [feɪnt] [hɑːt] !
Look up , faint heart !
看 向上 , 头晕的 心 !

抬起头来，胆小鬼!

[bɪˈliːv] !
Believe !
相信 !

相信!

" ['ælbəkɜːki] , [nju:] ['meksɪkəʊ] ,
" Albuquerque , New Mexico ,
" 阿尔伯克基 , 新的 墨西哥 ,

"新墨西哥州阿尔伯克基,

[meɪ] - , - .
May 14 , 1921 .
可能 - , - .

1921年5月14日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神